

利未記

Leviticus

第一章

頒布獻祭條例

- 1 耶和華從會幕中呼叫摩西、對他說、
- 2 你曉諭以色列人說、你們中間若有人獻供物給耶和華、要從牛群羊群中、獻牲畜為供物。

獻燔祭的條例：獻牛

- 3 他的供物若以牛為燔祭、就要在會幕門口獻一隻沒有殘疾的公牛、可以在耶和華面前蒙悅納。
- 4 他要按手在燔祭牲的頭上、燔祭便蒙悅納、為他贖罪。
- 5 他要在耶和華面前宰公牛、亞倫子孫作祭司的、要奉上血、把血灑在會幕門口壇的周圍。
- 6 那人要剝去燔祭牲的皮、把燔祭牲切成塊子。
- 7 祭司亞倫的子孫、要把火放在壇上、把柴擺在火上。
- 8 亞倫子孫作祭司的、要把肉塊和頭、並脂油、擺在壇上火的柴上。
- 9 但燔祭的臟腑與腿、要用水洗、祭司就要把一切全燒在壇上、當作燔祭、獻與耶和華為馨香的火祭。

獻羊

- 10 人的供物若以綿羊、或山羊為燔祭、就要獻上沒有殘疾的公羊。
- 11 要把羊宰於壇的北邊、在耶和華面前、亞倫子孫作祭司的、要把羊血灑在壇的周圍。
- 12 要把燔祭牲切成塊子、連頭和脂油、祭司就要擺在壇上火的柴上。
- 13 但臟腑與腿、要用水洗、祭司就要全然奉獻燒在壇上、這是燔祭、是獻與耶和華為馨香的火祭。

Introduction to the Sacrificial Regulations

1:1 Then the LORD called to Moses and spoke to him from the Meeting Tent: 1:2 “Speak to the Israelites and tell them, “When someone among you presents an offering to the LORD, you must present your offering from the domesticated animals, either from the herd or from the flock.

Burnt Offering Regulations: Animal from the Herd

1:3 “If his offering is a burnt offering from the herd he must present it as a flawless male; he must present it at the doorway of the Meeting Tent for its acceptance before the LORD. 1:4 He must lay his hand on the head of the burnt offering, and it will be accepted for him to make atonement on his behalf. 1:5 Then the one presenting the offering must slaughter the bull before the LORD, and the sons of Aaron, the priests, must present the blood and splash the blood against the sides of the altar which is at the doorway of the Meeting Tent. 1:6 Next, the one presenting the offering must skin the burnt offering and cut it into parts, 1:7 and the sons of Aaron, the priest, must put fire on the altar and arrange wood on the fire. 1:8 Then the sons of Aaron, the priests, must arrange the parts with the head and the suet on the wood that is in the fire on the altar. 1:9 Finally, the one presenting the offering must wash its entrails and its legs in water and the priest must offer all of it up in smoke on the altar—it is a burnt offering, a gift of a soothing aroma to the LORD.

Animal from the Flock

1:10 “If his offering is from the flock for a burnt offering—from the sheep or the goats—he must present a flawless male, 1:11 and must slaughter it on the northern side of the altar before the LORD, and the sons of Aaron, the priests, will splash its blood against the altar’s sides. 1:12 Next, the one presenting the offering must cut it into parts, with its head and its suet, and the priest must arrange them on the wood which is in the fire, on the altar. 1:13 Then the one presenting the offering must wash the entrails and the legs in water, and the priest must present all of it and offer it up in smoke on the altar—it is a burnt offering, a gift of a soothing aroma to the LORD.

獻鳥

- 14 人奉給耶和華的供物、若以鳥為燔祭、就要獻斑鳩、或是雛鴿為供物。
 15 祭司要把鳥拿到壇前、揪下頭來、把鳥燒在壇上、鳥的血要流在壇的旁邊。
 16 又要把鳥的嗉子、和髒物除掉、〔髒物或作翎毛〕丟在壇的東邊、倒灰的地方。
 17 要拿著鳥的兩個翅膀、把鳥撕開、只是不可撕斷、祭司要在壇上在火的柴上焚燒、這是燔祭、是獻與耶和華為馨香的火祭。

第二章

獻素祭條例：獻細麵

- 1 若有人獻素祭為供物給耶和華、要用細麵澆上油、加上乳香。
 2 帶到亞倫子孫作祭司的那裡、祭司就要從細麵中取出一把來、並取些油、和所有的乳香、然後要把所取的這些作為紀念、燒在壇上、是獻與耶和華為馨香的火祭。
 3 素祭所剩的、要歸給亞倫和他的子孫、這是獻與耶和華的火祭中為至聖的。

獻餅

- 4 若用爐中烤的物為素祭、就要用調油的無酵細麵餅、或是抹油的無酵薄餅。
 5 若用鐵鏟上作的物為素祭、就要用調油的無酵細麵。
 6 分成塊子、澆上油、這是素祭。
 7 若用煎盤作的物為素祭、就要用油與細麵作成。
 8 要把這些東西作的素祭、帶到耶和華面前、並奉給祭司帶到壇前。
 9 祭司要從素祭中取出作為紀念的、燒在壇上、是獻與耶和華為馨香的火祭。
 10 素祭所剩的、要歸給亞倫和他的子孫、這是獻與耶和華的火祭中為至聖的。

From the Birds

1:14 “If his offering to the LORD is a burnt offering from the birds, he must present his offering from the turtledoves or from the young pigeons. 1:15 The priest must present it at the altar, pinch off its head and offer it up in smoke on the altar, and its blood must be drained out on the wall of the altar. 1:16 Then the priest must remove its entrails by cutting off its tail feathers, and throw them to the east side of the altar into the place of fatty ashes, 1:17 and tear it open by its wings without dividing it into two parts. Finally, the priest must offer it up in smoke on the altar on the wood which is in the fire—it is a burnt offering, a gift of a soothing aroma to the LORD.

Grain Offering Regulations: Offering of Raw Flour

2:1 “When a person presents a grain offering to the LORD, his offering must consist of choice wheat flour, and he must pour olive oil on it and put frankincense on it. 2:2 Then he must bring it to the sons of Aaron, the priests, and the priest must scoop out from there a handful of its choice wheat flour and some of its olive oil in addition to all of its frankincense, and the priest must offer its memorial portion up in smoke on the altar—it is a gift of a soothing aroma to the LORD. 2:3 The remainder of the grain offering belongs to Aaron and to his sons—it is most holy from the gifts of the LORD.

Processed Grain Offerings

2:4 “When you present an offering of grain baked in an oven, it must be made of choice wheat flour baked into unleavened loaves mixed with olive oil or unleavened wafers smeared with olive oil. 2:5 If your offering is a grain offering made on the griddle, it must be choice wheat flour mixed with olive oil, unleavened. 2:6 Crumble it in pieces and pour olive oil on it—it is a grain offering. 2:7 If your offering is a grain offering made in a pan, it must be made of choice wheat flour deep fried in olive oil.

2:8 “You must bring the grain offering that must be made from these to the LORD. Present it to the priest, and he will bring it to the altar. 2:9 Then the priest must take up from the grain offering its memorial portion and offer it up in smoke on the altar—it is a gift of a soothing aroma to the LORD. 2:10 The remainder of the grain offering belongs to Aaron and to his sons—it is most holy from the gifts of the LORD.

獻素祭的其他條例

- 11 凡獻給耶和華的素祭、都不可有酵、因為你們不可燒一點酵一點蜜、當作火祭獻給耶和華。
- 12 這些物要獻給耶和華、作為初熟的供物、只是不可在壇上獻為馨香的祭。
- 13 凡獻為素祭的供物、都要用鹽調和、在素祭上不可缺了你 神立約的鹽、一切的供物都要配鹽而獻。
- 14 若向耶和華獻初熟之物為素祭、要獻上烘了的禾穗子、就是軋了的新穗子、當作初熟之物的素祭。
- 15 並要抹上油、加上乳香、這是素祭。
- 16 祭司要把其中作為紀念的、就是一些軋了的禾穗子、和一些油並所有的乳香、都焚燒、是向耶和華獻的火祭。

第三章

獻平安祭的條例：獻牛

- 1 人獻供物為平安祭、〔平安或作酬恩下同〕若是從牛群中獻、無論是公的、是母的、必用沒有殘疾的獻在耶和華面前。
- 2 他要按手在供物的頭上、幸於會幕門口、亞倫子孫作祭司的、要把血灑在壇的周圍。
- 3 從平安祭中、將火祭獻給耶和華、也要把蓋臟的脂油、和臟上所有的脂油、
- 4 並兩個腰子、和腰子上的脂油、就是靠腰兩旁的脂油、與肝上的網子、和腰子、一概取下。
- 5 亞倫的子孫、要把這些燒在壇的燔祭上、就是在火的柴上、是獻與耶和華為馨香的火祭。

獻羊

- 6 人向耶和華獻供物為平安祭、若是從羊群中獻、無論是公的、是母的、必用沒有殘疾的。
- 7 若獻一隻羊羔為供物、必在耶和華面前獻上。
- 8 並要按手在供物的頭上、幸於會幕前、亞倫的子孫、要把血灑在壇的周圍。
- 9 從平安祭中、將火祭獻給耶和華、其中的脂油、和整肥尾巴、都要在靠近脊骨處取下、並要把蓋臟的脂油、和臟上所有的脂油、

Additional Grain Offering Regulations

2:11 “No grain offering which you present to the LORD can be made with leaven, for you must not offer up in smoke any leaven or honey as a gift to the LORD. 2:12 You can present them to the LORD as an offering of first fruit, but they must not go up to the altar for a soothing aroma. 2:13 Moreover, you must season every one of your grain offerings with salt; you must not allow the salt of the covenant of your God to be missing from your grain offering—on every one of your grain offerings you must present salt.

2:14 “If you present a grain offering of first ripe grain to the LORD, you must present your grain offering of first ripe grain as soft kernels roasted in fire—crushed bits of fresh grain. 2:15 And you must put olive oil on it and set frankincense on it—it is a grain offering. 2:16 Then the priest must offer its memorial portion up in smoke—some of its crushed bits, some of its olive oil, in addition to all of its frankincense—it is a gift to the LORD.

Peace Offering Regulations: Animal from the Herd

3:1 “Now if his offering is a peace offering sacrifice, if he presents an offering from the herd, he must present before the LORD a flawless male or a female. 3:2 He must lay his hand on the head of his offering and slaughter it at the doorway of the Meeting Tent, and the sons of Aaron, the priests, must splash the blood against the altar’s sides. 3:3 Then the one presenting the offering must present a gift to the LORD from the peace offering sacrifice: He must remove the fat covering the entrails and all the fat on the entrails, 3:4 the two kidneys with the fat on their sinews, and the protruding lobe on the liver (which he is to remove along with the kidneys). 3:5 Then the sons of Aaron must offer it up in smoke on the altar atop the burnt offering that is on the wood in the fire as a gift of a soothing aroma to the LORD.

Animal from the Flock

3:6 “If his offering for a peace offering sacrifice to the LORD is from the flock, he must present a flawless male or female. 3:7 If he presents a sheep as his offering, he must present it before the LORD. 3:8 He must lay his hand on the head of his offering and slaughter it before the Meeting Tent, and the sons of Aaron must splash its blood against the altar’s sides. 3:9 Then he must present a gift to the LORD from the peace offering sacrifice: He must remove all the fatty tail up to the end of the spine, the fat covering the entrails, and all the fat on the entrails, 3:10 the two

- 10 兩個腰子、和腰子上的脂油、就是靠腰兩旁的脂油、並肝上的網子、和腰子、一概取下。
- 11 祭司要在壇上焚燒、是獻給耶和華為食物的火祭。
- 12 人的供物若是山羊、必在耶和華面前獻上。
- 13 要按手在山羊頭上、宰於會幕前、亞倫的子孫、要把血灑在壇的周圍。
- 14 又把蓋臟的脂油、和臟上所有的脂油、兩個腰子、和腰子上的脂油、就是靠腰兩旁的脂油、並肝上的網子、和腰子、一概取下、獻給耶和華為火祭。
- 16 祭司要在壇上焚燒、作為馨香火祭的食物、脂油都是耶和華的。
- 17 在你們一切的住處、脂油和血、都不可喫、這要成為你們世世代代永遠的定例。

第四章

獻贖罪祭的條例

- 1 耶和華對摩西說、
- 2 你曉諭以色列人說、若有人在耶和華所吩咐不可行的甚麼事上、誤犯了一件、

為祭司的

- 3 或是受膏的祭司犯罪、使百姓陷在罪裡、就當為他所犯的罪、把沒有殘疾的公牛犢、獻給耶和華為贖罪祭。
- 4 他要牽公牛到會幕門口、在耶和華面前、按手在牛的頭上、把牛宰於耶和華面前。
- 5 受膏的祭司、要取些公牛的血、帶到會幕、
- 6 把指頭蘸於血中、在耶和華面前、對著聖所的幔子、彈血七次。
- 7 又要把些血抹在會幕內、耶和華面前香壇的四角上、再把公牛所有的血、倒在會幕門口、燔祭壇的腳那裡。
- 8 要把贖罪祭公牛所有的脂油、乃是蓋臟的脂油、和臟上所有的脂油、
- 9 並兩個腰子、和腰子上的脂油、就是靠腰兩旁的脂油、與肝上的網子、和腰子、一概取下、
- 10 與平安祭公牛上所取的一樣、祭司要把這些燒在燔祭壇上。

kidneys with the fat on their sinews, and the protruding lobe on the liver (which he is to remove along with the kidneys). 3:11 Then the priest must offer it up in smoke on the altar as a food gift to the LORD.

3:12 “If his offering is a goat he must present it before the LORD, 3:13 lay his hand on its head, and slaughter it before the Meeting Tent, and the sons of Aaron must splash its blood against the altar’s sides. 3:14 Then he must present from it his offering as a gift to the LORD: the fat which covers the entrails and all the fat on the entrails, 3:15 the two kidneys with the fat on their sinews, and the protruding lobe on the liver (which he is to remove along with the kidneys). 3:16 Then the priest must offer them up in smoke on the altar as a food gift for a soothing aroma—all the fat belongs to the LORD. 3:17 This is a perpetual statute throughout your generations in all the places where you live: You must never eat any fat or any blood.”

Sin Offering Regulations

4:1 Then the LORD spoke to Moses: 4:2 “Tell the Israelites, ‘When a person sins by straying from any of the LORD’s commandments which must not be violated, and violates any one of them—

For the Priest

4:3 “If the high priest sins so that the people are guilty, on account of the sin he has committed he must present a flawless young bull to the LORD for a sin offering. 4:4 He must bring the bull to the doorway of the Meeting Tent before the LORD, lay his hand on the head of the bull, and slaughter the bull before the LORD. 4:5 Then that high priest must take some of the blood of the bull and bring it to the Meeting Tent. 4:6 The priest must dip his finger in the blood and sprinkle some of it seven times before the LORD toward the front of the veil-canopy of the sanctuary. 4:7 The priest must put some of the blood on the horns of the altar of fragrant incense that is before the LORD in the Meeting Tent, and all the rest of the bull’s blood he must pour out at the base of the altar of burnt offering that is at the doorway of the Meeting Tent.

4:8 “Then he must take up all the fat from the sin offering bull: the fat covering the entrails and all the fat on the entrails, 4:9 the two kidneys with the fat on their sinews, and the protruding lobe on the liver (which he is to remove along with the kidneys) 4:10 —just as it is taken up from the ox of the peace offering sacrifice—and the priest must offer them up

- 11 公牛的皮、和所有的肉、並頭、腿、臟、腑、糞、
 12 就是全公牛、要搬到營外潔淨之地、倒灰之所、用火燒在柴上。

為全會眾的

- 13 以色列全會眾、若行了耶和華所吩咐不可行的甚麼事、誤犯了罪、是隱而未現、會眾看不出來的。
 14 會眾一知道所犯的罪、就要獻一隻公牛犢為贖罪祭、牽到會幕前。
 15 會中的長老、就要在耶和華面前按手在牛的頭上、將牛在耶和華面前宰了。
 16 受膏的祭司要取些公牛的血、帶到會幕。
 17 把指頭蘸於血中、在耶和華面前、對著幔子彈血七次。
 18 又要把些血抹在會幕內、耶和華面前壇的四角上、再把所有的血、倒在會幕門口、燔祭壇的腳那裡。
 19 把牛所有的脂油都取下、燒在壇上、
 20 收拾這牛、與那贖罪祭的牛一樣、祭司要為他們贖罪、他們必蒙赦免。
 21 他要把牛搬到營外燒了、像燒頭一個牛一樣、這是會眾的贖罪祭。

為官長的

- 22 官長若行了耶和華他神所吩咐不可行的甚麼事、誤犯了罪、
 23 所犯的罪自己知道了、就要牽一隻沒有殘疾的公山羊為供物。
 24 按手在羊的頭上、宰於耶和華面前、宰燔祭牲的地方、這是贖罪祭。
 25 祭司要用指頭蘸些贖罪祭牲的血、抹在燔祭壇的四角上、把血倒在燔祭壇的腳那裡。
 26 所有的脂油、祭司都要燒在壇上、正如平安祭的脂油一樣、至於他的罪、祭司要為他贖了、他必蒙赦免。

in smoke on the altar of burnt offering. 4:11 But the hide of the bull, all its flesh along with its head and its legs, its entrails, and its dung— 4:12 all the rest of the bull—he must bring outside the camp to a clean place, to the fatty ash pile, and he must burn it on wood; it must be burned on the fatty ash pile.

For the Whole Congregation

4:13 “If the whole congregation of Israel strays and a matter is concealed from the eyes of the assembly, and they violate one of the LORD’s commandments, which must not be violated, so they become guilty, 4:14 the assembly must present a young bull for a sin offering when the sin they have committed becomes known. They must bring it before the Meeting Tent, 4:15 the elders of the congregation must lay their hands on the head of the bull before the LORD, and someone must slaughter the bull before the LORD. 4:16 Then the high priest must bring some of the blood of the bull to the Meeting Tent, 4:17 and that priest must dip his finger in the blood and sprinkle some of the blood seven times before the LORD toward the front of the veil-canopy. 4:18 He must put some of the blood on the horns of the altar which is before the LORD in the Meeting Tent, and all the rest of the blood he must pour out at the base of the altar of burnt offering that is at the doorway of the Meeting Tent.

4:19 “Then the priest must take up all its fat and offer the fat up in smoke on the altar. 4:20 He must do to the rest of the bull just as he did to the bull of the sin offering; this is what he must do to it. So the priest will make atonement on their behalf and they will be forgiven. 4:21 He must bring the rest of the bull outside the camp and burn it just as he burned the first bull—it is the sin offering of the assembly.

For the Leader

4:22 “Whenever a leader sins and violates one of the commandments of the LORD his God, which must not be violated by straying, and he pleads guilty, 4:23 or his sin that he committed is made known to him, he must bring a flawless male goat as his offering. 4:24 He must lay his hand on the head of the male goat and slaughter it in the place where the burnt offering is slaughtered before the LORD—it is a sin offering. 4:25 Then the priest must take some of the blood of the sin offering with his finger and put it on the horns of the altar of burnt offering, and he must pour out the rest of its blood at the base of the altar of burnt offering. 4:26 Then the priest must offer all of its fat up in smoke on the altar like the fat of the peace offering sacrifice. So the priest will make atonement on his behalf for his sin and he will be forgiven.

為一般人的

- 27 民中若有人行了耶和華所吩咐不可行的甚麼事、誤犯了罪、
- 28 所犯的罪自己知道了、就要為所犯的罪、牽一隻沒有殘疾的母山羊為供物、
- 29 按手在贖罪祭牲的頭上、在那宰燔祭牲的地方宰了。
- 30 祭司要用指頭蘸些羊的血、抹在燔祭壇的四角上、所有的血、都要倒在壇的腳那裡、
- 31 又要把羊所有的脂油都取下、正如取平安祭牲的脂油一樣、祭司要在壇上焚燒、在耶和華面前作為馨香的祭、為他贖罪、他必蒙赦免。
- 32 人若牽一隻綿羊羔為贖罪祭的供物、必要牽一隻沒有殘疾的母羊、
- 33 按手在贖罪祭牲的頭上、在那宰燔祭牲的地方宰了、作贖罪祭。
- 34 祭司要用指頭蘸些贖罪祭牲的血、抹在燔祭壇的四角上、所有的血、都要倒在壇的腳那裡、
- 35 又要把所有的脂油都取下、正如取平安祭羊羔的脂油一樣、祭司要按獻給耶和華火祭的條例、燒在壇上、至於所犯的罪、祭司要為他贖了、他必蒙赦免。

第五章

獻贖罪祭的其他條例

- 1 若有人聽見發誓的聲音、〔或作若有人聽見叫人發誓的聲音〕他本是見證、卻不把所看見的、所知道的、說出來、這就是罪、他要擔當他的罪孽。
- 2 或是有人摸了不潔的物、無論是不潔的死獸、是不潔的死畜、是不潔的死蟲、他卻不知道、因此成了不潔、就有了罪。
- 3 或是他摸了別人的污穢、無論染了甚麼污穢、他卻不知道、一知道了、就有了罪。
- 4 或是有人嘴裡冒失發誓、要行惡、要行善、無論人在甚麼事上冒失發誓、他卻不知道、一知道了、就要在這其中的一件上有了罪。

For the Common Person

4:27 “If an ordinary individual sins by straying when he violates one of the LORD’s commandments which must not be violated, and he pleads guilty 4:28 or his sin that he committed is made known to him, he must bring a flawless female goat as his offering for the sin that he committed. 4:29 He must lay his hand on the head of the sin offering and slaughter the sin offering in the place where the burnt offering is slaughtered. 4:30 Then the priest must take some of its blood with his finger and put it on the horns of the burnt offering altar, and he must pour out all the rest of its blood at the base of the altar. 4:31 Then he must remove all of its fat (just as fat was removed from the peace offering sacrifice) and the priest must offer it up in smoke on the altar for a soothing aroma to the LORD. So the priest will make atonement on his behalf and he will be forgiven.

4:32 “But if he brings a sheep as his offering, for a sin offering, he must bring a flawless female. 4:33 He must lay his hand on the head of the sin offering and slaughter it for a sin offering in the place where the burnt offering is slaughtered. 4:34 Then the priest must take some of the blood of the sin offering with his finger and put it on the horns of the burnt offering altar, and he must pour out all the rest of its blood at the base of the altar. 4:35 Then the one who brought the offering must remove all its fat (just as the fat of the sheep is removed from the peace offering sacrifice) and the priest must offer them up in smoke on the altar on the other gifts of the LORD. So the priest will make atonement on his behalf for his sin which he has committed and he will be forgiven.

Additional Sin Offering Regulations

5:1 “When a person sins in that he hears a public curse against one who fails to testify and he is a witness (he either saw or knew what had happened) and he does not make it known, then he will bear his punishment for iniquity. 5:2 Or when there is a person who touches anything ceremonially unclean, whether the carcass of an unclean wild animal, or the carcass of an unclean domesticated animal, or the carcass of an unclean creeping thing, and it is hidden from him, but he himself has become unclean and is guilty; 5:3 or when he touches human uncleanness with regard to anything by which he can become unclean and it is hidden from him, but he himself has come to know it and is guilty; 5:4 or when a person swears an oath, speaking thoughtlessly with his lips, whether to do evil or to do good, with regard to anything which the individual might speak thoughtlessly in an oath, and it is hidden from

- 5 他有了罪的時候、就要承認所犯的罪。
- 6 並要因所犯的罪、把他的贖愆祭牲、就是羊群中的母羊、或是一隻羊羔、或是一隻山羊、牽到耶和華面前為贖罪祭。至於他的罪、祭司要為他贖了。
- 7 他的力量若不穀獻一隻羊羔、就要因所犯的罪、把兩隻斑鳩、或是兩隻雛鴿、帶到耶和華面前為贖愆祭。一隻作贖罪祭、一隻作燔祭。
- 8 把這些帶到祭司那裡、祭司就要先把那贖罪祭獻上、從鳥的頸項上揪下頭來、只是不可把鳥撕斷。
- 9 也把这些贖罪祭牲的血、彈在壇的旁邊、剩下的血、要流在壇的腳那裡。這是贖罪祭。
- 10 他要照例獻第二隻為燔祭、至於他所犯的罪、祭司要為他贖了、他必蒙赦免。
- 11 他的力量若不穀獻兩隻斑鳩、或是兩隻雛鴿、就要因所犯的罪帶供物來、就是細麵伊法十分之一、為贖罪祭、不可加上油、也不可加上乳香、因為是贖罪祭。
- 12 他要把供物帶到祭司那裡、祭司要取出自己的一把來、作為紀念、按獻給耶和華火祭的條例、燒在壇上。這是贖罪祭。
- 13 至於他在這幾件事中所犯的罪、祭司要為他贖了、他必蒙赦免、剩下的麵、都歸與祭司、和素祭一樣。

獻贖愆祭的條例：已知的過犯

- 14 耶和華曉諭摩西說、
- 15 人若在耶和華的聖物上誤犯了罪、有了過犯、就要照你所估的、按聖所的舍客勒拿銀子、將贖愆祭牲、就是羊群中一隻沒有殘疾的公綿羊、牽到耶和華面前為贖愆祭。
- 16 並且他因在聖物上的差錯要償還、另外加五分之一、都給祭司。祭司要用贖愆祭的公綿羊、為他贖罪、他必蒙赦免。

未知的過犯

- 17 若有人犯罪、行了耶和華所吩咐不可行的甚麼事、他雖然不知道、還是有了罪、就要擔當他的罪孽。

him, but he himself has come to know it and is guilty with regard to one of these oaths— 5:5 when an individual becomes guilty with regard to one of these things he must confess how he has sinned, 5:6 and he must bring his penalty for guilt to the LORD for his sin that he has committed, a female from the flock, whether a female sheep or a female goat, for a sin offering. So the priest will make atonement on his behalf for his sin.

5:7 “If he cannot afford an animal from the flock, he must bring his penalty for guilt for his sin that he has committed, two turtledoves or two young pigeons, to the LORD, one for a sin offering and one for a burnt offering. 5:8 He must bring them to the priest and present first the one that is for a sin offering. The priest must pinch its head at the nape of its neck, but must not sever the head from the body. 5:9 Then he must sprinkle some of the blood of the sin offering on the wall of the altar, and the remainder of the blood must be squeezed out at the base of the altar—it is a sin offering. 5:10 The second bird he must make a burnt offering according to the standard regulation. So the priest will make atonement on behalf of this person for his sin which he has committed, and he will be forgiven.

5:11 “If he cannot afford two turtledoves or two young pigeons, he must bring as his offering for his sin which he has committed a tenth of an ephah of choice wheat flour for a sin offering. He must not place olive oil on it and he must not put frankincense on it, because it is a sin offering. 5:12 He must bring it to the priest and the priest must scoop out from it a handful as its memorial portion and offer it up in smoke on the altar on the other gifts of the LORD—it is a sin offering. 5:13 So the priest will make atonement on his behalf for his sin which he has committed by doing one of these things, and he will be forgiven. The remainder of the offering will belong to the priest like the grain offering.”

Guilt Offering Regulations: Known Trespass

5:14 Then the LORD spoke to Moses: 5:15 “When a person commits a trespass and sins by straying from the regulations about the LORD’s holy things, then he must bring his penalty for guilt to the LORD, a flawless ram from the flock, convertible into silver shekels according to the standard of the sanctuary shekel, for a guilt offering. 5:16 And whatever holy thing he violated he must restore and must add one fifth to it and give it to the priest. So the priest will make atonement on his behalf with the guilt offering ram and he will be forgiven.”

Unknown trespass

5:17 “If a person sins and violates any of the LORD’s commandments which must not be violated (although he did not know it, but later realizes he is

- 18 也要照你所估定的價、從羊群中牽一隻沒有殘疾的公綿羊來、給祭司作贖愆祭、至於他誤行的那錯事、祭司要為他贖罪、他必蒙赦免。
- 19 這是贖愆祭、因他在耶和華面前實在有了罪。

第六章

詭詐和假誓的過犯

- 1 耶和華曉諭摩西說、
- 2 若有人犯罪、干犯耶和華、在鄰舍交付他的物上、或是在交易上、行了詭詐、或是搶奪人的財物、或是欺壓鄰舍、
- 3 或是在撿了遺失的物上行詭詐、說謊起誓、在這一切的事上犯了甚麼罪、
- 4 他既犯了罪、有了過犯、就要歸還他所搶奪的、或是因欺壓所得的、或是人交付他的、或是人遺失他所撿的物、
- 5 或是他因甚麼物起了假誓、就要如數歸還、另外加上五分之一、在查出他有罪的日子、要交還本主。
- 6 也要照你所估定的價、把贖愆祭牲、就是羊群中一隻沒有殘疾的公綿羊、牽到耶和華面前、給祭司為贖愆祭。
- 7 祭司要在耶和華面前為他贖罪、他無論行了甚麼事、使他有了罪、都必蒙赦免。

祭司獻祭的規定：獻燔祭

- 8 耶和華曉諭摩西說、
- 9 你要吩咐亞倫和他的子孫說、燔祭的條例、乃是這樣、燔祭要放在壇的柴上、從晚上到天亮、壇上的火、要常常燒著。
- 10 祭司要穿上細麻布衣服、又要把細麻布褲子穿在身上、把壇上所燒的燔祭灰收起來、倒在壇的旁邊。
- 11 隨後要脫去這衣服、穿上別的衣服、把灰拿到營外潔淨之處。
- 12 壇上的火、要在其上常常燒著、不可熄滅、祭司要每日早晨在上面燒柴、並要把燔祭擺在壇上、在其上燒平安祭牲的脂油、
- 13 在壇上必有常常燒著的火、不可熄滅。

guilty), then he will bear his punishment for iniquity **5:18** and must bring a flawless ram from the flock, convertible into silver shekels, for a guilt offering to the priest. So the priest will make atonement on his behalf for his error which he committed (although he himself had not known it) and he will be forgiven. **5:19** It is a guilt offering; he was surely guilty before the LORD.”

Trespass by Deception and False Oath

6:1 (5:20) Then the LORD spoke to Moses: **6:2** “When a person sins and commits a trespass against the LORD by deceiving his fellow citizen in regard to something held in trust, or a pledge, or something stolen, or by extorting something from his fellow citizen, **6:3** or has found something lost and denies it and swears falsely concerning any one of the things that someone might do to sin— **6:4** when it happens that he sins and he is found guilty, then he must return whatever he had stolen, or whatever he had extorted, or the thing that he had held in trust, or the lost thing that he had found, **6:5** or anything about which he swears falsely. He must restore it in full and add one fifth to it; he must give it to its owner when he is found guilty. **6:6** Then he must bring his guilt offering to the LORD, a flawless ram from the flock, convertible into silver shekels, for a guilt offering to the priest. **6:7** So the priest will make atonement on his behalf before the LORD and he will be forgiven for whatever he has done to become guilty.”

Sacrificial Instructions for the Priests: The Burnt Offering

6:8 (6:1) Then the LORD spoke to Moses: **6:9** “Command Aaron and his sons, ‘This is the law of the burnt offering. The burnt offering is to remain on the hearth on the altar all night until morning, and the fire of the altar must be kept burning in it. **6:10** Then the priest must put on his linen robe and must put linen leggings over his bare flesh, and he must take up the fatty ashes of the burnt offering that the fire consumed on the altar, and he must place them beside the altar. **6:11** Then he must take off his clothes and put on other clothes, and he must bring the fatty ashes outside the camp to a ceremonially clean place, **6:12** but the fire which is on the altar must be kept burning on it. It must not be extinguished. So the priest must kindle wood on it morning by morning, and he must arrange the burnt offering on it and offer the fat of the peace offering up in smoke on it. **6:13** A continual fire must be kept burning on the altar. It must not be extinguished.

為百姓獻素祭

- 14 素祭的條例乃是這樣、亞倫的子孫要在壇前、把這祭獻在耶和華面前。
- 15 祭司要從其中、就是從素祭的細麵中、取出自己的一把、又要取些油、和素祭上所有的乳香、燒在壇上、奉給耶和華為馨香素祭的紀念。
- 16 所剩下的、亞倫和他子孫要喫、必在聖處不帶酵而喫、要在會幕的院子裡喫。
- 17 烤的時候不可攪酵、這是從所獻給我的火祭中、賜給他們的分、是至聖的、和贖罪祭、並贖愆祭一樣。
- 18 凡獻給耶和華的火祭、亞倫子孫中的男丁、都要喫這一分、直到萬代作他們永得的分、摸這些祭物的、都要成為聖。

為祭司獻素祭

- 19 耶和華曉諭摩西說、
- 20 當亞倫受膏的日子、他和他子孫所要獻給耶和華的供物、就是細麵伊法十分之一、為常獻的素祭、早晨一半、晚上一半。
- 21 要在鐵鏊上用油調和作成、調勻了你就拿進來、烤好了、分成塊子、獻給耶和華為馨香的素祭。
- 22 亞倫的子孫中、接續他為受膏的祭司、要把這素祭獻上、要全燒給耶和華、這是永遠的定例。
- 23 祭司的素祭都要燒了、卻不可喫。

贖罪祭

- 24 耶和華曉諭摩西說、
- 25 你對亞倫和他的子孫說、贖罪祭的條例、乃是這樣、要在耶和華面前宰燔祭牲的地方、宰贖罪祭牲、這是至聖的。
- 26 為贖罪獻這祭的祭司要喫、要在聖處、就是在會幕的院子裡喫。
- 27 凡摸這祭肉的、要成為聖、這祭牲的血、若彈在甚麼衣服上、所彈的那一件、要在聖處洗淨。
- 28 惟有煮祭物的瓦器要打碎、若是煮在銅器裡、這銅器要擦磨、在水中涮淨。
- 29 凡祭司中的男丁、都可以喫、這是至聖的。
- 30 凡贖罪祭、若將血帶進會幕在聖所贖罪、那肉都不可喫、必用火焚燒。

The Grain Offering of the Common Person

6:14 “This is the law of the grain offering. The sons of Aaron are to present it before the LORD in front of the altar, 6:15 and the priest must take up with his hand some of the choice wheat flour of the grain offering and some of its olive oil, and all of the frankincense that is on the grain offering, and he must offer its memorial portion up in smoke on the altar as a soothing aroma to the LORD. 6:16 Aaron and his sons are to eat what is left over from it. It must be eaten unleavened in a holy place; they are to eat it in the courtyard of the Meeting Tent. 6:17 It must not be baked with leaven. I have given it as their portion from my gifts. It is most holy, like the sin offering and the guilt offering. 6:18 Every male among the sons of Aaron may eat it. It is a perpetual allotted portion throughout your generations from the gifts of the LORD. Anyone who touches these gifts must be holy.”

The Grain Offering of the Priests

6:19 Then the LORD spoke to Moses: 6:20 “This is the offering of Aaron and his sons which they must present to the LORD on the day when he is anointed: a tenth of an ephah of choice wheat flour as a continual grain offering, half of it in the morning and half of it in the evening. 6:21 It must be made with olive oil on a griddle and you must bring it well soaked, so you must present a grain offering of broken pieces as a soothing aroma to the LORD. 6:22 The high priest who succeeds him from among his sons must do it. It is a perpetual statute; it must be offered up in smoke as a whole offering to the LORD. 6:23 Every grain offering of a priest must be a whole offering; it must not be eaten.”

The Sin Offering

6:24 Then the LORD spoke to Moses: 6:25 “Tell Aaron and his sons, ‘This is the law of the sin offering. In the place where the burnt offering is slaughtered the sin offering must be slaughtered before the LORD. It is most holy. 6:26 The priest who offers it for sin is to eat it. It must be eaten in a holy place, in the court of the Meeting Tent. 6:27 Anyone who touches its meat must be holy, and whoever spatters some of its blood on a garment, you must wash whatever he spatters it on in a holy place. 6:28 Any clay vessel it is boiled in must be broken, and if it was boiled in a bronze vessel, then that vessel must be rubbed out and rinsed in water. 6:29 Any male among the priests may eat it. It is most holy. 6:30 But any sin offering from which some of its blood is brought into the Meeting Tent to make atonement in the sanctuary must not be eaten. It must be burned with fire.’”

第七章

贖愆祭

- 1 贖愆祭的條例乃是如此·這祭是至聖的。
- 2 人在那裡宰燔祭牲、也要在那裡宰贖愆祭牲·其血、祭司要灑在壇的周圍·
- 3 又要將肥尾巴、和蓋臟的脂油、
- 4 兩個腰子、和腰子上的脂油、就是靠腰兩旁的脂油、並肝上的網子、和腰子、一概取下·
- 5 祭司要在壇上焚燒、為獻給耶和華的火祭、是贖愆祭。
- 6 祭司中的男丁、都可以喫這祭物、要在聖處喫、是至聖的。
- 7 贖罪祭怎樣、贖愆祭也是怎樣、兩個祭是一個條例·獻贖愆祭贖罪的祭司、要得這祭物。

燔祭和素祭中祭司的份

- 8 獻燔祭的祭司、無論為誰奉獻、要親自得他所獻那燔祭牲的皮。
- 9 凡在爐中烤的素祭、和煎盤中作的、並鐵鑿上作的、都要歸那獻祭的祭司。
- 10 凡素祭、無論是油調和的、是乾的、都要歸亞倫的子孫、大家均分。

平安祭

- 11 人獻與耶和華平安祭的條例、乃是這樣、
- 12 他若為感謝獻上、就要用調油的無酵餅、和抹油的無酵薄餅、並用油調勻細麵作的餅、與感謝祭一同獻上。
- 13 要用有酵的餅、和為感謝獻的平安祭、與供物一同獻上。
- 14 從各樣的供物中、他要把一個餅獻給耶和華為舉祭、是要歸給灑平安祭牲血的祭司。
- 15 為感謝獻平安祭牲的肉、要在獻的日子喫、一點不可留到早晨。
- 16 若所獻的、是為還願、或是甘心獻的、必在獻祭的日子喫、所剩下的第二天也可以喫。
- 17 但所剩下的祭肉、到第三天要用火焚燒·
- 18 第三天若喫了平安祭的肉、這祭必不蒙悅納、人所獻的也不算為祭、反為可憎嫌的、喫這祭肉的、就必擔當他的罪孽。

The Guilt Offering

7:1 “This is the law of the guilt offering. It is most holy. 7:2 In the place where they slaughter the burnt offering they must slaughter the guilt offering, and the officiating priest must splash the blood against the altar’s sides. 7:3 Then the one making the offering must present all its fat: the fatty tail, the fat covering the entrails, 7:4 the two kidneys and the fat on their sinews, and the protruding lobe on the liver (which he must remove along with the kidneys). 7:5 Then the priest must offer them up in smoke on the altar as a gift to the LORD. It is a guilt offering. 7:6 Any male among the priests may eat it. It must be eaten in a holy place. It is most holy. 7:7 The law is the same for the sin offering and the guilt offering; it belongs to the priest who makes atonement with it.

Priestly Portions of Burnt and Grain Offerings

7:8 “As for the priest who presents someone’s burnt offering, the hide of that burnt offering which he presented belongs to him. 7:9 Every grain offering which is baked in the oven or made in the pan or on the griddle belongs to the priest who presented it. 7:10 Every grain offering, whether mixed with olive oil or dry, belongs to all the sons of Aaron, each one alike.

The Peace Offering

7:11 “This is the law of the peace offering sacrifice which he is to present to the LORD. 7:12 If he presents it on account of thanksgiving, along with the thank offering sacrifice he must present unleavened loaves mixed with olive oil, unleavened wafers smeared with olive oil, and well soaked ring-shaped loaves made of choice wheat flour mixed with olive oil. 7:13 He must present this grain offering in addition to ring-shaped loaves of leavened bread which regularly accompany the sacrifice of his thanksgiving peace offering. 7:14 He must present one of each kind of grain offering as a contribution offering to the LORD; it belongs to the priest who splashes the blood of the peace offering. 7:15 The meat of his thanksgiving peace offering must be eaten on the day of his offering; he must not set any of it aside until morning.

7:16 “If his offering is a votive or freewill sacrifice, it may be eaten on the day he presents his sacrifice, and also the leftovers from it may be eaten on the next day, 7:17 but the leftovers from the meat of the sacrifice must be burned with fire on the third day. 7:18 If some of the meat of his peace offering sacrifice is ever eaten on the third day it will not be

- 19 挨了污穢物的肉、就不可喫、要用火焚燒。至於平安祭的肉、凡潔淨的人都要喫。
- 20 只是獻與耶和華平安祭的肉、人若不潔淨而喫了、這人必從民中剪除。
- 21 有人摸了甚麼不潔淨的物、或是人的不潔淨、或是不潔淨的牲畜、或是不潔可憎之物、喫了獻與耶和華平安祭的肉、這人必從民中剪除。

百姓獻祭的規定：脂油和血

- 22 耶和華對摩西說、
- 23 你曉諭以色列人說、牛的脂油、綿羊的脂油、山羊的脂油、你們都不可喫。
- 24 自死的、和被野獸撕裂的、那脂油可以作別的使用、只是你們萬不可喫。
- 25 無論何人喫了獻給耶和華當火祭牲畜的脂油、那人必從民中剪除。
- 26 在你們一切的住處、無論是雀鳥的血、是野獸的血、你們都不可喫。
- 27 無論是誰喫血、那人必從民中剪除。

平安祭中祭司的份

- 28 耶和華對摩西說、
- 29 你曉諭以色列人說、獻平安祭給耶和華的、要從平安祭中取些來、奉給耶和華。
- 30 他親手獻給耶和華的火祭、就是脂油和胸、要帶來、好把胸在耶和華面前作搖祭、搖一搖。
- 31 祭司要把脂油在壇上焚燒、但胸要歸亞倫和他的子孫。
- 32 你們要從平安祭中把右腿作舉祭、奉給祭司。
- 33 亞倫子孫中、獻平安祭牲血和脂油的、要得這右腿為分。
- 34 因為我從以色列人的平安祭中、取了這搖的胸和舉的腿、給祭司亞倫和他子孫、作他們從以色列人中所永得的分。
- 35 這是從耶和華火祭中、作亞倫受膏的分、和他子孫受膏的分、正在摩西〔原文作他〕叫他們前來給耶和華供祭司職分的日子、
- 36 就是在摩西〔原文作他〕膏他們的日子、耶和華吩咐以色列人給他們的、這是他們世世代代永得的分。

accepted; it will not be accounted to the one who presented it, since it is spoiled, and the person who eats from it will bear his punishment for iniquity. 7:19 The meat which touches anything ceremonially unclean must not be eaten; it must be burned with fire. As for ceremonially clean meat, everyone who is ceremonially clean may eat the meat. 7:20 The person who eats meat from the peace offering sacrifice which belongs to the LORD while his uncleanness persists will be cut off from his people. 7:21 When a person touches anything unclean (whether human uncleanness, or an unclean animal, or an unclean detestable creature) and eats some of the meat of the peace offering sacrifice which belongs to the LORD, that person will be cut off from his people.”

Sacrificial Instructions for the Common People: Fat and Blood

7:22 Then the LORD spoke to Moses: 7:23 “Tell the Israelites, ‘You must not eat any fat of an ox, sheep, or goat. 7:24 Moreover, fat of a carcass and fat of an animal torn by beasts may be used for any other purpose, but you must certainly never eat it. 7:25 If anyone eats fat from the animal from which he presents a gift to the LORD, that person will be cut off from his people. 7:26 And you must not eat any blood of the birds or the domesticated land animals in any of the places where you live. 7:27 Any person who eats any blood, that person will be cut off from his people.”

Priestly portions of Peace Offerings

7:28 Then the LORD spoke to Moses: 7:29 “Tell the Israelites, ‘The one who presents his peace offering sacrifice to the LORD must bring his offering to the LORD from his peace offering sacrifice. 7:30 With his own hands he must bring the LORD’s gifts. He must bring the fat with the breast to wave the breast as a wave offering before the LORD, 7:31 and the priest must offer the fat up in smoke on the altar, but the breast will belong to Aaron and his sons. 7:32 The right thigh you must give as a contribution offering to the priest from your peace offering sacrifices. 7:33 The one from Aaron’s sons who presents the blood of the peace offering and fat will have the right thigh as his share, 7:34 for the breast of the wave offering and the thigh of the contribution offering I have taken from the Israelites out of their peace offering sacrifices and have given them to Aaron the priest and to his sons from the people of Israel as a perpetual allotted portion.”

7:35 This is the allotment of Aaron and the allotment of his sons from the LORD’s gifts on the day Moses presented them to serve as priests to the LORD. 7:36 This is what the LORD commanded to give to them from the Israelites on the day Moses anointed them—a perpetual allotted portion throughout their generations.

利未記 6:8 – 7:36 中獻祭條例的總結

- 37 這就是燔祭、素祭、贖罪祭、贖愆祭、和平安祭的條例、並承接聖職的禮。
 38 都是耶和華在西乃山所吩咐摩西的、就是他在西乃曠野吩咐以色列人獻供物給耶和華之日所說的。

第八章

膏立祭司

- 1 耶和華曉諭摩西說、
 2 你將亞倫和他兒子一同帶來、並將聖衣、膏油、與贖罪祭的一隻公牛、兩隻公綿羊、一筐無酵餅、都帶來。
 3 又招聚會眾到會幕門口。
 4 摩西就照耶和華所吩咐的行了、於是會眾聚集在會幕門口。
 5 摩西告訴會眾說、這就是耶和華所吩咐當行的事。

給亞倫穿上聖衣

- 6 摩西帶了亞倫和他兒子來、用水洗了他們。
 7 給亞倫穿上內袍、束上腰帶、穿上外袍、又加上以弗得、用其上巧工織的帶子、把以弗得繫在他身上。
 8 又給他戴上胸牌、把烏陵、和土明、放在胸牌內、
 9 把冠冕戴在他頭上、在冠冕的前面釘上金牌、就是聖冠、都是照耶和華所吩咐摩西的。

膏抹帳幕和亞倫、給亞倫的兒子穿聖衣

- 10 摩西用膏油抹帳幕、和其中所有的、使他成聖。
 11 又用膏油在壇上彈了七次、又抹了壇、和壇的一切器皿、並洗濯盆、和盆座、使他成聖。
 12 又把膏油倒在亞倫的頭上膏他、使他成聖。
 13 摩西帶了亞倫的兒子來、給他們穿上內袍、束上腰帶、包上裹頭巾、都是照耶和華所吩咐摩西的。

Summary of Sacrificial Regulations in Leviticus 6:8-7:36

7:37 This is the law for the burnt offering, the grain offering, the sin offering, the guilt offering, the ordination offering, and the peace offering sacrifice, 7:38 which the LORD commanded Moses on Mount Sinai on the day he commanded the Israelites to present their offerings to the LORD in the wilderness of Sinai.

Ordination of the Priests

8:1 Then the LORD spoke to Moses: 8:2 “Take Aaron and his sons with him, and the garments, the anointing oil, the sin offering bull, the two rams, and the basket of unleavened bread, 8:3 and assemble the whole congregation at the doorway of the Meeting Tent.” 8:4 So Moses did just as the LORD commanded him, and the congregation assembled at the doorway of the Meeting Tent. 8:5 Then Moses said to the congregation: “This is what the LORD has commanded to be done.”

Clothing Aaron

8:6 So Moses brought Aaron and his sons forward and washed them with water. 8:7 Then he put the tunic on Aaron, wrapped the sash around him, and clothed him with the robe. Next he put the ephod on him and placed on him the band of the ephod, and fastened the ephod closely to him with the band. 8:8 He then set the breastpiece on him and put the Urim and Thummim into the breastpiece. 8:9 Finally, he set the turban on his head and attached the gold plate, the holy diadem, to the front of the turban just as the LORD had commanded Moses.

Anointing the Tabernacle and Aaron, and Clothing Aaron's Sons

8:10 Then Moses took the anointing oil and anointed the tabernacle and everything in it, and so consecrated them. 8:11 Next he sprinkled some of it on the altar seven times and so anointed the altar, all its vessels, and the wash basin and its stand to consecrate them. 8:12 He then poured some of the anointing oil on the head of Aaron and anointed him to consecrate him. 8:13 Moses also brought forward Aaron's sons, clothed them with tunics, wrapped sashes around them, and wrapped headdresses on them just as the LORD had commanded Moses.

為奉獻禮獻祭

- 14 他牽了贖罪祭的公牛來、亞倫和他兒子、按手在贖罪祭公牛的頭上、
- 15 就宰了公牛、摩西用指頭蘸血、抹在壇上四角的周圍、使壇潔淨、把血倒在壇的腳那裡、使壇成聖、壇就潔淨了。
- 16 又取臟上所有的脂油、和肝上的網子、並兩個腰子、與腰子上的脂油、都燒在壇上。
- 17 惟有公牛、連皮帶肉、並糞、用火燒在營外、都是照耶和華所吩咐摩西的。
- 18 他奉上燔祭的公綿羊、亞倫和他兒子、按手在羊的頭上、
- 19 就宰了公羊、摩西把血灑在壇的周圍、
- 20 把羊切成塊子、把頭、和肉塊、並脂油、都燒了。
- 21 用水洗了臟腑、和腿、就把全羊燒在壇上、為馨香的燔祭、是獻給耶和華的火祭、都是照耶和華所吩咐摩西的。
- 22 他又奉上第二隻公綿羊、就是承接聖職之禮的羊、亞倫和他兒子、按手在羊的頭上、
- 23 就宰了羊、摩西把些血抹在亞倫的右耳垂上、和右手的大拇指上、並右腳的大拇指上、
- 24 又帶了亞倫的兒子來、把些血抹在他們的右耳垂上、和右手的大拇指上、並右腳的大拇指上、又把血灑在壇的周圍。
- 25 取脂油、和肥尾巴、並臟上一切的脂油、與肝上的網子、兩個腰子、和腰子上的脂油、並右腿、
- 26 再從耶和華面前盛無酵餅的筐子裡、取出一個無酵餅、一個油餅、一個薄餅、都放在脂油和右腿上。
- 27 把這一切放在亞倫的手上、和他兒子的手上、作搖祭、在耶和華面前搖一搖。
- 28 摩西從他們的手上拿下來、燒在壇上的燔祭上、都是為承接聖職獻給耶和華馨香的火祭。
- 29 摩西拿羊的胸作為搖祭、在耶和華面前搖一搖、是承接聖職之禮、歸摩西的分、都是照耶和華所吩咐摩西的。

Consecration Offerings

8:14 Then he brought near the sin offering bull and Aaron and his sons laid their hands on the head of the sin offering bull, **8:15** and he slaughtered it. Moses then took the blood and put it all around on the horns of the altar with his finger and decontaminated the altar, and he poured out the rest of the blood at the base of the altar and so consecrated it to make atonement on it. **8:16** Then he took all the fat on the entrails, the protruding lobe of the liver, and the two kidneys and their fat, and Moses offered it all up in smoke on the altar, **8:17** but the rest of the bull—its hide, its flesh, and its dung—he burned with fire outside the camp just as the LORD had commanded Moses.

8:18 Then he presented the burnt offering ram and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram, **8:19** and he slaughtered it. Moses then splashed the blood against the altar's sides. **8:20** Then he cut the ram into parts, and Moses offered the head, the parts, and the suet up in smoke, **8:21** but the entrails and the legs he washed with water, and Moses offered the whole ram up in smoke on the altar—it was a burnt offering for a soothing aroma, a gift to the LORD, just as the LORD had commanded Moses.

8:22 Then he presented the second ram, the ram of ordination, and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram **8:23** and he slaughtered it. Moses then took some of its blood and put it on Aaron's right earlobe, on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot. **8:24** Next he brought Aaron's sons forward, and Moses put some of the blood on their right earlobes, on their right thumbs, and on the big toes of their right feet, and Moses splashed the rest of the blood against the altar's sides.

8:25 Then he took the fat (the fatty tail, all the fat on the entrails, the protruding lobe of the liver, and the two kidneys and their fat) and the right thigh, **8:26** and from the basket of unleavened bread that was before the LORD he took one unleavened loaf, one loaf of bread mixed with olive oil, and one wafer, and placed them on the fat parts and on the right thigh. **8:27** He then put all of them on the palms of Aaron and his sons, and he waved them as a wave offering before the LORD. **8:28** Moses then took them from their palms and offered them up in smoke on the altar on top of the burnt offering—they were an ordination offering for a soothing aroma; it was a gift to the LORD. **8:29** Finally, Moses took the breast and waved it as a wave offering before the LORD from the ram of ordination. It was Moses' share just as the LORD had commanded Moses.

膏抹亞倫、他的兒子，和衣服

- 30 摩西取點膏油、和壇上的血、彈在亞倫和他的衣服上、並他兒子和他兒子的衣服上、使他和他們的衣服、一同成聖。
- 31 摩西對亞倫和他兒子說、把肉煮在會幕門口、在那裡喫、又喫承接聖職筐子裡的餅、按我所吩咐的說、〔或作按所吩咐我的說〕這是亞倫和他兒子要喫的。
- 32 剩下的肉和餅、你們要用火焚燒。
- 33 你們七天不可出會幕的門、等到你們承接聖職的日子滿了、因為主叫你們七天承接聖職。
- 34 像今天所行的、都是耶和華吩咐行的、為你們贖罪。
- 35 七天你們要晝夜住在會幕門口、遵守耶和華的吩咐、免得你們死亡、因為所吩咐我的就是這樣。
- 36 於是亞倫和他兒子行了耶和華藉著摩西所吩咐的一切事。

第九章

首次在會幕裡崇拜

- 1 到了第八天、摩西召了亞倫和他兒子、並以色列的眾長老來、
- 2 對亞倫說、你當取牛群中的一隻公牛犢作贖罪祭、一隻公綿羊作燔祭、都要沒有殘疾的、獻在耶和華面前。
- 3 你也要對以色列人說、你們當取一隻公山羊作贖罪祭、又取一隻牛犢、和一隻綿羊羔、都要一歲沒有殘疾的、作燔祭。
- 4 又取一隻公牛、一隻公綿羊、作平安祭、獻在耶和華面前、並取調油的素祭、因為今天耶和華要向你們顯現。
- 5 於是他們把摩西所吩咐的、帶到會幕前、全會眾都近前來、站在耶和華面前。
- 6 摩西說、這是耶和華吩咐你們所當行的、耶和華的榮光就要向你們顯現。
- 7 摩西對亞倫說、你就近壇前、獻你的贖罪祭、和燔祭、為自己與百姓贖罪、又獻上百姓的供物、為他們贖罪、都照耶和華所吩咐的。

Anointing Aaron, his Sons, and their Garments

8:30 Then Moses took some of the anointing oil and some of the blood which was on the altar and sprinkled it on Aaron and his garments, and on his sons and his sons' garments with him. So he consecrated Aaron, his garments, and his sons and his sons' garments with him. 8:31 Then Moses said to Aaron and his sons, "Boil the meat at the doorway of the Meeting Tent, and there you are to eat it and the bread which is in the ordination offering basket, just as I have commanded, saying, 'Aaron and his sons are to eat it,' 8:32 but the remainder of the meat and the bread you must burn with fire. 8:33 And you must not go out from the doorway of the Meeting Tent for seven days, until the day of the fulfillment of your days of ordination, because you must be ordained seven days. 8:34 What has been done on this day the LORD has commanded to be done to make atonement for you. 8:35 You must reside at the doorway of the Meeting Tent day and night for seven days and keep the charge of the LORD so that you might not die, for this is what I have been commanded." 8:36 So Aaron and his sons did all the things the LORD had commanded through Moses.

Inauguration of Tabernacle Worship

9:1 On the eighth day Moses summoned Aaron and his sons and the elders of Israel, 9:2 and said to Aaron, "Take for yourself a bull calf for a sin offering and a ram for a burnt offering, both flawless, and present them before the LORD. 9:3 Then tell the Israelites: 'Take a male goat for a sin offering and a calf and lamb, both a year old and flawless, for a burnt offering, 9:4 and an ox and a ram for peace offerings to sacrifice before the LORD, and a grain offering mixed with olive oil, for today the LORD is going to appear to you.'" 9:5 So they took what Moses had commanded to the front of the Meeting Tent and the whole congregation presented them and stood before the LORD. 9:6 Then Moses said, "This is what the LORD has commanded you to do so that the glory of the LORD may appear to you." 9:7 Moses then said to Aaron, "Approach the altar and make your sin offering and your burnt offering, and make atonement on behalf of yourself and on behalf of the people; and also make the people's offering and make atonement on behalf of them just as the LORD has commanded."

為祭司獻贖罪祭

- 8 於是亞倫就近壇前、宰了為自己作贖罪祭的牛犢。
9 亞倫的兒子把血奉給他、他就把指頭蘸在血中、抹在壇的四角上、又把血倒在壇腳那裡。
10 惟有贖罪祭的脂油、和腰子、並肝上取的網子、都燒在壇上、是照耶和華所吩咐摩西的。
11 又用火將肉和皮燒在營外。

為祭司獻燔祭

- 12 亞倫宰了燔祭牲、他兒子把血遞給他、他就灑在壇的周圍。
13 又把燔祭一塊一塊的、連頭遞給他、他都燒在壇上。
14 又洗了臟腑和腿、燒在壇上的燔祭上。

為百姓獻祭

- 15 他奉上百姓的供物、把那給百姓作贖罪祭的公山羊宰了、為罪獻上、和先獻的一樣。
16 也奉上燔祭、照例而獻。
17 他又奉上素祭、從其中取一滿把、燒在壇上、這是在早晨的燔祭以外。
18 亞倫宰了那給百姓作平安祭的公牛、和公綿羊、他兒子把血遞給他、他就灑在壇的周圍。
19 又把公牛和公綿羊的脂油、肥尾巴、並蓋臟的脂油、與腰子、和肝上的網子、都遞給他。
20 把脂油放在胸上、他就把脂油燒在壇上。
21 胸和右腿、亞倫當作搖祭、在耶和華面前搖一搖、都是照摩西所吩咐的。
22 亞倫向百姓舉手、為他們祝福、他獻了贖罪祭、燔祭、平安祭、就下來了。
23 摩西亞倫進入會幕、又出來為百姓祝福、耶和華的榮光就向眾民顯現。
24 有火從耶和華面前出來、在壇上燒盡燔祭、和脂油、眾民一見、就都歡呼、俯伏在地。

The Sin Offering for the Priests

9:8 So Aaron approached the altar and slaughtered the sin offering calf which was for himself. 9:9 Then Aaron's sons presented the blood to him and he dipped his finger in the blood and put it on the horns of the altar, and the rest of the blood he poured out at the base of the altar. 9:10 The fat and the kidneys and the protruding lobe of the liver from the sin offering he offered up in smoke on the altar just as the LORD had commanded Moses, 9:11 but the flesh and the hide he burned with fire outside the camp.

The Burnt Offering for the Priests

9:12 He then slaughtered the burnt offering, and his sons handed the blood to him and he splashed it against the altar's sides. 9:13 The burnt offering itself they handed to him by its parts, including the head, and he offered them up in smoke on the altar, 9:14 and he washed the entrails and the legs and offered them up in smoke on top of the burnt offering on the altar.

The Offerings for the People

9:15 Then he presented the people's offering. He took the sin offering male goat which was for the people, slaughtered it, and performed a decontamination rite with it like the first one. 9:16 He then presented the burnt offering, and did it according to the standard regulation. 9:17 Next he presented the grain offering, filled his hand with some of it, and offered it up in smoke on the altar in addition to the morning burnt offering. 9:18 Then he slaughtered the ox and the ram—the peace offering sacrifices which were for the people—and Aaron's sons handed the blood to him and he splashed it against the altar's sides. 9:19 As for the fat parts from the ox and from the ram (the fatty tail, the fat covering the entrails, the kidneys, and the protruding lobe of the liver), 9:20 they set those on the breasts and he offered the fat parts up in smoke on the altar. 9:21 Finally Aaron waved the breasts and the right thigh as a wave offering before the LORD just as Moses had commanded.

9:22 Then Aaron lifted up his hands toward the people and blessed them and descended from making the sin offering, the burnt offering, and the peace offering. 9:23 Moses and Aaron then entered into the Meeting Tent. When they came out, they blessed the people, and the glory of the LORD appeared to all the people. 9:24 Then fire went out from the presence of the LORD and consumed the burnt offering and the fat parts on the altar, and all the people saw it, so they shouted loudly and fell down with their faces to the ground.

第十章

拿答亞比戶

- 1 亞倫的兒子拿答、亞比戶、各拿自己的香爐、盛上火、加上香、在耶和華面前獻上凡火、是耶和華沒有吩咐他們的。
- 2 就有火從耶和華面前出來、把他們燒滅、他們就死在耶和華面前。
- 3 於是摩西對亞倫說、這就是耶和華所說、我在親近我的人中、要顯為聖、在眾民面前、我要得榮耀、亞倫就默默不言。
- 4 摩西召了亞倫叔父烏薛的兒子米沙利、以利撒反來、對他們說、上前來把你們的親屬從聖所前抬到營外。
- 5 於是二人上前來、把他們穿著袍子抬到營外、是照摩西所吩咐的。
- 6 摩西對亞倫和他兒子以利亞撒、以他瑪、說、不可蓬頭散髮、也不可撕裂衣裳、免得你們死亡、又免得耶和華向會眾發怒、只要你們的弟兄以色列全家、為耶和華所發的火哀哭。
- 7 你們也不可出會幕的門、恐怕你們死亡、因為耶和華的膏油在你們的身上、他們就照摩西的話行了。

主吩咐亞倫永遠的定例

- 8 耶和華曉諭亞倫說、
- 9 你和你兒子進會幕的時候、清酒、濃酒、都不可喝、免得你們死亡、這要作你們世世代代永遠的定例。
- 10 使你們可以將聖的、俗的、潔淨的、不潔淨的、分別出來。
- 11 又使你們可以將耶和華藉摩西曉諭以色列人的一切律例、教訓他們。

耶和華吩咐亞倫永遠的定例

- 12 摩西對亞倫和他剩下的兒子以利亞撒、以他瑪、說、你們獻給耶和華火祭中所剩的素祭、要在壇旁、不帶酵而喫、因為是至聖的。
- 13 你們要在聖處喫、因為在獻給耶和華的火祭中、這是你的分、和你兒子的分、所吩咐我的本是這樣。
- 14 所搖的胸、所舉的腿、你們要在潔淨地方喫、你和你的兒女、都要同喫、因為這些是從以色列人平安祭中給你、當你的分、和你兒子的分。

Nadab and Abihu

10:1 Then Aaron's sons, Nadab and Abihu, each took his fire pan and put fire in it, set incense on it, and presented strange fire before the LORD, which he had not commanded them to do. **10:2** So fire went out from the presence of the LORD and consumed them so that they died before the LORD. **10:3** Moses then said to Aaron, "This is what the LORD spoke: 'Among the ones close to me I will show myself holy, and in the presence of all the people I will be honored.'" So Aaron kept silent. **10:4** Moses then called to Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel, Aaron's uncle, and said to them, "Come near, carry your brothers away from the front of the sanctuary to a place outside the camp." **10:5** So they came near and carried them away in their tunics to a place outside the camp just as Moses had spoken. **10:6** Then Moses said to Aaron, and to Eleazar and Ithamar his other two sons, "Do not dishevel the hair of your heads and do not tear your garments, so that you do not die and so that wrath does not come on the whole congregation. Your brothers, all the house of Israel, are to mourn the burning which the LORD has caused, **10:7** but you must not go out from the doorway of the Meeting Tent lest you die, for the LORD's anointing oil is on you." So they acted according to the word of Moses.

Perpetual Statutes the Lord spoke to Aaron

10:8 Then the LORD spoke to Aaron, **10:9** "Do not drink wine or strong drink, you and your sons with you, when you enter into the Meeting Tent, so that you do not die, which is a perpetual statute throughout your generations, **10:10** as well as to distinguish between the holy and the common, and between the unclean and the clean, **10:11** and to teach the Israelites all the statutes that the LORD has spoken to them through Moses."

Perpetual Statutes Moses spoke to Aaron

10:12 Then Moses spoke to Aaron and to Eleazar and Ithamar, his remaining sons, "Take the grain offering which remains from the gifts of the LORD and eat it unleavened beside the altar, for it is most holy. **10:13** You must eat it in a holy place because it is your allotted portion and the allotted portion of your sons from the gifts of the LORD, for this is what I have been commanded. **10:14** Also, the breast of the wave offering and the thigh of the contribution offering you must eat in a ceremonially clean place, you and your sons and daughters with you, for they

- 15 所舉的腿、所搖的胸、他們要與火祭的脂油一同帶來、當搖祭、在耶和華面前搖一搖、這要歸你和你兒子、當作永得的分、都是照耶和華所吩咐的。

首次贖罪祭發生的問題

- 16 當下摩西急切的尋找作贖罪祭的公山羊、誰知已經焚燒了、便向亞倫剩下的兒子以利亞撒、以他瑪發怒、說、
 17 這贖罪祭既是至聖的、主又給了你們、為要你們擔當會眾的罪孽、在耶和華面前為他們贖罪、你們為何沒有在聖所喫呢、
 18 看哪、這祭牲的血並沒有拿到聖所裡去、你們本當照我所吩咐的、在聖所裡喫這祭肉。
 19 亞倫對摩西說、今天他們在耶和華面前獻上贖罪祭、和燔祭、我又遇見這樣的災、若今天喫了贖罪祭、耶和華豈能看為美呢。
 20 摩西聽見這話便以為美。

第十一章

潔淨和不潔淨的陸上生物

- 1 耶和華對摩西亞倫說、
 2 你們曉諭以色列人說、在地上一切走獸中可喫的、乃是這些、
 3 凡蹄分兩瓣、倒嚼的走獸、你們都可以喫。
 4 但那倒嚼、或分蹄之中不可喫的、乃是駱駝、因為倒嚼不分蹄、就與你們不潔淨。
 5 沙番、因為倒嚼不分蹄、就與你們不潔淨。
 6 兔子、因為倒嚼不分蹄、就與你們不潔淨。
 7 豬、因為蹄分兩瓣、卻不倒嚼、就與你們不潔淨。
 8 這些獸的肉、你們不可喫、死的你們不可摸、都與你們不潔淨。

have been given as your allotted portion and the allotted portion of your sons from the peace offering sacrifices of the Israelites. **10:15** The thigh of the contribution offering and the breast of the wave offering they must bring in addition to the gifts of the fat parts to wave them as a wave offering before the LORD, and it will belong to you and your sons with you for a perpetual statute just as the LORD has commanded.”

The Problem with the Inaugural Sin Offering

10:16 Later Moses sought diligently for the sin offering male goat, but it had actually been burnt. So he became angry at Eleazar and Ithamar, Aaron’s remaining sons, saying, **10:17** “Why did you not eat the sin offering in the sanctuary? For it is most holy and he gave it to you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement on their behalf before the LORD. **10:18** See here! Its blood was not brought into the holy place within. You should surely have eaten it in the sanctuary just as I commanded.” **10:19** But Aaron spoke to Moses, “See here! Just today they presented their sin offering and their burnt offering before the LORD and such things as these have happened to me. If I had eaten a sin offering today would the LORD have been pleased?” **10:20** When Moses heard this explanation, he was satisfied.

Clean and Unclean Land Creatures

11:1 The LORD spoke to Moses and Aaron, saying to them, **11:2** “Tell the Israelites: ‘This is the kind of creature you may eat from among all the animals that are on the land. **11:3** You may eat any that has a divided hoof (the hooves are completely split in two) and that also chews the cud among the animals. **11:4** However, you must not eat these from among those that chew the cud and have divided hooves: The camel is unclean to you because it chews the cud, even though its hoof is not divided. **11:5** The rock badger is unclean to you because it chews the cud, even though its hoof is not divided. **11:6** The hare is unclean to you because it chews the cud, even though its hoof is not divided. **11:7** The pig is unclean to you because its hoof is divided (the hoof is completely split in two), even though it does not chew the cud. **11:8** You must not eat from their meat and you must not touch their carcasses; they are unclean to you.

潔淨和不潔淨的水中生物

- 9 水中可喫的、乃是這些、凡在水裡、海裡、河裡、有翅有鱗的、都可以喫。
 10 凡在海裡、河裡、並一切水裡游動的活物、無翅無鱗的、你們都當以為可憎。
 11 這些無翅無鱗以為可憎的、你們不可喫他的肉、死的也當以為可憎。
 12 凡水裡無翅無鱗的、你們都當以為可憎。

潔淨和不潔淨的飛鳥

- 13 雀鳥中你們當以為可憎、不可喫的、乃是鵠、狗頭鵠、紅頭鵠、
 14 鶴鷹、小鷹、與其類。
 15 烏鴉、與其類。
 16 鴛鳥、夜鷹、魚鷹、鷹、與其類。
 17 鴉鳥、鷓鴣、貓頭鷹、
 18 角鴞、鸛、禿鷲、
 19 鶴、鷺鷥、與其類、戴鴛、與蝙蝠。

潔淨和不潔淨的昆蟲

- 20 凡有翅膀用四足爬行的物、你們都當以為可憎。
 21 只是有翅膀用四足爬行的物中、有足有腿、在地上蹦跳的、你們還可以喫。
 22 其中有蝗蟲、螞蚱、蟋蟀、與其類、蚱蜢、與其類、這些你們都可以喫。
 23 但是有翅膀有四足的爬物、你們都當以為可憎。

死屍不潔淨

- 24 這些都能使你們不潔淨、凡摸了死的、必不潔淨到晚上。
 25 凡拿了死的、必不潔淨到晚上、並要洗衣服。

不可吃的四足獸類

- 26 凡走獸分蹄不成兩瓣、也不倒嚼的、是與你們不潔淨、凡摸了的、就不潔淨。
 27 凡四足的走獸、用掌行走的、是與你們不潔淨、摸其屍的、必不潔淨到晚上。
 28 拿其屍的、必不潔淨到晚上、並要洗衣服、這些是與你們不潔淨的。

Clean and Unclean Water Creatures

11:9 “These you can eat from all creatures that are in the water: Any creatures in the water that have both fins and scales, whether in the sea or in the streams, you may eat. 11:10 But any creatures that do not have both fins and scales, whether in the seas or in the streams, from all the swarming things of the water and from all the living creatures that are in the water, are detestable to you. 11:11 Since they are detestable to you, you must not eat their meat and their carcass you must detest. 11:12 Any creature in the water that does not have both fins and scales is detestable to you.

Clean and Unclean Birds

11:13 “These you are to detest from among the birds—they must not be eaten, because they are detestable: the griffon vulture, the bearded vulture, the black vulture, 11:14 the kite, the buzzard of any kind, 11:15 every kind of crow, 11:16 the eagle owl, the short-eared owl, the long-eared owl, the hawk of any kind, 11:17 the little owl, the cormorant, the screech owl, 11:18 the white owl, the scops owl, the osprey, 11:19 the stork, the heron of any kind, the hoopoe, and the bat.

Clean and Unclean Insects

11:20 “Every winged swarming thing that walks on all fours is detestable to you. 11:21 However, this you may eat from all the winged swarming things that walk on all fours, that have jointed legs to hop with on the land. 11:22 These you may eat from them: the locust of any kind, the bald locust of any kind, the cricket of any kind, the grasshopper of any kind. 11:23 But any other winged swarming thing that has four legs is detestable to you.

Carcass Uncleaness

11:24 “By these you defile yourselves; anyone who touches their carcass will be unclean until the evening, 11:25 and anyone who carries their carcass must wash his garments and will be unclean until the evening.

Inedible Land Quadrupeds

11:26 “All animals that divide the hoof but do not completely split it in two and do not chew the cud are unclean to you; anyone who touches them becomes unclean. 11:27 All that walk on their paws among all the creatures that walk on all fours, they are unclean to you. Anyone who touches their carcass will be unclean until the evening, 11:28 and the one who carries their carcass must wash his garments and be unclean until the evening; they are unclean to you.

地上爬行的生物

- 29 地上爬物、與你們不潔淨的、乃是這些·
 鼯鼠、鼯鼠、蜥蜴、與其類·
 30 壁虎、龍子、守宮、蛇醫、蠅蜓·
 31 這些爬物、都是與你們不潔淨的·在他死了以後、凡摸了的、必不潔淨到晚上。
 32 其中死了的掉在甚麼東西上、這東西就不潔淨、無論是木器、衣服、皮子、口袋、不拘是作甚麼工用的器皿、須要放在水中、必不潔淨到晚上、到晚上纔潔淨了。
 33 若有死了掉在瓦器裡的、其中不拘有甚麼、就不潔淨、你們要把這瓦器打破了·
 34 其中一切可喫的食物、沾水的就不潔淨·並且那樣器皿中一切可喝的、也必不潔淨。
 35 其中已死的、若有一點掉在甚麼物件上、那物件就不潔淨、不拘是爐子、是鍋臺、就要打碎、都不潔淨、也必與你們不潔淨。
 36 但是泉源、或是聚水的池子、仍是潔淨·惟挨了那死的、就不潔淨。
 37 若是死的、有一點掉在要種的子粒上、子粒仍是潔淨·
 38 若水已經澆在子粒上、那死的有一點掉在上頭、這子粒就與你們不潔淨。

可吃的四足獸類

- 39 你們可喫的走獸、若是死了、有人摸他、必不潔淨到晚上·
 40 有人喫那死了的走獸、必不潔淨到晚上、並要洗衣服·拿了死走獸的、必不潔淨到晚上、並要洗衣服。
 41 凡地上的爬物、是可憎的都不可喫。
 42 凡用肚子行走的、和用四足行走的、或是有許多足的、就是一切爬在地上的、你們都不可喫、因為是可憎的。
 43 你們不可因甚麼爬物、使自己成為可憎的、也不可因這些使自己不潔淨、以致染了污穢。
 44 我是耶和華你們的神、所以你們要成為聖潔、因為我是聖潔的·你們也不可在地上的爬物污穢自己·
 45 我是把你們從埃及地領出來的耶和華、要作你們的神、所以你們要聖潔、因為我是聖潔的。
 46 這是走獸、飛鳥、和水中游動的活物、並地上爬物的條例·
 47 要把潔淨的、和不潔淨的、可喫的、與不可喫的活物、都分別出來。

Creatures that Swarm on the Land

11:29 “Now this is what is unclean to you among the swarming things that swarm on the land: the rat, the mouse, the large lizard of any kind, 11:30 the Mediterranean gecko, the spotted lizard, the wall gecko, the skink, and the chameleon. 11:31 These are the ones that are unclean to you among all the swarming things. Anyone who touches them when they die will be unclean until evening. 11:32 Also, anything they fall on when they die will become unclean—any wood vessel or garment or article of leather or sackcloth. Any such vessel with which work is done must be immersed in water and will be unclean until the evening. Then it will become clean. 11:33 As for any clay vessel they fall into, everything in it will become unclean and you must break it. 11:34 Any food that may be eaten which becomes soaked with water will become unclean. Any drink that may be drunk in any vessel will become unclean. 11:35 Anything their carcass may fall on will become unclean. An oven or small stove must be smashed to pieces; they are unclean, and they will stay unclean to you. 11:36 However, a spring or a cistern which collects water will be clean, but one who touches their carcass will be unclean. 11:37 Now, if such a carcass falls on any sowing seed which is to be sown, it is clean, 11:38 but if water is put on the seed and such a carcass falls on it, it is unclean to you.

Edible Land Quadrupeds

11:39 “Now if an animal that you may eat dies, whoever touches its carcass will be unclean until the evening. 11:40 One who eats from its carcass must wash his garments and be unclean until the evening, and whoever carries its carcass must wash his garments and be unclean until the evening. 11:41 Every swarming thing that swarms on the land is detestable; it must not be eaten. 11:42 You must not eat anything that crawls on its belly or anything that walks on all fours or on any number of legs of all the swarming things that swarm on the land, because they are detestable. 11:43 Do not make yourselves detestable by any of the swarming things. You must not defile yourselves by them and become unclean by them, 11:44 for I am the LORD your God and you are to sanctify yourselves and be holy because I am holy. You must not defile yourselves by any of the swarming things that creep on the ground, 11:45 for I am the LORD who brought you up from the land of Egypt to be your God and you are to be holy because I am holy. 11:46 This is the law of the land animals, the birds, all the living creatures that move in the water, and all the creatures that swarm on the land, 11:47 to distinguish between the unclean and the clean, between the living creatures that may be eaten and the living creatures that must not be eaten.”

第十二章

產婦生產後的潔淨條例

- 1 耶和華對摩西說、
- 2 你曉諭以色列人說、若有婦人懷孕生男孩、他就不潔淨七天、像在月經污穢的日子不潔淨一樣。
- 3 第八天要給嬰孩行割禮。
- 4 婦人在產血不潔之中、要家居三十三天、他潔淨的日子未滿、不可摸聖物、也不可進入聖所。
- 5 他若生女孩、就不潔淨兩個七天、像污穢的時候一樣、要在產血不潔之中、家居六十六天。
- 6 滿了潔淨的日子、無論是為男孩、是為女孩、他要把一歲的羊羔為燔祭、一隻雛鴿、或是一隻斑鳩為贖罪祭、帶到會幕門口、交給祭司。
- 7 祭司要獻在耶和華面前、為他贖罪、他的血源就潔淨了、這條例是為生育的婦人、無論是生男生女。
- 8 他的力量若不敷獻一隻羊羔、他就要取兩隻斑鳩、或是兩隻雛鴿、一隻為燔祭、一隻為贖罪祭、祭司要為他贖罪、他就潔淨了。

第十三章

皮膚上的傳染病

- 1 耶和華曉諭摩西亞倫說、
- 2 人的肉皮上若長了癩子、或長了癬、或長了火斑、在他肉皮上成了大癩瘋的災病、就要將他帶到祭司亞倫、或亞倫作祭司的一個子孫面前。
- 3 祭司要察看肉皮上的災病、若災病處的毛、已經變白、災病的現象、深於肉上的皮、這便是大癩瘋的災病、祭司要察看他、定他為不潔淨。
- 4 若火斑在他肉皮上是白的、現象不深於皮、其上的毛也沒有變白、祭司就要將有災病的人關鎖七天。
- 5 第七天祭司要察看他、若看災病止住了、沒有在皮上發散、祭司還要將他關鎖七天。
- 6 第七天祭司要再察看他、若災病發暗、而且沒有在皮上發散、祭司要定他為潔淨、原來是癬、那人就要洗衣服、得為潔淨。

Purification of a Woman after Childbirth

12:1 The LORD spoke to Moses: 12:2 “Tell the Israelites, ‘When a woman produces offspring and bears a male child, she will be unclean seven days, as she is unclean during the days of her menstruation. 12:3 On the eighth day the flesh of his foreskin must be circumcised. 12:4 Then she will remain thirty-three days in blood purity. She must not touch anything holy and she must not enter the sanctuary until the days of her purification are fulfilled. 12:5 If she bears a female child, she will be impure fourteen days as during her menstrual flow, and she will remain sixty-six days in blood purity.’”

12:6 “‘When the days of her purification are completed for a son or for a daughter, she must bring a one year old lamb for a burnt offering and a young pigeon or turtledove for a sin offering to the doorway of the Meeting Tent, to the priest. 12:7 He is to present it before the LORD and make atonement on her behalf, and she will be clean from her flow of blood. This is the law of the one who bears a child, for the male or the female child. 12:8 If she cannot afford a sheep, then she must take two turtledoves or two young pigeons, one for a burnt offering and one for a sin offering, and the priest is to make atonement on her behalf, and she will be clean.’”

Infections on the Skin

13:1 The LORD spoke to Moses and Aaron: 13:2 “When someone has a swelling or a scab or a bright spot on the skin of his body that may become a diseased infection, he must be brought to Aaron the priest or one of his sons, the priests. 13:3 The priest must then examine the infection on the skin of the body, and if the hair in the infection has turned white and the infection appears to be deeper than the skin of the body, then it is a diseased infection, so when the priest examines it he must pronounce the person unclean.

13:4 “If it is a white bright spot on the skin of his body, but it does not appear to be deeper than the skin, and the hair has not turned white, then the priest is to quarantine the person with the infection for seven days. 13:5 The priest must then examine it on the seventh day, and if, as far as he can see, the infection has stayed the same and has not spread on the skin, then the priest is to quarantine the person for another seven days. 13:6 The priest must then examine

- 7 但他為得潔淨、將身體給祭司察看以後、癬若在皮上發散開了、他要再將身體給祭司察看。
8 祭司要察看、癬若在皮上發散、就要定他為不潔淨、是大癩瘋。

皮膚腫脹

- 9 人有了大癩瘋的災病、就要將他帶到祭司面前。
10 祭司要察看、皮上若長了白癬、使毛變白、在長白癬之處有了紅瘡肉。
11 這是肉皮上的舊大癩瘋、祭司要定他為不潔淨、不用將他關鎖、因為他是不潔淨了。
12 大癩瘋若在皮上四外發散、長滿了患災病人的皮、據祭司察看、從頭到腳無處不有、
13 祭司就要察看、全身的肉、若長滿了大癩瘋、就要定那患災病的為潔淨、全身都變為白、他乃潔淨了。
14 但紅肉幾時顯在他的身上、就幾時不潔淨。
15 祭司一看那紅肉、就定他為不潔淨、紅肉本是不潔淨、是大癩瘋。
16 紅肉若復原、又變白了、他就要來見祭司。
17 祭司要察看、災病處若變白了、祭司就要定那患災病的為潔淨、他乃潔淨了。

皮膚長瘡

- 18 人若在皮肉上長瘡、卻治好了、
19 在長瘡之處又起了白癬、或是白中帶紅的火斑、就要給祭司察看。
20 祭司要察看、若現象窪於皮、其上的毛也變白了、就要定他為不潔淨、是大癩瘋的災病發在瘡中。
21 祭司若察看、其上沒有白毛、也沒有窪於皮、乃是發暗、就要將他關鎖七天。
22 若在皮上發散開了、祭司就要定他為不潔淨、是災病。
23 火斑若在原處止住、沒有發散、便是瘡的痕跡、祭司就要定他為潔淨。

it on the second seventh day, and if the infection has faded and has not spread on the skin, then the priest is to pronounce the person clean. It is a scab, so he must wash his clothes and be clean. **13:7** If, however, the scab is spreading further on the skin after he has shown himself to the priest for his purification, then he must show himself to the priest a second time. **13:8** The priest must then examine it, and if the scab has spread on the skin, then the priest is to pronounce the person unclean. It is a disease.

A Swelling on the Skin

13:9 “When someone has a diseased infection, he must be brought to the priest. **13:10** The priest will then examine it, and if a white swelling is on the skin, it has turned the hair white, and there is raw flesh in the swelling, **13:11** it is a chronic disease on the skin of his body, so the priest is to pronounce him unclean. The priest must not merely quarantine him, for he is unclean. **13:12** If, however, the disease breaks out on the skin so that the disease covers all the skin of the person with the infection from his head to his feet, as far as the priest can see, **13:13** the priest must then examine it, and if the disease covers his whole body, he is to pronounce the person with the infection clean. He has turned all white, so he is clean. **13:14** But whenever raw flesh appears in it he will be unclean, **13:15** so the priest is to examine the raw flesh and pronounce him unclean—it is diseased. **13:16** If, however, the raw flesh once again turns white, then he must come to the priest. **13:17** The priest will then examine it, and if the infection has turned white, the priest is to pronounce the person with the infection clean—he is clean.

A Boil on the Skin

13:18 “When someone’s body has a boil on its skin and it heals, **13:19** and in the place of the boil there is a white swelling or a reddish white bright spot, he must show himself to the priest. **13:20** The priest will then examine it, and if it appears to be deeper than the skin and its hair has turned white, then the priest is to pronounce the person unclean. It is a diseased infection that has broken out in the boil. **13:21** If, however, the priest examines it, and there is no white hair in it, it is not deeper than the skin, and it has faded, then the priest is to quarantine him for seven days. **13:22** If it is spreading further on the skin, then the priest is to pronounce him unclean. It is an infection. **13:23** But if the bright spot stays in its place and has not spread, it is the scar of the boil, so the priest is to pronounce him clean.

皮膚長火斑

- 24 人的皮肉上若起了火毒、火毒的瘡肉成了火斑、或是白中帶紅的、或是全白的、
- 25 祭司就要察看、火斑中的毛若變白了、現象又深於皮、是大癩瘋在火毒中發出、就要定他為不潔淨、是大癩瘋的災病。
- 26 但是祭司察看、在火斑中若沒有白毛、也沒有窪於皮、乃是發暗、就要將他關鎖七天、
- 27 到第七天祭司要察看他、火斑若在皮上發散開了、就要定他為不潔淨、是大癩瘋的災病。
- 28 火斑若在原處止住、沒有在皮上發散、乃是發暗、是起的火毒、祭司要定他為潔淨、不過是火毒的痕跡。

頭上或鬍鬚長疥

- 29 無論男女、若在頭上有災病、或是男人鬍鬚上有災病、
- 30 祭司就要察看、這災病現象若深於皮、其間有細黃毛、就要定他為不潔淨、這是頭疥、是頭上、或是鬍鬚上的大癩瘋。
- 31 祭司若察看頭疥的災病、現象不深於皮、其間也沒有黑毛、就要將長頭疥災病的關鎖七天、
- 32 第七天祭司要察看災病、若頭疥沒有發散、其間也沒有黃毛、頭疥的現象不深於皮、
- 33 那人就要剃去鬍鬚、但他不可剃頭疥之處、祭司要將那長頭疥的、再關鎖七天、
- 34 第七天祭司要察看頭疥、頭疥若沒有在皮上發散、現象也不深於皮、就要定他為潔淨、他要洗衣服、便成為潔淨。
- 35 但他得潔淨以後、頭疥若在皮上發散開了、
- 36 祭司就要察看他、頭疥若在皮上發散、就不必找那黃毛、他是不潔淨了。
- 37 祭司若看頭疥已經止住、其間也長了黑毛、頭疥已然痊癒、那人是潔淨了、就要定他為潔淨。

A Burn on the Skin

13:24 “When a body has a burn on its skin and the raw area of the burn becomes a reddish white or white bright spot, **13:25** the priest must examine it, and if the hair has turned white in the bright spot and it appears to be deeper than the skin, it is a disease that has broken out in the burn. The priest is to pronounce the person unclean. It is a diseased infection. **13:26** If, however, the priest examines it and there is no white hair in the bright spot, it is not deeper than the skin, and it has faded, then the priest is to quarantine him for seven days. **13:27** The priest must then examine it on the seventh day, and if it is spreading further on the skin, then the priest is to pronounce him unclean. It is a diseased infection. **13:28** But if the bright spot stays in its place, has not spread on the skin, and it has faded, then it is the swelling of the burn, so the priest is to pronounce him clean, because it is the scar of the burn.

Scall on the Head or in the Beard

13:29 “When a man or a woman has an infection on the head or in the beard, **13:30** the priest is to examine the infection, and if it appears to be deeper than the skin and the hair in it is reddish yellow and thin, then the priest is to pronounce the person unclean. It is scall, a disease of the head or the beard. **13:31** But if the priest examines the scall infection and it does not appear to be deeper than the skin, and there is no black hair in it, then the priest is to quarantine the person with the scall infection for seven days. **13:32** The priest must then examine the infection on the seventh day, and if the scall has not spread, there is no reddish yellow hair in it, and the scall does not appear to be deeper than the skin, **13:33** then the individual is to shave himself, but he must not shave the scall, and the priest is to quarantine the person with the scall for another seven days. **13:34** The priest must then examine the scall on the seventh day, and if the scall has not spread on the skin and it does not appear to be deeper than the skin, then the priest is to pronounce him clean. So he is to wash his clothes and be clean. **13:35** If, however, the scall spreads further on the skin after his purification, **13:36** then the priest is to examine it, and if the scall has spread on the skin the priest is not to search further for reddish yellow hair. He is unclean. **13:37** If, as far as the priest can see, the scall has stayed the same and black hair has sprouted in it, the scall has been healed; he is clean. So the priest is to pronounce him clean.

皮膚上的白火斑

- 38 無論男女、皮肉上若起了火斑、就是白火斑、
 39 祭司就要察看、他們肉皮上的火斑、若白中帶黑、這是皮上發出的白癬、那人是潔淨了。

禿頭

- 40 人頭上的髮若掉了、他不過是頭禿、還是潔淨。
 41 他頂前若掉了頭髮、他不過是頂門禿、還是潔淨。
 42 頭禿處、或是頂門禿處、若有白中帶紅的災病、這就是大癩瘋、發在他頭禿處、或是頂門禿處、
 43 祭司就要察看、他起的那災病、若在頭禿處、或是頂門禿處、有白中帶紅的、像肉皮上大癩瘋的現象、
 44 那人就是長大癩瘋不潔淨的、祭司總要定他為不潔淨、他的災病是在頭上。

大癩瘋災病患者的生活條款

- 45 身上有長大癩瘋災病的、他的衣服要撕裂、也要蓬頭散髮、蒙著上唇、喊叫說、不潔淨了、不潔淨了。
 46 災病在他身上的日子、他便是不潔淨、他既是不潔淨、就要獨居營外。

患者的衣服

- 47 染了大癩瘋災病的衣服、無論是羊毛衣服、是麻布衣服、
 48 無論是在經上、在緯上、是麻布的、是羊毛的、是在皮子上、或在皮子作的甚麼物件上、
 49 或在衣服上、皮子上、經上、緯上、或在皮子作的甚麼物件上、這災病若是發綠、或是發紅、是大癩瘋的災病、要給祭司察看。
 50 祭司就要察看那災病、把染了災病的物件、關鎖七天。
 51 第七天他要察看那災病、災病或在衣服上、經上、緯上、皮子上、若發散、這皮子無論當作何用、這災病是蠶食的大癩瘋、都是不潔淨了。
 52 那染了災病的衣服、或是經上、緯上、羊毛上、麻衣上、或是皮子作的甚麼物件上、他都要焚燒、因為這是蠶食的大癩瘋、必在火中焚燒。
 53 祭司要察看、若災病在衣服上、經上、緯上、或是皮子作的甚麼物件上、沒有發散、

Bright White Spots on the Skin

13:38 “When a man or a woman has bright spots—white bright spots—on the skin of their body, **13:39** the priest is to examine them, and if the bright spots on the skin of their body are faded white, it is a harmless rash that has broken out on the skin. He is clean.

Baldness on the Head

13:40 “When a man’s head is bare so that he is balding in back, he is clean. **13:41** If his head is bare on the forehead so that he is balding in front, he is clean. **13:42** But if there is a reddish white infection in the back or front bald area, it is a disease breaking out in his back or front bald area. **13:43** The priest is to examine it, and if the swelling of the infection is reddish white in the back or front bald area like the appearance of a disease on the skin of the body, **13:44** he is a diseased man. He is unclean. The priest must surely pronounce him unclean because of his infection on his head.

The Life of the Skin Diseased Person

13:45 “As for the diseased person who has the infection, his garments must be torn, the hair of his head must be unbound, he must cover his mustache, and he must call out ‘Unclean! Unclean!’ **13:46** The whole time he has the infection he will be continually unclean. He must live in isolation, and his place of residence must be outside the camp.

Infections in Garments, Cloth, or Leather

13:47 “When a garment has a diseased infection in it, whether a wool or linen garment, **13:48** or in the warp or woof of the linen or the wool, or in leather or anything made of leather, **13:49** if the infection in the garment or leather or warp or woof or any article of leather is yellowish green or reddish, it is a diseased infection and it must be shown to the priest. **13:50** The priest is to examine and then quarantine the article with the infection for seven days. **13:51** He must then examine the infection on the seventh day. If the infection has spread in the garment, or in the warp, or in the woof, or in the leather—whatever the article into which the leather was made—the infection is a malignant disease. It is unclean. **13:52** He must burn the garment or the warp or the woof, whether wool or linen, or any article of leather which has the infection in it. Because it is a malignant disease it must be burned up in the fire. **13:53** But if the priest examines it and the infection has not spread in the garment or in the warp or in the woof or in any article of leather, **13:54** the priest is to command that they wash whatever has the infection and quarantine it for another seven days. **13:55** The

- 54 祭司就要吩咐他們、把染了災病的物件洗了、再關鎖七天。
- 55 洗過以後、祭司要察看、那物件若沒有變色、災病也沒有消散、那物件就不潔淨、是透重的災病、無論正面反面、都要在火中焚燒。
- 56 洗過以後、祭司要察看、若見那災病發暗、他就要把那災病從衣服上、皮子上、經上、緯上、都撕去。
- 57 若仍現在衣服上、或是經上、緯上、皮子作的甚麼物件上、這就是災病又發了、必用火焚燒那染災病的物件。
- 58 所洗的衣服、或是經、或是緯、或是皮子作的甚麼物件、若災病離開了、要再洗、就潔淨了。

大癩瘋災病條例的總結

- 59 這就是大癩瘋災病的條例、無論是在羊毛衣服上、麻布衣服上、經上、緯上、和皮子作的甚麼物件上、可以定為潔淨、或是不潔淨。

第十四章

大癩瘋災病患者得潔淨的條例

- 1 耶和華曉諭摩西說、
- 2 長大癩瘋得潔淨的日子、其例乃是這樣、要帶他去見祭司、
- 3 祭司要出到營外察看、若見他的大癩瘋痊愈了、
- 4 就要吩咐人為那求潔淨的、拿兩隻潔淨的活鳥、和香柏木、朱紅色線、並牛膝草來。
- 5 祭司要吩咐用瓦器盛活水、把一隻鳥宰在上面、
- 6 至於那隻活鳥、祭司要把他和香柏木、朱紅色線、並牛膝草、一同蘸於宰在活水上的鳥血中、
- 7 用以在那長大癩瘋求潔淨的人身上灑七次、就定他為潔淨、又把活鳥放在田野裡。

七天的潔淨禮

- 8 求潔淨的人當洗衣服、剃去毛髮、用水洗澡、就潔淨了、然後可以進營、只是要在自己的帳棚外居住七天。
- 9 第七天再把頭上所有的頭髮、與鬍鬚、眉毛、並全身的毛、都剃了、又要洗衣服、用水洗身、就潔淨了。

priest must then examine it after the infection has been washed out, and if the infection has not changed its appearance even though the infection has not spread, it is unclean. You must burn it up in the fire. It is a fungus, whether on the back side or front side of the article. **13:56** But if the priest has examined it and the infection has faded after it has been washed, he is to tear it out of the garment or the leather or the warp or the woof. **13:57** Then if it still appears again in the garment or the warp or the woof, or in any article of leather, it is an outbreak. Whatever has the infection in it you must burn up in the fire. **13:58** But the garment or the warp or the woof or any article of leather which you wash and infection disappears from it is to be washed a second time and it will be clean.”

Summary of Infection Regulations

13:59 This is the law of the diseased infection in the garment of wool or linen, or the warp or woof, or any article of leather, for pronouncing it clean or unclean.

Purification of Diseased Skin Infections

14:1 The LORD spoke to Moses: **14:2** “This is the law of the diseased person on the day of his purification, when he is brought to the priest. **14:3** The priest is to go outside the camp and examine the infection. If the infection of the diseased person has been healed, **14:4** then the priest will command that two live clean birds, a piece of cedar wood, a scrap of crimson fabric, and some twigs of hyssop be taken up for the one being cleansed. **14:5** The priest will then command that one bird be slaughtered into a clay vessel over fresh water. **14:6** Then he is to take the live bird along with the piece of cedar wood, the scrap of crimson fabric, and the twigs of hyssop, and he is to dip them and the live bird in the blood of the bird slaughtered over the fresh water, **14:7** and sprinkle it seven times on the one being cleansed from the disease, pronounce him clean, and send the live bird away over the open countryside.

The Seven Days of Purification

14:8 “The one being cleansed must then wash his clothes, shave off all his hair, and bathe in water, and so be clean. Then afterward he may enter the camp, but he must live outside his tent seven days. **14:9** When the seventh day comes he must shave all his hair—his head, his beard, his eyebrows, all his hair—and he must wash his clothes, bathe his body in water, and so be clean.

第八天的贖愆禮儀

- 10 第八天，他要取兩隻沒有殘疾的公羊羔、和一隻沒有殘疾一歲的母羊羔，又要把調油的細麵伊法十分之三、為素祭、並油一羅革、一同取來。
- 11 行潔淨之禮的祭司、要將那求潔淨的人、和這些東西、安置在會幕門口、耶和華面前。
- 12 祭司要取一隻公羊羔、獻為贖愆祭、和那一羅革油、一同作搖祭、在耶和華面前搖一搖。
- 13 把公羊羔宰於聖地、就是宰贖罪祭牲、和燔祭牲之地、贖愆祭要歸祭司、與贖罪祭一樣、是至聖的。
- 14 祭司要取些贖愆祭牲的血、抹在求潔淨人的右耳垂上、和右手的大拇指上、並右腳的大拇指上。
- 15 祭司要從那一羅革油中取些、倒在自己的左手掌裡。
- 16 把右手的一個指頭、蘸在左手的油裡、在耶和華面前用指頭彈七次。
- 17 將手裡所剩的油、抹在那求潔淨人的右耳垂上、和右手的大拇指上、並右腳的大拇指上、就是抹在贖愆祭牲的血上。
- 18 祭司手裡所剩的油、要抹在那求潔淨人的頭上、在耶和華面前為他贖罪。
- 19 祭司要獻贖罪祭、為那本不潔淨求潔淨的人贖罪、然後要宰燔祭牲。
- 20 把燔祭、和素祭、獻在壇上為他贖罪、他就潔淨了。

窮人的第八天贖愆禮儀

- 21 他若貧窮不能豫備穀數、就要取一隻公羊羔作贖愆祭、可以搖一搖、為他贖罪、也要把調油的細麵伊法十分之一、為素祭、和油一羅革、一同取來。
- 22 又照他的力量取兩隻斑鳩、或是兩隻雛鴿、一隻作贖罪祭、一隻作燔祭。
- 23 第八天、要為潔淨、把這些帶到會幕門口、耶和華面前、交給祭司。
- 24 祭司要把贖愆祭的羊羔、和那一羅革油、一同作搖祭、在耶和華面前搖一搖。

The Eighth Day Atonement Rituals

14:10 “On the eighth day he must take two flawless male lambs, one flawless yearling female lamb, three-tenths of an ephah of choice wheat flour as a grain offering mixed with olive oil, and one log of olive oil, **14:11** and the priest who pronounces him clean will have the man who is being cleansed stand along with these offerings before the LORD at the doorway of the Meeting Tent.

14:12 “The priest is to take one male lamb and present it for a guilt offering along with the log of olive oil and present them as a wave offering before the LORD. **14:13** He must then slaughter the male lamb in the place where the sin offering and the burnt offering are slaughtered, in the sanctuary, because, like the sin offering, the guilt offering belongs to the priest; it is most holy. **14:14** Then the priest is to take some of the blood of the guilt offering and put it on the right earlobe of the one being cleansed, on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot. **14:15** The priest will then take some of the log of olive oil and pour it into his own left hand. **14:16** Then the priest is to dip his right forefinger into the olive oil that is in his left hand, and sprinkle some of the olive oil with his finger seven times before the LORD. **14:17** The priest will then put some of the rest of the olive oil that is in his hand on the right earlobe of the one being cleansed, on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot, on the blood of the guilt offering, **14:18** and the remainder of the olive oil that is in his hand the priest is to put on the head of the one being cleansed. So the priest is to make atonement for him before the LORD.

14:19 “The priest must then perform the sin offering and make atonement for the one being cleansed from his impurity. After that he is to slaughter the burnt offering, **14:20** and the priest is to offer the burnt offering and the grain offering on the altar. So the priest is to make atonement for him and he will be clean.

The Eighth Day Atonement Rituals for the Poor Person

14:21 “If the person is poor and does not have sufficient means, he must take one male lamb as a guilt offering for a wave offering to make atonement for himself, one-tenth of an ephah of choice wheat flour mixed with olive oil for a grain offering, a log of olive oil, **14:22** and two turtledoves or two young pigeons, which is within his means. One will be a sin offering and the other a burnt offering.

14:23 “On the eighth day he must bring them for his purification to the priest at the doorway of the Meeting Tent before the LORD, **14:24** and the priest is to take the male lamb of the guilt offering and the

- 25 要宰了贖愆祭的羊羔、取些贖愆祭牲的血、抹在那求潔淨人的右耳垂上、和右手的大拇指上、並右腳的大拇指上。
- 26 祭司要把些油倒在自己的左手掌裡。
- 27 把左手裡的油、在耶和華面前、用右手的一個指頭彈七次。
- 28 又把手裡的油、抹些在那求潔淨人的右耳垂上、和右手的大拇指上、並右腳的大拇指上、就是抹贖愆祭之血的原處。
- 29 祭司手裡所剩的油、要抹在那求潔淨人的頭上、在耶和華面前為他贖罪。
- 30 那人又要照他的力量獻上一隻斑鳩、或是一隻雛鴿、
- 31 就是他所能辦的、一隻為贖罪祭、一隻為燔祭、與素祭一同獻上、祭司要在耶和華面前為他贖罪。
- 32 這是那有大痲瘋災病的人、不能將關乎得潔淨之物豫備數的條例。

潔淨大痲瘋災病患者的房屋

- 33 耶和華曉諭摩西亞倫說、
- 34 你們到了我賜給你們為業的迦南地、我若使你們所得為業之地的房屋中、有大痲瘋的災病、
- 35 房主就要去告訴祭司說、據我看、房屋中似乎有災病。
- 36 祭司還沒有進去察看災病以前、就要吩咐人把房子騰空、免得房子裡所有的都成了不潔淨、然後祭司要進去察看房子。
- 37 他要察看那災病、災病若在房子的牆上有發綠或發紅的凹斑紋、現象窪於牆、
- 38 祭司就要出到房門外、把房子封鎖七天。
- 39 第七天祭司要再去察看、災病若在房子的牆上發散、
- 40 就要吩咐人把那有災病的石頭挖出來、扔在城外不潔淨之處。
- 41 也要叫人刮房內的四圍、所刮掉的灰泥、要倒在城外不潔淨之處。
- 42 又要用別的石頭、代替那挖出來的石頭、要另用灰泥墁房子。

log of olive oil and wave them as a wave offering before the LORD. **14:25** Then he is to slaughter the male lamb of the guilt offering, and the priest is to take some of the blood of the guilt offering and put it on the right earlobe of the one being cleansed, on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot. **14:26** The priest will then pour some of the olive oil into his own left hand, **14:27** and sprinkle some of the olive oil that is in his left hand with his right forefinger seven times before the LORD. **14:28** Then the priest is to put some of the olive oil that is in his hand on the right earlobe of the one being cleansed, on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot, on the place of the blood of the guilt offering, **14:29** and the remainder of the olive oil that is in the hand of the priest he is to put on the head of the one being cleansed to make atonement for him before the LORD.

14:30 "He will then make one of the turtledoves or young pigeons which is within his means **14:31** a sin offering and the other a burnt offering along with the grain offering. So the priest is to make atonement for the one being cleansed before the LORD. **14:32** This is the law of the one in whom there is a diseased infection, who does not have sufficient means for his purification."

Purification of Disease-Infected Houses

14:33 The LORD spoke to Moses and Aaron: **14:34** "When you enter the land of Canaan which I am about to give to you for a possession, and I put a diseased infection in a house in the land you are to possess, **14:35** then whoever owns the house must come and declare to the priest, 'Something like an infection is visible to me in the house.' **14:36** Then the priest will command that the house be cleared before the priest enters to examine the infection so that everything in the house does not become unclean, and afterward the priest will enter to examine the house. **14:37** He is to examine the infection, and if the infection in the walls of the house consists of yellowish green or reddish eruptions, and it appears to be deeper than the surface of the wall, **14:38** then the priest is to go out of the house to the doorway of the house and quarantine the house for seven days. **14:39** The priest must return on the seventh day and examine it, and if the infection has spread in the walls of the house, **14:40** then the priest is to command that the stones that had the infection in them be pulled and thrown outside the city into an unclean place. **14:41** Then he is to have the house scraped all around on the inside, and the plaster which is scraped off must be poured out outside the city into an unclean place. **14:42** They are then to take other stones and replace those stones, and he is to take other plaster and replaster the house.

- 43 他挖出石頭、刮了房子、墁了以後、災病若在房子裡又發現、
- 44 祭司就要進去察看、災病若在房子裡發散、這就是房內蠶食的大癩瘋、是不潔淨。
- 45 他就要拆毀房子、把石頭、木頭、灰泥、都搬到城外不潔淨之處。
- 46 在房子封鎖的時候、進去的人必不潔淨到晚上。
- 47 在房子裡躺著的必洗衣服、在房子裡喫飯的、也必洗衣服。
- 48 房子墁了以後、祭司若進去察看、見災病在房內沒有發散、就要定房子為潔淨、因為災病已經消除。
- 49 要為潔淨房子、取兩隻鳥、和香柏木、朱紅色線、並牛膝草、
- 50 用瓦器盛活水、把一隻鳥宰在上面、
- 51 把香柏木、牛膝草、朱紅色線、並那活鳥、都蘸在被宰的鳥血中、與活水中、用以灑房子七次、
- 52 要用鳥血、活水、活鳥、香柏木、牛膝草、並朱紅色線、潔淨那房子。
- 53 但要把活鳥放在城外田野裡、這樣潔淨房子、〔原文作為房子贖罪〕房子就潔淨了。

大癩瘋條例的總結

- 54 這是為各類大癩瘋的災病、和頭疥、
- 55 並衣服、與房子的大癩瘋、
- 56 以及癩子、癬、火斑、所立的條例、
- 57 指明何時為潔淨、何時為不潔淨、這是大癩瘋的條例。

第十五章

男人身患的漏症

- 1 耶和華對摩西亞倫說、
- 2 你們曉諭以色列人說、人若身患漏症、他因這漏症就不潔淨了。
- 3 他患漏症、無論是下流的、是止住的、都是不潔淨。

14:43 “If the infection returns and breaks out in the house after he has pulled out the stones, scraped the house, and it is replastered, **14:44** the priest is to come and examine it, and if the infection has spread in the house, it is a malignant disease in the house. It is unclean. **14:45** He must tear down the house, its stones, its wood, and all the plaster of the house, and bring it outside the city to an unclean place. **14:46** Anyone who enters the house all the days he has quarantined it will be unclean until evening. **14:47** Anyone who lies down in the house must wash his clothes. Anyone who eats in the house must wash his clothes.

14:48 “If, however, the priest enters and examines it, and the infection has not spread in the house after the house has been replastered, then the priest is to pronounce the house clean because the infection has been healed. **14:49** Then he is to take two birds, a piece of cedar wood, a scrap of crimson fabric, and some twigs of hyssop to decontaminate the house, **14:50** and he is to slaughter one bird into a clay vessel over fresh water. **14:51** He must then take the piece of cedar wood, the twigs of hyssop, the scrap of crimson fabric, and the live bird, and dip them in the blood of the slaughtered bird and in the fresh water, and sprinkle the house seven times. **14:52** So he is to decontaminate the house with the blood of the bird, the fresh water, the live bird, the piece of cedar wood, the twigs of hyssop, and the scrap of crimson fabric, **14:53** and he is to send the live bird away outside the city into the open countryside. So he is to make atonement for the house and it will be clean.

Summary of Purification Regulations for Infections

14:54 “This is the law for all diseased infections, for scall, **14:55** for the diseased garment, for the house, **14:56** for the swelling, for the scab, and for the bright spot, **14:57** to teach when something is unclean and when it is clean. This is the law of disease.”

Male Bodily Discharges

15:1 The LORD spoke to Moses and Aaron: **15:2** “Speak to the Israelites and tell them, ‘When any man has a discharge from his body, his discharge is unclean. **15:3** Now this is his uncleanness in regard to his discharge—whether his body secretes his discharge or blocks his discharge, he is unclean. All the days that his body has a discharge or his body blocks his discharge, this is his uncleanness.

- 4 他所躺的床、都為不潔淨、所坐之物、也為不潔淨。
 5 凡摸那床的、必不潔淨到晚上、並要洗衣服、用水洗澡。
 6 那坐患漏症人所坐之物的、必不潔淨到晚上、並要洗衣服、用水洗澡。
 7 那摸患漏症人身體的、必不潔淨到晚上、並要洗衣服、用水洗澡。
 8 若患漏症人吐在潔淨的人身上、那人必不潔淨到晚上、並要洗衣服、用水洗澡。
 9 患漏症人所騎的鞍子、也為不潔淨。
 10 凡摸了他身下之物的、必不潔淨到晚上、拿了那物的、必不潔淨到晚上、並要洗衣服、用水洗澡。
 11 患漏症的人、沒有用水涮手、無論摸了誰、誰必不潔淨到晚上、並要洗衣服、用水洗澡。
 12 患漏症人所摸的瓦器、就必打破、所摸的一切木器、也必用水涮洗。

男人漏症得潔淨的條例

- 13 患漏症的人痊愈了、就要為潔淨自己計算七天、也必洗衣服、用活水洗身、就潔淨了。
 14 第八天要取兩隻斑鳩、或是兩隻雛鴿、來到會幕門口、耶和華面前、把鳥交給祭司。
 15 祭司要獻上一隻為贖罪祭、一隻為燔祭、因那人患的漏症、祭司要在耶和華面前為他贖罪。
 16 人若夢遺、他必不潔淨到晚上、並要用水洗全身。
 17 無論是衣服、是皮子、被精所染、必不潔淨到晚上、並要用水洗。
 18 若男女交合、兩個人必不潔淨到晚上、並要用水洗澡。

女人身患的漏症

- 19 女人行經、必污穢七天、凡摸他的、必不潔淨到晚上。
 20 女人在污穢之中、凡他所躺的物件、都為不潔淨、所坐的物件、也都不潔淨。
 21 凡摸他床的、必不潔淨到晚上、並要洗衣服、用水洗澡。
 22 凡摸他所坐甚麼物件的、必不潔淨到晚上、並要洗衣服、用水洗澡。

15:4 “Any bed the man with a discharge lies on will be unclean, and any furniture he sits on will be unclean. 15:5 Anyone who touches his bed must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening. 15:6 The one who sits on the furniture the man with a discharge sits on must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening. 15:7 The one who touches the body of the man with a discharge must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening. 15:8 If the man with a discharge spits on a clean person, that person must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening. 15:9 Any means of riding the man with a discharge rides on will be unclean. 15:10 Anyone who touches anything that was under him will be unclean until evening, and the one who carries those items must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening. 15:11 Anyone whom the man with the discharge touches without having rinsed his hands in water must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening. 15:12 A clay vessel which the man with the discharge touches must be broken, and any wooden utensil must be rinsed in water.

Purity Regulations for Male Bodily Discharges

15:13 “When the man with the discharge becomes clean from his discharge he is to count off for himself seven days for his purification, and he must wash his garments, bathe in fresh water, and be clean. 15:14 Then on the eighth day he is to take for himself two turtledoves or two young pigeons, and he is to present himself before the LORD at the doorway of the Meeting Tent and give them to the priest, 15:15 and the priest is to make one of them a sin offering and the other a burnt offering. So the priest is to make atonement for him before the LORD for his discharge.

15:16 “When a man has a seminal emission, he must bathe his whole body in water and be unclean until evening, 15:17 and he must wash in water any clothing or leather that has semen on it, and it will be unclean until evening. 15:18 When a man has sexual relations with a woman and there is a seminal emission, they must bathe in water and be unclean until evening.

Female Bodily Discharges

15:19 “When a woman has a discharge and her discharge is blood from her body, she is to be in her menstruation seven days and anyone who touches her will be unclean until evening. 15:20 Anything on which she lies during her menstruation will be unclean, and anything on which she sits will be unclean. 15:21 Anyone who touches her bed must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening.

- 23 在女人的床上、或在他坐的物上、若有別的物件、人一摸了、必不潔淨到晚上。
- 24 男人若與那女人同房、染了他的污穢、就要七天不潔淨、所躺的床、也為不潔淨。
- 25 女人若在經期以外、患多日的血漏、或是經期過長、有了漏症、他就因這漏症不潔淨、與他在經期不潔淨一樣。
- 26 他在患漏症的日子所躺的床、所坐的物、都要看為不潔淨、與他月經的時候一樣。
- 27 凡摸這些物件的、就為不潔淨、必不潔淨到晚上、並要洗衣服、用水洗滌。

女人漏症得潔淨的條例

- 28 女人的漏症若好了、就要計算七天、然後纔為潔淨。
- 29 第八天要取兩隻斑鳩、或是兩隻雛鴿、帶到會幕門口給祭司。
- 30 祭司要獻一隻為贖罪祭、一隻為燔祭、因那人血漏不潔、祭司要在耶和華面前為他贖罪。

漏症得潔淨條例的總結

- 31 你們要這樣使以色列人與他們的污穢隔絕、免得他們玷污我的帳幕、就因自己的污穢死亡。
- 32 這是患漏症、和夢遺而不潔淨的、
- 33 並有月經病的、和患漏症的、無論男女、並人與不潔淨女人同房的條例。

第十六章

贖罪日

- 1 亞倫的兩個兒子近到耶和華面前死了、死了之後、耶和華曉諭摩西說、
- 2 要告訴你哥哥亞倫、不可隨時進聖所的幔子內、到櫃上的施恩座前、免得他死亡、因為我要從雲中顯現在施恩座上。

15:22 Anyone who touches any furniture she sits on must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening. 15:23 If there is something on the bed or on the furniture she sits on, when he touches it he will be unclean until evening, 15:24 and if a man actually has sexual relations with her so that her menstrual impurity touches him, then he will be unclean seven days and any bed he lies on will be unclean.

15:25 “When a woman’s discharge of blood flows many days not at the time of her menstruation, or if it flows beyond the time of her menstruation, all the days of her discharge of impurity will be like the days of her menstruation—she is unclean. 15:26 Any bed she lies on all the days of her discharge will be to her like the bed of her menstruation, any furniture she sits on will be unclean like the impurity of her menstruation, 15:27 and anyone who touches them will be unclean, and he must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening.

Purity Regulations from Female Bodily Discharges

15:28 “If she becomes clean from her discharge, then she is to count off for herself seven days, and afterward she will be clean. 15:29 Then on the eighth day she must take for herself two turtledoves or two young pigeons and she must bring them to the priest at the doorway of the Meeting Tent, 15:30 and the priest is to make one a sin offering and the other a burnt offering. So the priest is to make atonement for her before the LORD from her discharge of impurity.

Summary of Purification Regulations for Bodily Discharges

15:31 “Thus you are to set the Israelites apart from their impurity so that they do not die in their impurity by defiling my tabernacle which is in their midst. 15:32 This is the law of the one with a discharge: the one who has a seminal emission and becomes unclean by it, 15:33 the one who is sick in her menstruation, the one with a discharge, whether male or female, and a man who has sexual relations with an unclean woman.”

The Day of Atonement

16:1 The LORD spoke to Moses after the death of Aaron’s two sons when they approached the presence of the LORD and died, 16:2 and the LORD said to Moses: “Tell Aaron your brother that he must not enter at any time into the holy place inside the veil-canopy in front of the atonement plate that is on the ark so that he may not die, for I will appear in the cloud over the atonement plate.

贖罪日祭

- 3 亞倫進聖所要帶一隻公牛犢為贖罪祭、一隻公綿羊為燔祭。
- 4 要穿上細麻布聖內袍、把細麻布褲子穿在身上、腰束細麻布帶子、頭戴細麻布冠冕。這都是聖服。他要用水洗身、然後穿戴。
- 5 要從以色列會眾取兩隻公山羊為贖罪祭、一隻公綿羊為燔祭。
- 6 亞倫要把贖罪祭的公牛奉上、為自己和本家贖罪。
- 7 也要把兩隻公山羊、安置在會幕門口、耶和華面前。
- 8 為那兩隻羊拈鬮、一鬮歸與耶和華、一鬮歸與阿撒瀉勒。
- 9 亞倫要把那拈鬮歸與耶和華的羊、獻為贖罪祭。
- 10 但那拈鬮歸與阿撒瀉勒的羊、要活著安置在耶和華面前、用以贖罪、打發人送到曠野去、歸與阿撒瀉勒。

獻贖罪祭的規矩

- 11 亞倫要把贖罪祭的公牛牽來宰了、為自己和本家贖罪。
- 12 拿香爐、從耶和華面前的壇上、盛滿火炭、又拿一捧搗細的香料、都帶入幔子內、
- 13 在耶和華面前、把香放在火上、使香的煙雲遮掩法櫃上的施恩座、免得他死亡。
- 14 也要取些公牛的血、用指頭彈在施恩座的東面、又在施恩座的前面、彈血七次。
- 15 隨後他要宰那為百姓作贖罪祭的公山羊、把羊的血帶入幔子內、彈在施恩座的上面、和前面、好像彈公牛的血一樣。
- 16 他因以色列人諸般的污穢、過犯、就是他們一切的罪愆、當這樣在聖所行贖罪之禮、並因會幕在他們污穢之中、也要照樣而行。
- 17 他進聖所贖罪的時候、會幕裡不可有人、直等到他為自己和本家、並以色列全會眾、贖了罪出來。

Day of Atonement Offerings

16:3 “In this way Aaron is to enter into the sanctuary—with a young bull for a sin offering and a ram for a burnt offering. 16:4 He must put on a holy linen tunic, linen leggings are to cover his body, and he is to wrap himself with a linen sash and wrap his head with a linen turban. They are holy garments, so he must bathe his body in water and put them on. 16:5 He must also take two male goats from the congregation of the Israelites for a sin offering and one ram for a burnt offering. 16:6 Then Aaron is to present the sin offering bull which is for himself and is to make atonement on behalf of himself and his household. 16:7 He must then take the two goats and stand them before the LORD at the doorway of the Meeting Tent, 16:8 and Aaron is to cast lots over the two goats, one lot for the LORD and one lot for Azazel. 16:9 Aaron must then present the goat which has been designated by lot for the LORD, and he is to make it a sin offering, 16:10 but the goat which has been designated by lot for Azazel is to be stood alive before the LORD to make atonement on it by sending it away to Azazel into the wilderness.

The Sin Offering Sacrificial Procedures

16:11 “Aaron is to present the sin offering bull which is for himself, and he is to make atonement on behalf of himself and his household. He is to slaughter the sin offering bull which is for himself, 16:12 and take a censer full of coals of fire from the altar before the LORD and a full double handful of finely ground fragrant incense, and bring them inside the veil-canopy. 16:13 He must then put the incense on the fire before the LORD, and the cloud of incense will cover the atonement plate which is above the ark of the testimony, so that he will not die. 16:14 Then he is to take some of the blood of the bull and sprinkle it with his finger on the eastern face of the atonement plate, and in front of the atonement plate he is to sprinkle some of the blood seven times with his finger.

16:15 “He must then slaughter the sin offering goat which is for the people. He is to bring its blood inside the veil-canopy, and he is to do with its blood just as he did to the blood of the bull: He is to sprinkle it on the atonement plate and in front of the atonement plate. 16:16 So he is to make atonement for the holy place from the impurities of the Israelites and from their transgressions with regard to all their sins, and thus he is to do for the Meeting Tent which resides with them in the midst of their impurities. 16:17 Nobody is to be in the Meeting Tent when he enters to make atonement in the holy place until he goes out, and he has made atonement on his behalf, on behalf of his household, and on behalf of the whole assembly of Israel.

- 18 他出來、要到耶和華面前的壇那裡、在壇上行贖罪之禮、又要取些公牛的血、和公山羊的血、抹在壇上四角的周圍。
 19 也要用指頭把血彈在壇上七次、潔淨了壇、從壇上除掉以色列人諸般的污穢、使壇成聖。

放活羊之禮的規矩

- 20 亞倫為聖所、和會幕、並壇、獻完了贖罪祭、就要把那隻活著的公山羊奉上。
 21 兩手按在羊頭上、承認以色列人諸般的罪孽、過犯、就是他們一切的罪愆、把這罪都歸在羊的頭上、藉著所派之人的手、送到曠野去。
 22 要把這羊放在曠野、這羊要擔當他們一切的罪孽、帶到無人之地。
 23 亞倫要進會幕、把他進聖所時所穿的細麻布衣服脫下、放在那裡。
 24 又要在聖處用水洗身、穿上衣服、出來、把自己的燔祭、和百姓的燔祭獻上、為自己 and 百姓贖罪。
 25 贖罪祭牲的脂油、要在壇上焚燒。
 26 那放羊歸與阿撒瀉勒的人、要洗衣服、用水洗身、然後進營。
 27 作贖罪祭的公牛、和公山羊的血、既帶入聖所贖罪、這牛羊就要搬到營外、將皮、肉、糞、用火焚燒。
 28 焚燒的人要洗衣服、用水洗身、然後進營。

贖罪日的提醒

- 29 每逢七月初十日、你們要刻苦己心、無論是本地人、是寄居在你們中間的外人、甚麼工都不可作、這要作你們永遠的定例。
 30 因在這日要為你們贖罪、使你們潔淨、你們要在耶和華面前得以潔淨、脫盡一切的罪愆。
 31 這日你們要守為聖安息日、要刻苦己心、這為永遠的定例。

16:18 “Then he is to go out to the altar which is before the LORD and make atonement for it. He is to take some of the blood of the bull and some of the blood of the goat, and put it all around on the horns of the altar. **16:19** Then he is to sprinkle on it some of the blood with his finger seven times, and cleanse and consecrate it from the impurities of the Israelites.

The Live Goat Ritual Procedures

16:20 “When he has finished atoning the holy place, the Meeting Tent, and the altar, he is to present the live goat. **16:21** Aaron is to lay his two hands on the head of the live goat and confess over it all the iniquities of the Israelites and all their transgressions in regard to all their sins, and thus he is to put them on the head of the goat and send it away into the wilderness by the hand of a man standing ready. **16:22** The goat is to bear on itself all their iniquities into an inaccessible land, so he is to send the goat away in the wilderness.

16:23 “Aaron must then enter the Meeting Tent and take off the linen garments which he had put on when he entered the sanctuary, and leave them there. **16:24** Then he must bathe his body in water in a holy place, put on his clothes, and go out and make his burnt offering and the people’s burnt offering. So he is to make atonement on behalf of himself and the people.

16:25 “Then the fat of the sin offering he is to offer up in smoke on the altar, **16:26** and the one who sent the goat away to Azazel must wash his clothes, bathe his body in water, and afterward he may reenter the camp. **16:27** The bull of the sin offering and the goat of the sin offering, whose blood was brought to make atonement in the holy place, must be brought outside the camp and their hide, their flesh, and their dung must be burned with fire, **16:28** and the one who burns them must wash his clothes and bathe his body in water, and afterward he may reenter the camp.

Review of the Day of Atonement

16:29 “This is to be a perpetual statute for you. In the seventh month, on the tenth day of the month, you must humble yourselves and do no work, both the native citizen and the foreigner who resides in your midst, **16:30** for on this day atonement is to be made for you to cleanse you from all your sins; you must be clean before the LORD. **16:31** It is to be a Sabbath of complete rest for you, and you must humble yourselves. It is a perpetual statute.

- 32 那受膏接續他父親承接聖職的祭司、要穿上細麻布的聖衣、行贖罪之禮。
 33 他要在至聖所、和會幕、與壇、行贖罪之禮、並要為眾祭司、和會眾的百姓贖罪。
 34 這要作你們永遠的定例、就是因以色列人一切的罪、要一年一次為他們贖罪。於是、亞倫照耶和華所吩咐摩西的行了。

第十七章

宰牛、羊的規矩

- 1 耶和華對摩西說、
 2 你曉諭亞倫和他兒子並以色列眾人、說、耶和華所吩咐的、乃是這樣、
 3 凡以色列家中的人、宰公牛、或是綿羊羔、或是山羊、不拘宰於營內營外、
 4 若未曾牽到會幕門口、耶和華的帳幕前、獻給耶和華為供物、流血的罪必歸到那人身上、他流了血、要從民中剪除。
 5 這是為要使以色列人、把他們在田野裡所獻的祭、帶到會幕門口、耶和華面前、交給祭司、獻與耶和華為平安祭。
 6 祭司要把血灑在會幕門口耶和華的壇上、把脂油焚燒、獻給耶和華為馨香的祭。
 7 他們不可再獻祭給他們行邪淫所隨從的鬼魔、〔原文作公山羊〕這要作他們世世代代永遠的定例。
 8 你要曉諭他們說、凡以色列家中的人、或是寄居在他們中間的外人、獻燔祭、或是平安祭、
 9 若不帶到會幕門口獻給耶和華、那人必從民中剪除。

禁止吃血

- 10 凡以色列家中的人、或是寄居在他們中間的外人、若喫甚麼血、我必向那喫血的人變臉、把他從民中剪除。
 11 因為活物的生命是在血中、我把這血賜給你們、可以在壇上為你們的生命贖罪、因血裡有生命、所以能贖罪。
 12 因此我對以色列人說、你們都不可喫血、寄居在你們中間的外人、也不可喫血。

16:32 “The priest who is anointed and ordained to act as high priest in place of his father is to make atonement. He is to put on the linen garments, the holy garments, 16:33 and he is to atone the Most Holy Place, he is to atone the Meeting Tent and the altar, and he is to make atonement for the priests and for all the people of the assembly. 16:34 This is to be a perpetual statute for you to make atonement for the Israelites for all their sins once a year.” So he did just as the LORD had commanded Moses.

The Slaughter of Animals

17:1 The LORD spoke to Moses: 17:2 “Speak to Aaron, his sons, and all the Israelites, and tell them: ‘This is the word that the LORD has commanded: 17:3 “Blood guilt will be accounted to any man from the house of Israel who slaughters an ox or a lamb or a goat inside the camp or outside the camp, 17:4 but has not brought it to the doorway of the Meeting Tent to present it as an offering to the LORD before the tabernacle of the LORD. He has shed blood, so that man will be cut off from the midst of his people. 17:5 This is so that the Israelites will bring their sacrifices that they are sacrificing in the open field to the LORD at the doorway of the Meeting Tent to the priest and sacrifice them there as peace offering sacrifices to the LORD. 17:6 The priest is to splash the blood on the altar of the LORD at the doorway of the Meeting Tent, and offer the fat up in smoke for a soothing aroma to the LORD. 17:7 So they must no longer offer their sacrifices to the goat-demons, acting like prostitutes by going after them. This is to be a perpetual statute for them throughout their generations.

17:8 “You are to say to them: ‘Any man from the house of Israel or from the foreigners who reside in their midst, who offers a burnt offering or a sacrifice 17:9 but does not bring it to the doorway of the Meeting Tent to offer it to the LORD—that person will be cut off from his people.

Prohibition Against Eating Blood

17:10 “Any man from the house of Israel or from the foreigners who reside in their midst who eats any blood, I will set my face against that person who eats the blood, and I will cut him off from the midst of his people, 17:11 for the life of the flesh is in the blood. So I myself have assigned it to you on the altar to make atonement for your lives, for the blood makes atonement by means of the life. 17:12 Therefore, I have said to the Israelites: No person among you is to eat blood, and no resident foreigner who lives among you is to eat blood.

- 13 凡以色列人、或是寄居在他們中間的外人、若打獵得了可喫的禽獸、必放出他的血來、用土掩蓋。
- 14 論到一切活物的生命、就在血中、所以我對以色列人說、無論甚麼活物的血、你們都不可喫、因為一切活物的血、就是他的生命、凡喫了血的、必被剪除。

吃自死動物的規定

- 15 凡喫自死的、或是被野獸撕裂的、無論是本地人、是寄居的、必不潔淨到晚上、都要洗衣服、用水洗身、到了晚上、纔為潔淨。
- 16 但他若不洗衣服、也不洗身、就必擔當他的罪孽。

第十八章

勉勵百姓順服 神，必存活

- 1 耶和華對摩西說、
- 2 你曉諭以色列人說、我是耶和華你們的神。
- 3 你們從前住的埃及地、那裡人的行爲、你們不可效法、我要領你們到的迦南地、那裡人的行爲、也不可效法、也不可照他們的惡俗行。
- 4 你們要遵我的典章、守我的律例、按此而行、我是耶和華你們的神。
- 5 所以你們要守我的律例、典章、人若遵行、就必因此活著、我是耶和華。

有關係關係的法律

- 6 你們都不可露骨肉之親的下體、親近他們、我是耶和華。
- 7 不可露你母親的下體、羞辱了你父親、他是你的母親、不可露他的下體。
- 8 不可露你繼母的下體、這本是你父親的下體。
- 9 你的姐妹、不拘是異母同父的、是異父同母的、無論是生在家、生在外的、都不可露他們的下體。
- 10 不可露你孫女、或是外孫女的下體、露了他們的下體、就是露了自己的下體。
- 11 你繼母從你父親生的女兒、本是你的妹妹、不可露他的下體。
- 12 不可露你姑母的下體、他是你父親的骨肉之親。
- 13 不可露你姨母的下體、他是你母親的骨肉之親。
- 14 不可親近你伯叔之妻、羞辱了你伯叔、他是你的伯叔母。

17:13 “Any man from the Israelites or from the foreigners who reside in their midst who hunts a wild animal or a bird that may be eaten must pour out its blood and cover it with soil, 17:14 for the life of all flesh is its blood. So I have said to the Israelites: You must not eat the blood of any living thing because the life of every living thing is its blood—all who eat it will be cut off.

Regulations for Eating Carcasses

17:15 “Any person who eats a carcass or an animal torn by beasts, whether a native citizen or a foreigner, must wash his clothes, bathe in water, be unclean until evening, and then become clean. 17:16 But if he does not wash his clothes and does not bathe his body, he will bear his punishment for iniquity.”

Exhortation to Obedience and Life

18:1 The LORD spoke to Moses: 18:2 “Speak to the Israelites and tell them, ‘I am the LORD your God. 18:3 You must not do as they do in the land of Egypt where you have been living, and you must not do as they do in the land of Canaan into which I am about to bring you; you must not walk in their statutes. 18:4 You must observe my regulations and you must be sure to walk in my statutes. I am the LORD your God. 18:5 So you must keep my statutes and my regulations; anyone who does so will live by keeping them. I am the LORD.

Laws of Sexual Relations

18:6 “No man is to approach any close relative to have sexual relations with her. I am the LORD. 18:7 You must not expose your father’s nakedness by having sexual relations with your mother. She is your mother; you must not have sexual relations with her. 18:8 You must not have sexual relations with your father’s wife; she is your father’s nakedness. 18:9 You must not have sexual relations with your sister, whether she is your father’s daughter or your mother’s daughter, whether she is born in the same household or born outside; you must not have sexual relations with either of them. 18:10 You must not expose the nakedness of your son’s daughter or your daughter’s daughter by having sexual relations with them, because they are your own nakedness. 18:11 You must not have sexual relations with the daughter of your father’s wife born of your father; she is your sister. You must not have sexual relations with her. 18:12 You must not have sexual relations with your father’s sister; she is your father’s

- 15 不可露你兒婦的下體、他是你兒子的妻、不可露他的下體。
- 16 不可露你弟兄妻子的下體、這本是你弟兄的下體。
- 17 不可露了婦人的下體、又露他女兒的下體、也不可娶他孫女、或是外孫女、露他們的下體、他們是骨肉之親、這本是大惡。
- 18 你妻還在的時候、不可另娶他的姐妹作對頭、露他的下體。
- 19 女人行經不潔淨的時候、不可露他的下體、與他親近。
- 20 不可與鄰舍的妻行淫、玷污自己。
- 21 不可使你的兒女經火、歸與摩洛、也不可褻瀆你神的名、我是耶和華。
- 22 不可與男人苟合、像與女人一樣、這本是可憎惡的。
- 23 不可與獸淫合、玷污自己、女人也不可站在獸前、與他淫合、這本是逆性的事。

不可照列國行可憎的事的警告

- 24 在这一切的事上、你們都不可玷污自己、因為我在你們面前所逐出的列邦、在这一切的事上、玷污了自己。
- 25 連地也玷污了、所以我追討那地的罪孽、那地也吐出他的居民。
- 26 故此、你們要守我的律例、典章、这一切可憎惡的事、無論是本地人、是寄居在你們中間的外人、都不可行。
- 27 (在你們以先居住那地的人、行了这一切可憎惡的事、地就玷污了。)
- 28 免得你們玷污那地的時候、地就把你們吐出、像吐出在你們以先的國民一樣。
- 29 無論甚麼人、行了其中可憎的一件事、必從民中剪除。
- 30 所以你們要守我所吩咐的、免得你們隨從那些可憎的惡俗、就是在你們以先的人所常行的、以致玷污了自己、我是耶和華你們的神。

flesh. **18:13** You must not have sexual relations with your mother's sister, because she is your mother's flesh. **18:14** You must not expose the nakedness of your father's brother; you must not approach his wife to have sexual relations with her. She is your aunt. **18:15** You must not have sexual relations with your daughter-in-law; she is your son's wife. You must not have sexual relations with her. **18:16** You must not have sexual relations with your brother's wife; she is your brother's nakedness. **18:17** You must not have sexual relations with both a woman and her daughter; you must not take as wife either her son's daughter or her daughter's daughter to have sexual relations with them. They are closely related to her—it is lewdness. **18:18** You must not take a woman in marriage and then marry her sister as a rival wife while she is still alive, to have sexual relations with her.

18:19 “You must not approach a woman in her menstrual impurity to have sexual relations with her. **18:20** You must not have sexual intercourse with the wife of your fellow citizen to become unclean with her. **18:21** You must not give any of your children as an offering to Molech, so that you do not profane the name of your God. I am the LORD! **18:22** You must not have sexual intercourse with a male as one has sexual intercourse with a woman; it is a detestable act. **18:23** You must not have sexual intercourse with any animal to become defiled with it, and a woman must not stand before an animal to have sexual intercourse with it; it is a perversion.

Warning Against the Abominations of the Nations

18:24 “Do not defile yourselves with any of these things, for the nations (which I am about to drive out before you) have been defiled with all these things. **18:25** Therefore the land has become unclean and I have brought the punishment for its iniquity on it, so that the land has vomited out its inhabitants. **18:26** You yourselves must obey my statutes and my regulations and must not do any of these abominations, both the native citizen and the resident foreigner in your midst, **18:27** for the people who were in the land before you have done all these abominations, and the land has become unclean. **18:28** So do not let the land vomit you out because you defile it just as it has vomited out the nations that were before you. **18:29** For if anyone does any of these abominations, the persons who do them will be cut off from the midst of their people. **18:30** You must obey my charge to not practice any of the abominable statutes that have been done before you, so that you do not defile yourselves by them. I am the LORD your God.”

第十九章

宗教、社會法規

- 1 耶和華對摩西說、
- 2 你曉諭以色列全會眾說、你們要聖潔、因為我耶和華你們的神是聖潔的。
- 3 你們各人都當孝敬父母、也要守我的安息日、我是耶和華你們的神。
- 4 你們不可偏向虛無的神、也不可為自己鑄造神像、我是耶和華你們的神。

吃平安祭的規矩

- 5 你們獻平安祭給耶和華的時候、要獻得可蒙悅納。
- 6 這祭物要在獻的那一天、和第二天喫、若有剩到第三天的、就必用火焚燒。
- 7 第三天若再喫、這就為可憎惡的、必不蒙悅納。
- 8 凡喫的人、必擔當他的罪孽、因為他褻瀆了耶和華的聖物、那人必從民中剪除。

留下莊稼

- 9 在你們的地收割莊稼、不可割盡田角、也不可拾取所遺落的。
- 10 不可摘盡葡萄園的果子、也不可拾取葡萄園所掉的果子、要留給窮人和寄居的、我是耶和華你們的神。

真誠待人

- 11 你們不可偷盜、不可欺騙、也不可彼此說謊。
- 12 不可指著我的名起假誓、褻瀆你神的名、我是耶和華。
- 13 不可欺壓你的鄰舍、也不可搶奪他的物、雇工人的工價、不可在你那裡過夜留到早晨。
- 14 不可咒罵聾子、也不可將絆腳石放在瞎子面前、只要敬畏你的神、我是耶和華。

行公義、要愛人、行合宜的事

- 15 你們施行審判、不可行不義、不可偏護窮人、也不可看重有勢力的人、只要按著公義審判你的鄰舍。
- 16 不可在民中往來搬弄是非、也不可與鄰舍為敵、置之於死、〔原文作流他的血〕我是耶和華。
- 17 不可心裡恨你的弟兄、總要指摘你的鄰舍、免得因他擔罪。

Religious and Social Regulations

19:1 The LORD spoke to Moses: **19:2** “Speak to the whole congregation of the Israelites and tell them, ‘You must be holy because I, the LORD your God, am holy. **19:3** Each of you must respect his mother and his father, and you must keep my Sabbaths. I am the LORD your God. **19:4** Do not turn to idols, and you must not make for yourselves gods of cast metal. I am the LORD your God.

Eating the Peace Offering

19:5 “When you sacrifice a peace offering sacrifice to the LORD, you must sacrifice it so that it is accepted for you. **19:6** It must be eaten on the day of your sacrifice and on the following day, but what is left over until the third day must be burned with fire. **19:7** If, however, it is eaten on the third day, it is spoiled, it will not be accepted, **19:8** and the one who eats it will bear his punishment for iniquity because he has profaned what is holy to the LORD. That person will be cut off from his people.

Leaving the Gleanings

19:9 “When you gather in the harvest of your land, you must not completely harvest the corner of your field, and you must not gather up the gleanings of your harvest. **19:10** You must not pick your vineyard bare, and you must not gather up the fallen grapes of your vineyard. You must leave them for the poor and the foreigner. I am the LORD your God.

Dealing Honestly

19:11 “You must not steal, you must not tell lies, and you must not deal falsely with your fellow citizen. **19:12** You must not swear falsely in my name, so that you do not profane the name of your God. I am the LORD. **19:13** You must not oppress your neighbor or commit robbery against him. You must not hold back the wages of the hired laborer overnight until morning. **19:14** You must not curse a deaf person or put a stumbling block in front of a blind person. You must fear your God; I am the LORD.

Justice, Love, and Propriety

19:15 “You must not deal unjustly in judgment: you must neither show partiality to the poor nor honor the rich. You must judge your fellow citizen fairly. **19:16** You must not walk about as a slanderer among your people. You must not stand idly by when your neighbor’s life is at stake. I am the LORD. **19:17** You must not hate your brother in your heart. You must surely reprove your fellow citizen so that

- 18 不可報仇、也不可埋怨你本國的子民、卻要愛人如己。我是耶和華。
- 19 你們要守我的律例。不可叫你的牲畜與異類配合。不可用兩樣攙雜的種、種你的地。不可用兩樣攙雜的料作衣服、穿在身上。

與婢女行淫

- 20 婢女許配了丈夫、還沒有被贖得釋放、人若與他行淫、二人要受刑罰、卻不把他們治死、因為婢女還沒有得自由。
- 21 那人要把贖愆祭、就是一隻公綿羊、牽到會幕門口、耶和華面前。
- 22 祭司要用贖愆祭的羊、在耶和華面前贖他所犯的罪。他的罪就必蒙赦免。

樹上的果實

- 23 你們到了迦南地、栽種各樣結果子的樹木、就要以所結的果子如未受割禮的一樣。三年之久、你們要以這些果子、如未受割禮的、是不可喫的。
- 24 但第四年所結的果子、全要成爲聖、用以讚美耶和華。
- 25 第五年你們要喫那樹上的果子、好叫樹給你們結果子更多。我是耶和華你們的神。

吃血、剃髮、劃身

- 26 你們不可喫帶血的物。不可用法術、也不可觀兆。
- 27 頭的周圍不可剃、〔周圍或作兩鬢〕鬍鬚的周圍也不可損壞。
- 28 不可爲死人用刀劃身、也不可在身上刺花紋。我是耶和華。
- 29 不可辱沒你的女兒、使他爲娼妓。恐怕地上的人專向淫亂、地就滿了大惡。

純潔、尊重、誠實

- 30 你們要守我的安息日、敬我的聖所。我是耶和華。
- 31 不可偏向那些交鬼的、和行巫術的。不可求問他們、以致被他們玷污了。我是耶和華你們的神。
- 32 在白髮的人面前、你要站起來、也要尊敬老人、又要敬畏你的神。我是耶和華。
- 33 若有外人在你們國中和你同居、就不可欺負他。

you do not incur sin on account of him. **19:18** You must not take vengeance or bear a grudge against the children of your people, but you must love your neighbor as yourself. I am the LORD. **19:19** You must keep my statutes. You must not allow two different kinds of your animals to breed, you must not sow your field with two different kinds of seed, and you must not wear a garment made of two different kinds of fabric.

Lying with a Slave Woman

19:20 “When a man has sexual intercourse with a woman, although she is a slave woman designated for another man and she has not yet been ransomed, or freedom has not been granted to her, there will be an obligation to compensate. They must not be put to death, because she was not free. **19:21** He must bring his guilt offering to the LORD at the doorway of the Meeting Tent, a guilt offering ram, **19:22** and the priest is to make atonement for him with the ram of the guilt offering before the LORD for his sin that he has committed, and he will be forgiven of his sin that he has committed.

The Produce of Fruit Trees

19:23 “When you enter the land and plant any tree for food, you must consider its fruit to be forbidden. Three years it will be forbidden to you; it must not be eaten. **19:24** In the fourth year all its fruit will be holy, praise offerings to the LORD. **19:25** Then in the fifth year you may eat its fruit to add its produce to your harvest. I am the LORD your God.

Blood, Hair, and Body

19:26 “You must not eat anything with the blood still in it. You must not practice either divination or soothsaying. **19:27** You must not round off the corners of the hair on your head or ruin the corners of your beard. **19:28** You must not slash your body for a dead person or incise a tattoo on yourself. I am the LORD. **19:29** Do not profane your daughter by making her a prostitute, so that the land does not practice prostitution and become full of lewdness.

Purity, Honor, Respect, and Honesty

19:30 “You must keep my Sabbaths and fear my sanctuary. I am the LORD. **19:31** Do not turn to the spirits of the dead and do not seek familiar spirits to become unclean by them. I am the LORD your God. **19:32** You must rise in the presence of the aged, honor the presence of an elder, and fear your God. I am the LORD. **19:33** When a foreigner resides with you in your land, you must not oppress him. **19:34** The foreigner who resides with you must be to you

- 34 和你們同居的外人、你們要看他如本地人一樣、並要愛他如己、因為你們在埃及地也作過寄居的。我是耶和華你們的神。
- 35 你們施行審判、不可行不義、在尺、秤、升、斗上、也是如此。
- 36 要用公道天平、公道法碼、公道升斗、公道秤、我是耶和華你們的神、曾把你們從埃及地領出來的。
- 37 你們要謹守遵行我一切的律例、典章、我是耶和華。

第二十章

禁止敬拜摩洛

- 1 耶和華對摩西說、
- 2 你還要曉諭以色列人說、凡以色列人、或是在以色列中寄居的外人、把自己的兒女獻給摩洛的、總要治死他、本地人要用石頭把他打死。
- 3 我也要向那人變臉、把他從民中剪除、因為他把兒女獻給摩洛、玷污我的聖所、褻瀆我的聖名。
- 4 那人把兒女獻給摩洛、本地人若佯為不見、不把他治死、
- 5 我就要向這人和他的家變臉、把他和一切隨他與摩洛行邪淫的人、都從民中剪除。

禁止交鬼與行巫術

- 6 人偏向交鬼的、和行巫術的、隨他們行邪淫、我要向那人變臉、把他從民中剪除。

勸勉要聖潔和遵行 神的律例

- 7 所以你們要自潔成聖、因為我是耶和華你們的神。
- 8 你們要謹守遵行我的律例、我是叫你們成聖的耶和華。

家庭生活和淫亂

- 9 凡咒罵父母的、總要治死他、他咒罵了父母、他的罪要歸到他身上。〔罪原文作血本章同〕
- 10 與鄰舍之妻行淫的、姦淫淫婦、都必治死。
- 11 與繼母行淫的、就是羞辱了他父親、總要把他們二人治死、罪要歸到他們身上。
- 12 與兒婦同房的、總要把他們二人治死、他們行了逆倫的事、罪要歸到他們身上。

like a native citizen among you; so you must love him as yourself, because you were foreigners in the land of Egypt. I am the LORD your God. **19:35** You must not do injustice in the regulation of measures, whether of length, weight, or capacity. **19:36** You must have honest balances, honest weights, an honest ephah, and an honest hin. I am the LORD your God who brought you out from the land of Egypt. **19:37** You must be sure to obey all my statutes and regulations. I am the LORD.”

Prohibitions against Illegitimate Family Worship

20:1 The LORD spoke to Moses: **20:2** “You are to say to the Israelites, ‘Any man from the Israelites or from the foreigners who reside in Israel who gives any of his children to Molech must be put to death; the people of the land must pelt him with stones. **20:3** I myself will set my face against that man and cut him off from the midst of his people, because he has given some of his children to Molech and thereby defiled my sanctuary and profaned my holy name. **20:4** If, however, the people of the land shut their eyes to that man when he gives some of his children to Molech so that they do not put him to death, **20:5** I myself will set my face against that man and his clan. I will cut off from the midst of their people both him and all who follow after him in prostitution, to commit prostitution by going after Molech.

Prohibition against Spiritists and Mediums

20:6 “The person who turns to the spirits of the dead and familiar spirits to commit prostitution by going after them, I will set my face against that person and cut him off from the midst of his people.

Exhortation to Holiness and Obedience

20:7 “You must sanctify yourselves and be holy because I am the LORD your God. **20:8** You must be sure to obey my statutes. I am the LORD who sanctifies you.

Family Life and Sexual Prohibitions

20:9 “If anyone curses his father and mother he must be put to death. He has cursed his father and mother; his blood guilt is on himself. **20:10** If a man commits adultery with his neighbor’s wife, both the adulterer and the adulteress must be put to death. **20:11** If a man has sexual relations with his father’s wife, he has exposed his father’s nakedness. Both of them must be put to death; their blood guilt is on themselves. **20:12** If a man has sexual relations with

- 13 人若與男人苟合、像與女人一樣、他們二人行了可憎的事、總要把他們治死、罪要歸到他們身上。
- 14 人若娶妻、並娶其母、便是大惡、要把這三人用火焚燒、使你們中間免去大惡。
- 15 人若與獸淫合、總要治死他、也要殺那獸。
- 16 女人若與獸親近、與他淫合、你要殺那女人和那獸、總要把他們治死、罪要歸到他們身上。
- 17 人若娶他的姐妹、無論是異母同父的、是異父同母的、彼此見了下體、這是可恥的事、他們必在本民的眼前被剪除、他露了姐妹的下體、必擔當自己的罪孽。
- 18 婦人有月經、若與他同房、露了他的下體、就是露了婦人的血源、婦人也露了自己的血源、二人必從民中剪除。
- 19 不可露姨母、或是姑母的下體、這是露了骨肉之親的下體、二人必擔當自己的罪孽。
- 20 人若與伯叔之妻同房、就羞辱了他的伯叔、二人要擔當自己的罪、必無子女而死。
- 21 人若娶弟兄之妻、這本是污穢的事、羞辱了他的弟兄、二人必無子女。

勸勉要聖潔和遵行 神的律例

- 22 所以你們要謹守遵行我一切的律例、典章、免得我領你們去住的那地、把你們吐出。
- 23 我在你們面前所逐出的國民、你們不可隨從他們的風俗、因為他們行了這一切的事、所以我厭惡他們。
- 24 但我對你們說過、你們要承受他們的地、就是我要賜給你們為業流奶與蜜之地、我是耶和華你們的神、使你們與萬民有分別的。
- 25 所以你們要把潔淨、和不潔淨的禽獸、分別出來、不可因我給你們分為不潔淨的禽獸、或是滋生在地上的活物、使自己成為可憎惡的。
- 26 你們要歸我為聖、因為我耶和華是聖的、並叫你們與萬民有分別、使你們作我的民。

his daughter-in-law, both of them must be put to death. They have committed perversion; their blood guilt is on themselves. **20:13** If a man has sexual intercourse with a male as one has sexual intercourse with a woman, the two of them have committed an abomination. They must be put to death; their blood guilt is on themselves. **20:14** If a man has sexual intercourse with both a woman and her mother, it is lewdness. Both he and they must be burned with fire, so there is no lewdness in your midst. **20:15** If a man has sexual intercourse with any animal, he must be put to death, and you must kill the animal. **20:16** If a woman approaches any animal to have sexual intercourse with it, you must kill the woman, and the animal must be put to death; their blood guilt is on themselves.

20:17 “If a man has sexual intercourse with his sister, whether the daughter of his father or his mother, so that he sees her nakedness and she sees his nakedness, it is a disgrace. They must be cut off in the sight of the children of their people. He has exposed his sister’s nakedness; he will bear his punishment for iniquity. **20:18** If a man has sexual relations with a menstruating woman and uncovers her nakedness, he has laid bare her fountain of blood and she has exposed the fountain of her blood, so both of them must be cut off from the midst of their people. **20:19** You must not expose the nakedness of your mother’s sister and your father’s sister, for such a person has laid bare his own close relative. They must bear their punishment for iniquity. **20:20** If a man has sexual relations with his aunt, he has exposed his uncle’s nakedness; they must bear responsibility for their sin, they will die childless. **20:21** If a man has sexual relations with his brother’s wife, it is indecency. He has exposed his brother’s nakedness; they will be childless.

Exhortation to Holiness and Obedience

20:22 “You must be sure to obey all my statutes and regulations, so that the land I am about to bring you into to take up residence does not vomit you out. **20:23** You must not walk in the statutes of the nation which I am about to drive out before you, because they have done all these things and I feel disgust against them. **20:24** So I have said to you: You yourselves will possess their land and I myself will give it to you for a possession, a land flowing with milk and honey. I am the LORD your God who has set you apart from the other peoples. **20:25** Therefore you must distinguish between the clean animal and the unclean, and between the unclean bird and the clean, and you must not make yourselves detestable by means of an animal or bird or anything that creeps on the ground—creatures I have distinguished for you as unclean. **20:26** You must be holy to me because I, the LORD, am holy, and I have set you apart from the other peoples to be mine.

禁止交鬼與行巫術

- 27 無論男女、是交鬼的、或行巫術的、總要治死他們、人必用石頭把他們打死、罪要歸到他們身上。

第二十一章

祭司生活條例

- 1 耶和華對摩西說、你告訴亞倫子孫作祭司的說、祭司不可為民中的死人沾染自己。
- 2 除非為他骨肉之親的父母、兒女、弟兄、
- 3 和未曾出嫁作處女的姐妹、纔可以沾染自己。
- 4 祭司既在民中為首、就不可從俗沾染自己。
- 5 不可使頭光禿、不可剃除鬍鬚的周圍、也不可用刀劃身。
- 6 要歸 神為聖、不可褻瀆 神的名、因為耶和華的火祭、就是 神的食物、是他們獻的、所以他們要成為聖。
- 7 不可娶妓女、或被污的女人為妻、也不可娶被休的婦人為妻、因為祭司是歸 神為聖。
- 8 所以你要使他成聖、因為他奉獻你 神的食物、你要以他為聖、因為我使你們成聖的耶和華是聖的。
- 9 祭司的女兒若行淫、辱沒自己、就辱沒了父親、必用火將他焚燒。

大祭司生活條例

- 10 在弟兄中作大祭司、頭上倒了膏油、又承接聖職、穿了聖衣的、不可蓬頭散髮、也不可撕裂衣服。
- 11 不可接近死屍、也不可為父母沾染自己。
- 12 不可出聖所、也不可褻瀆 神的聖所、因為 神膏油的冠冕在他頭上、我是耶和華。
- 13 他要娶處女為妻。
- 14 寡婦或是被休的婦人、或是被污為妓的女人、都不可娶、只可娶本民中的處女為妻。
- 15 不可在民中辱沒他的兒女、因為我是叫他成聖的耶和華。

Prohibition against Spiritists and Mediums

20:27 “A man or woman who has in them a spirit of the dead or a familiar spirit must be put to death. They must pelt them with stones; their blood guilt is on themselves.”

Rules for the Priests

21:1 The LORD said to Moses: “Say to the priests, the sons of Aaron—say to them, ‘For a dead person no priest is to defile himself among his people, 21:2 except for his close relative who is near to him: his mother, his father, his son, his daughter, his brother, 21:3 and his virgin sister who is near to him, who has no husband; he may defile himself for her. 21:4 He must not defile himself as a husband among his people so as to profane himself. 21:5 Priests must not have a bald spot shaved on their head, they must not shave the corner of their beard, and they must not cut slashes in their body.

21:6 “They must be holy to their God, and they must not profane the name of their God because they are the ones who present the LORD’s gifts, the food of their God. Therefore they must be holy. 21:7 They must not take a wife defiled by prostitution, nor are they to take a wife divorced from her husband, for the priest is holy to his God. 21:8 You must sanctify him because he presents the food of your God. He must be holy to you because I, the LORD who sanctifies you all, am holy. 21:9 If a daughter of a priest profanes herself by engaging in prostitution, she is profaning her father. She must be burned with fire.

Rules for the High Priest

21:10 “The high priest—who is greater than his brothers, on whose head the anointing oil is poured, who has been ordained to wear the priestly garments—must neither dishevel the hair of his head nor tear his garments. 21:11 He must not go where there is any dead person; he must not defile himself even for his father and his mother. 21:12 He must not go out from the sanctuary and must not profane the sanctuary of his God, because the dedication of the anointing oil of his God is on him. I am the LORD. 21:13 He must take a wife who is a virgin. 21:14 He must not marry a widow, a divorced woman, or one profaned by prostitution; he may only take a virgin from his people as a wife. 21:15 He must not profane his children among his people, for I am the LORD who sanctifies him.”

作祭司的條件

- 16 耶和華對摩西說、
 17 你告訴亞倫說、你世世代代的後裔、凡有殘疾的、都不可近前來獻他 神的食物、
 18 因為凡有殘疾的、無論是瞎眼的、癩腿的、塌鼻子的、肢體有餘的、
 19 折腳折手的、
 20 駝背的、矮矬的、眼睛有毛病的、長癩的、長疥的、或是損壞腎子的、都不可近前來。
 21 祭司亞倫的後裔、凡有殘疾的、都不可近前來、將火祭獻給耶和華、他有殘疾、不可近前來獻 神的食物。
 22 神的食物、無論是聖的、至聖的、他都可以喫。
 23 但不可進到幔子前、也不可就近壇前、因為他有殘疾、免得褻瀆我的聖所、我是叫他成聖的耶和華。
 24 於是摩西曉諭亞倫、和亞倫的子孫、並以色列眾人。

第二十二章

吃聖物的規矩

- 1 耶和華對摩西說、
 2 你吩咐亞倫和他子孫說、要遠離以色列人所分別為聖歸給我的聖物、免得褻瀆我的聖名、我是耶和華。
 3 你要對他們說、你們世世代代的後裔、凡身上有污穢、親近以色列人所分別為聖歸耶和華聖物的、那人必在我面前剪除、我是耶和華。
 4 亞倫的後裔、凡長大癩瘋的、或是有漏症的、不可喫聖物、直等他潔淨了、無論誰摸那因死屍不潔淨的物、〔物或作人〕或是遺精的人、
 5 或是摸甚麼使他不潔淨的爬物、或是摸那使他不潔淨的人、（不拘那人有甚麼不潔淨、）
 6 摸了這些人物的、必不潔淨到晚上、若不用水洗身、就不可喫聖物。
 7 日落的時候、他就潔淨了、然後可以喫聖物、因為這是他的食物。
 8 自死的、或是被野獸撕裂的、他不可喫、因此污穢自己、我是耶和華。
 9 所以他們要守我所吩咐的、免得輕忽了、因此擔罪而死、我是叫他們成聖的耶和華。

Rules for the Priesthood

21:16 The LORD spoke to Moses: 21:17 “Tell Aaron, ‘No man from your descendants throughout their generations who has a physical flaw is to approach to present the food of his God. 21:18 Certainly no man who has a physical flaw is to approach: a blind man, or one who is lame, or one with a slit nose, or a limb too long, 21:19 or a man who has had a broken leg or arm, 21:20 or a hunchback, or a dwarf, or one with a spot in his eye, or a festering eruption, or a feverish rash, or a crushed testicle. 21:21 No man from the descendants of Aaron the priest who has a physical flaw may step forward to present the LORD’s gifts; he has a physical flaw, so he must not step forward to present the food of his God. 21:22 He may eat both the most holy and the holy food of his God, 21:23 but he must not go into the veil-canopy or step forward to the altar because he has a physical flaw. So he must not profane my holy places, for I am the LORD who sanctifies them.’”

21:24 So Moses spoke these things to Aaron, his sons, and all the Israelites.

Regulations for the Eating of Priestly Stipends

22:1 The LORD spoke to Moses: 22:2 “Tell Aaron and his sons that they must deal respectfully with the holy offerings of the Israelites, which they consecrate to me, so that they do not profane my holy name. I am the LORD. 22:3 Say to them, ‘Throughout your generations, if any man from all your descendants while he is impure approaches the holy offerings which the Israelites consecrate to the LORD, that person must be cut off from before me. I am the LORD. 22:4 No man from the descendants of Aaron who is diseased or has a discharge may eat the holy offerings until he becomes clean. The one who touches anything made unclean by contact with a dead person, or a man who has a seminal emission, 22:5 or a man who touches a swarming thing by which he becomes unclean, or touches a person by which he becomes unclean, whatever his impurity— 22:6 the person who touches it will be unclean until evening and must not eat from the holy offerings unless he has bathed his body in water. 22:7 When the sun goes down he will be clean, and afterward he may eat from the holy offerings because it is his food. 22:8 He must not eat a carcass or an animal torn by beasts and thus become unclean by it. I am the LORD. 22:9 They must keep my charge so that they do not incur sin on account of it and therefore die because they profane it. I am the LORD who sanctifies them.

- 10 凡外人不可喫聖物、寄居在祭司家的、或是雇工人、都不可喫聖物。
- 11 倘若祭司買人、是他的錢買的、那人就可以喫聖物、生在他家的人、也可以喫。
- 12 祭司的女兒若嫁外人、就不可喫舉祭的聖物。
- 13 但祭司的女兒若是寡婦、或是被休的、沒有孩子、又歸回父家、與他青年一樣、就可以喫他父親的食物、只是外人不可喫。
- 14 若有人誤喫了聖物、要照聖物的原數加上五分之一、交給祭司。
- 15 祭司不可褻瀆以色列人所獻給耶和華的聖物。
- 16 免得他們在喫聖物上、自取罪孽、因為我是叫他們成聖的耶和華。

許願和甘心獻祭的規矩

- 17 耶和華對摩西說、
- 18 你曉諭亞倫和他子孫、並以色列眾人說、以色列家中的人、或在以色列中寄居的、凡獻供物、無論是所許的願、是甘心獻的、就是獻給耶和華作燔祭的、
- 19 要將沒有殘疾的公牛、或是綿羊、或是山羊獻上、如此方蒙悅納。
- 20 凡有殘疾的、你們不可獻上、因為這不蒙悅納。
- 21 凡從牛群、或是羊群中、將平安祭獻給耶和華、為要還特許的願、或是作甘心獻的、所獻的必純全無殘疾的、纔蒙悅納。
- 22 瞎眼的、折傷的、殘廢的、有瘤子的、長癬的、長疥的、都不可獻給耶和華、也不可在壇上作為火祭獻給耶和華。
- 23 無論是公牛、是綿羊羔、若肢體有餘的、或是缺少的、只可作甘心祭獻上、用以還願、卻不蒙悅納。
- 24 腎子損傷的、或是壓碎的、或是破裂的、或是騙了的、不可獻給耶和華、在你們的地上、也不可這樣行。
- 25 這類的物、你們從外人的手、一樣也不可接受、作你們 神的食物獻上、因為這些都有損壞、有殘疾、不蒙悅納。
- 26 耶和華曉諭摩西說、
- 27 纔生的公牛、或是綿羊、或是山羊、七天當跟著母、從第八天以後、可以當供物蒙悅納、作為耶和華的火祭。
- 28 無論是母牛、是母羊、不可同日宰母和子。
- 29 你們獻感謝祭給耶和華、要獻得可蒙悅納。
- 30 要當天喫、一點不可留到早晨、我是耶和華。

22:10 “No lay person may eat anything holy. Neither a priest’s lodger nor a hired laborer may eat anything holy, **22:11** but if a priest buys a person with his own money, that person may eat the holy offerings, and those born in the priest’s own house may eat his food. **22:12** If a priest’s daughter marries a lay person, she may not eat the holy contribution offerings, **22:13** but if a priest’s daughter is a widow or divorced, and she has no children so that she returns to live in her father’s house as in her youth, she may eat from her father’s food, but no lay person may eat it.

22:14 “If a man eats a holy offering by mistake, he must add one fifth to it and give the holy offering to the priest. **22:15** They must not profane the holy offerings of the Israelites which they contribute to the LORD, **22:16** and so cause them to incur a penalty for guilt when they eat their holy offerings, for I am the LORD who sanctifies them.”

Regulations for Offering Votive and Freewill Offerings

22:17 The LORD spoke to Moses: **22:18** “Speak to Aaron, his sons, and all the Israelites and tell them, ‘When any man from the house of Israel and from the foreigners in Israel presents his offering for any of the votive or freewill offerings which they present to the LORD as a burnt offering, **22:19** for it to be acceptable for your benefit it must be a flawless male from the cattle, sheep, or goats. **22:20** You must not present anything that has a flaw because it will not be acceptable for your benefit. **22:21** If a man presents a peace offering sacrifice to the LORD for a special votive offering or for a freewill offering from the herd or the flock, it must be flawless to be acceptable; it must have no flaw.

22:22 “You must not present to the LORD something blind, or with a broken bone, or mutilated, or with a running sore, or with a festering eruption, or with a feverish rash. You must not give any of these as a gift on the altar to the LORD. **22:23** As for an ox or a sheep with a limb too long or stunted, you may present it as a freewill offering, but it will not be acceptable for a votive offering. **22:24** You must not present to the LORD something with testicles that are bruised, crushed, torn, or cut off; you must not do this in your land. **22:25** Even from a foreigner you must not present the food of your God from such animals as these, for they are ruined and flawed; they will not be acceptable for your benefit.”

22:26 The LORD spoke to Moses: **22:27** “When an ox, lamb, or goat is born, it must be under the care of its mother seven days, but from the eighth day onward it will be acceptable as an offering gift to the LORD. **22:28** You must not slaughter an ox or a sheep and its young on the same day. **22:29** When you sacrifice a thanksgiving offering to the LORD, you must sacrifice it so that it is acceptable for your benefit. **22:30** On that very day it must be eaten; you must not leave any part of it over until morning. I am the LORD.

- 31 你們要謹守遵行我的誠命·我是耶和華。
 32 你們不可褻瀆我的聖名·我在以色列人中、卻要被尊爲聖、我是叫你們成聖的耶和華·
 33 把你們從埃及地領出來、作你們的神·我是耶和華。

第二十三章

以色列節期的條例

- 1 耶和華對摩西說、
 2 你曉諭以色列人說、耶和華的節期、你們要宣告爲聖會的節期·

安息日

- 3 六日要作工、第七日是聖安息日、當有聖會、你們甚麼工都不可作、這是在你們一切的住處向耶和華守的安息日·

逾越節和無酵餅

- 4 耶和華的節期、就是你們到了日期要宣告爲聖會的、乃是這些·
 5 正月十四日黃昏的時候、是耶和華的逾越節·
 6 這月十五日、是向耶和華守的無酵餅·你們要喫無酵餅七日·
 7 第一日當有聖會、甚麼勞碌的工都不可作·
 8 要將火祭獻給耶和華七日·第七日是聖會、甚麼勞碌的工都不可作·

獻初熟的果子

- 9 耶和華對摩西說、
 10 你曉諭以色列人說、你們到了我賜給你們的地、收割莊稼的時候、要將初熟的莊稼一捆、帶給祭司·
 11 他要把這一捆在耶和華面前搖一搖、使你們得蒙悅納·祭司要在安息日的次日、把這捆搖一搖·
 12 搖這捆的日子、你們要把一歲沒有殘疾的公綿羊羔、獻給耶和華爲燔祭·
 13 同獻的素祭、就是調油的細麵伊法十分之二、作爲馨香的火祭、獻給耶和華·同獻的奠祭、要酒一欣四分之一·

22:31 “You must be sure to do my commandments. I am the LORD. 22:32 You must not profane my holy name and I will be sanctified in the midst of the Israelites. I am the LORD who sanctifies you, 22:33 the one who brought you out from the land of Egypt to be your God. I am the LORD.”

Regulations for Israel's Appointed Times

23:1 The LORD spoke to Moses: 23:2 “Speak to the Israelites and tell them, ‘These are the LORD’s appointed times which you must proclaim as holy assemblies—my appointed times:

The Weekly Sabbath

23:3 “‘Six days work may be done, but on the seventh day there must be a Sabbath of complete rest, a holy assembly. You must not do any work; it is a Sabbath to the LORD in all the places where you live.

The Festival of Passover and Unleavened Bread

23:4 “‘These are the LORD’s appointed times, holy assemblies, which you must proclaim at their appointed time. 23:5 In the first month, on the fourteenth day of the month, at twilight, is a Passover offering to the LORD. 23:6 Then on the fifteenth day of the same month will be the festival of unleavened bread to the LORD; seven days you must eat unleavened bread. 23:7 On the first day there will be a holy assembly for you; you must not do any regular work. 23:8 You must present a gift to the LORD for seven days, and the seventh day is a holy assembly; you must not do any regular work.”

The Presentation of First Fruits

23:9 The LORD spoke to Moses: 23:10 “Speak to the Israelites and tell them, ‘When you enter the land that I am about to give to you and you gather in its harvest, then you must bring the sheaf of the first portion of your harvest to the priest, 23:11 and he must wave the sheaf before the LORD to be accepted for your benefit—on the day after the Sabbath the priest is to wave it. 23:12 On the day you wave the sheaf you must also offer a flawless yearling lamb for a burnt offering to the LORD, 23:13 along with its grain offering, two tenths of an ephah of choice wheat flour mixed with olive oil, as a gift to the LORD, a soothing aroma, and its drink offering, one

- 14 無論是餅、是烘的子粒、是新穗子、你們都不可喫、直等到把你們獻給 神的供物帶來的那一天、纔可以喫。這在你們一切的住處、作為世世代代永遠的定例。

五旬節

- 15 你們要從安息日的次日、獻禾捆為搖祭的那日算起、要滿了七個安息日。
 16 到第七個安息日的次日、共計五十天、又要將新素祭獻給耶和華。
 17 要從你們的住處取出細麵伊法十分之二、加酵、烤成兩個搖祭的餅、當作初熟之物、獻給耶和華。
 18 又要將一歲沒有殘疾的羊羔七隻、公牛犢一隻、公綿羊兩隻、和餅一同奉上。這些、與同獻的素祭、和奠祭、要作為燔祭獻給耶和華、就是作馨香的火祭獻給耶和華。
 19 你們要獻一隻公山羊為贖罪祭、兩隻一歲的公綿羊羔為平安祭。
 20 祭司要把這些、和初熟麥子作的餅、一同作搖祭、在耶和華面前搖一搖、這是獻與耶和華為聖物歸給祭司的。
 21 當這日、你們要宣告聖會、甚麼勞碌的工都不可作。這在你們一切的住處、作為世世代代永遠的定例。
 22 在你們的地收割莊稼、不可割盡田角、也不可拾取所遺落的、要留給窮人和寄居的。我是耶和華你們的神。

吹角節

- 23 耶和華對摩西說、
 24 你曉諭以色列人說、七月初一、你們要守為聖安息日、要吹角作紀念、當有聖會。
 25 甚麼勞碌的工都不可作。要將火祭獻給耶和華。

贖罪日

- 26 耶和華曉諭摩西說、
 27 七月初十是贖罪日、你們要守為聖會、並要刻苦己心、也要將火祭獻給耶和華。
 28 當這日、甚麼工都不可作、因為是贖罪日、要在耶和華你們的神面前贖罪。
 29 當這日、凡不刻苦己心的、必從民中剪除。
 30 凡這日作甚麼工的、我必將他從民中除滅。

fourth of a hin of wine. **23:14** You must not eat bread, roasted grain, or fresh grain until this very day, until you bring the offering of your God. This is a perpetual statute throughout your generations in all the places where you live.

The Festival of Weeks

23:15 “You must count for yourselves seven weeks from the day after the Sabbath, from the day you bring the wave offering sheaf; they must be complete weeks. **23:16** You must count fifty days—until the day after the seventh Sabbath—and then you must present a new grain offering to the LORD. **23:17** From the places where you live you must bring two loaves of bread for a wave offering; they must be made from two tenths of an ephah of fine wheat flour, baked with leaven, as first fruits to the LORD. **23:18** Along with the loaves of bread, you must also present seven flawless yearling lambs, one young bull, and two rams. They are to be a burnt offering to the LORD along with their grain offering and drink offerings, a gift of a soothing aroma to the LORD. **23:19** You must also offer one male goat for a sin offering and two yearling lambs for a peace offering sacrifice, **23:20** and the priest is to wave them—the two lambs—along with the bread of the first fruits, as a wave offering before the LORD; they will be holy to the LORD for the priest.

23:21 “On this very day you must proclaim an assembly; it is to be a holy assembly for you. You must not do any regular work. This is a perpetual statute in all the places where you live throughout your generations. **23:22** When you gather in the harvest of your land, you must not completely harvest the corner of your field, and you must not gather up the gleanings of your harvest. You must leave them for the poor and the foreigner. I am the LORD your God.”

The Festival of Horn Blasts

23:23 The LORD spoke to Moses: **23:24** “Tell the Israelites, ‘In the seventh month, on the first day of the month, you must have a complete rest, a memorial announced by loud horn blasts, a holy assembly. **23:25** You must not do any regular work, but you must present a gift to the LORD.’”

The Day of Atonement

23:26 The LORD spoke to Moses: **23:27** “The tenth day of this seventh month is the Day of Atonement. It is to be a holy assembly for you, and you must humble yourselves and present a gift to the LORD. **23:28** You must not do any work on this particular day, because it is a day of atonement to make atonement for yourselves before the LORD your God. **23:29** Indeed, any person who does not behave with humility on this particular day will be cut off

- 31 你們甚麼工都不可作，這在你們一切的住處、作為世世代代永遠的定例。
- 32 你們要守這日為聖安息日、並要刻苦己心，從這月初九日晚上、到次日晚上、要守為安息日。
- 住棚節
- 33 耶和華對摩西說、
- 34 你曉諭以色列人說、這七月十五日是住棚節、要在耶和華面前守這節七日。
- 35 第一日當有聖會，甚麼勞碌的工都不可作。
- 36 七日內要將火祭獻給耶和華，第八日當守聖會、要將火祭獻給耶和華，這是嚴肅會、甚麼勞碌的工都不可作。
- 37 這是耶和華的節期、就是你們要宣告為聖會的節期、要將火祭、燔祭、素祭、祭物、並奠祭、各歸各日、獻給耶和華。
- 38 這是在耶和華的安息日以外、又在你們的供物、和所許的願、並甘心獻給耶和華的以外。
- 39 你們收藏了地的出產、就從七月十五日起、要守耶和華的節七日，第一日為聖安息、第八日也為聖安息。
- 40 第一日要拿美好樹上的果子、和棕樹上的枝子、與茂密樹的枝條、並河旁的柳枝、在耶和華你們的神面前歡樂七日。
- 41 每年七月間、要向耶和華守這節七日，這為你們世世代代永遠的定例。
- 42 你們要住在棚裡七日，凡以色列家的人、都要住在棚裡。
- 43 好叫你們世世代代知道我領以色列人出埃及地的時候、曾使他們住在棚裡，我是耶和華你們的神。
- 44 於是摩西將耶和華的節期、傳給以色列人。

from his people. **23:30** As for any person who does any work on this particular day, I will exterminate that person from the midst of his people! **23:31** You must not do any work. This is a perpetual statute throughout your generations in all the places where you live. **23:32** It is a Sabbath of complete rest for you, and you must humble yourselves on the ninth day of the month in the evening, from evening until evening you must observe your Sabbath.”

The Festival of Booths

23:33 The LORD spoke to Moses: **23:34** “Tell the Israelites, ‘On the fifteenth day of this seventh month is the Festival of Temporary Shelters for seven days to the LORD. **23:35** On the first day is a holy assembly; you must do no regular work. **23:36** For seven days you must present a gift to the LORD. On the eighth day there is to be a holy assembly for you, and you must present a gift to the LORD. It is a solemn assembly day; you must not do any regular work.

23:37 “These are the appointed times of the LORD that you must proclaim as holy assemblies to present a gift to the LORD—burnt offering, grain offering, sacrifice, and drink offerings, each day according to its regulation, **23:38** besides the Sabbaths of the LORD and all your gifts, votive offerings, and freewill offerings which you must give to the LORD.

23:39 “On the fifteenth day of the seventh month, when you gather in the produce of the land, you must celebrate a pilgrim festival of the LORD for seven days. On the first day is a complete rest and on the eighth day is complete rest. **23:40** On the first day you must take for yourselves branches from majestic fruit trees—palm branches, branches of leafy trees, and willows of the brook—and you must rejoice before the LORD your God for seven days. **23:41** You must celebrate it as a pilgrim festival to the LORD for seven days in the year. This is a perpetual statute throughout your generations; you must celebrate it in the seventh month. **23:42** You must live in temporary shelters for seven days; every native citizen in Israel must live in temporary shelters, **23:43** so that your future generations may know that I made the Israelites live in temporary shelters when I brought them out from the land of Egypt. I am the LORD your God.”

23:44 So Moses spoke about the appointed times of the LORD to the Israelites.

第二十四章

燈台和陳設餅桌子的條例

- 1 耶和華曉諭摩西說、
- 2 要吩咐以色列人、把那為點燈搗成的清橄欖油、拿來給你、使燈常常點著。
- 3 在會幕中法櫃的幔子外、亞倫從晚上到早晨、必在耶和華面前經理這燈、這要作你們世世代代永遠的定例。
- 4 他要在耶和華面前常收拾精金燈臺上的燈。
- 5 你要取細麵、烤成十二個餅、每餅用麵伊法十分之二。
- 6 要把餅擺列兩行、〔行或作掇下同〕每行六個、在耶和華面前精金的桌子上。
- 7 又要把淨乳香放在每行餅上、作為紀念、就是作為火祭獻給耶和華。
- 8 每安息日要常擺在耶和華面前、這為以色列人作永遠的約。
- 9 這餅是要給亞倫和他子孫的、他們要在聖處喫、為永遠的定例、因為在獻給耶和華的火祭中是至聖的。

褻瀆聖名的案件

- 10 有一個以色列婦人的兒子、他父親是埃及人、一日閒遊在以色列人中、這以色列婦人的兒子、和一個以色列人在營裡爭鬥。
- 11 這以色列婦人的兒子褻瀆了聖名、並且咒詛、就有人把他送到摩西那裡、（他母親名叫示羅密、是但支派底伯利的女兒。）
- 12 他們把那人收在監裡、要得耶和華所指示的話。
- 13 耶和華曉諭摩西說、
- 14 把那咒詛聖名的人帶到營外、叫聽見的人都放手在他頭上、全會眾就要用石頭打死他。
- 15 你要曉諭以色列人說、凡咒詛 神的、必擔當他的罪。
- 16 那褻瀆耶和華名的、必被治死、全會眾總要用石頭打死他、不管是寄居的、是本國人、他褻瀆耶和華名的時候、必被治死。
- 17 打死人的、必被治死。
- 18 打死牲畜的、必賠上牲畜、以命償命。
- 19 人若使他鄰舍的身體有殘疾、他怎樣行、也要照樣向他行。
- 20 以傷還傷、以眼還眼、以牙還牙、他怎樣叫人的身體有殘疾、也要照樣向他行。
- 21 打死牲畜的、必賠上牲畜、打死人的、必被治死。

Regulations for the Lampstand and Table of Bread

24:1 The LORD spoke to Moses: 24:2 “Command the Israelites to bring to you pure oil of beaten olives for the light, to make a lamp burn continually. 24:3 Outside the veil-canopy of the congregation in the Meeting Tent Aaron must arrange it from evening until morning before the LORD continually. This is a perpetual statute throughout your generations. 24:4 On the ceremonially pure lampstand he must arrange the lamps before the LORD continually.

24:5 “You must take choice wheat flour and bake twelve loaves; there must be two tenths of an ephah of flour in each loaf, 24:6 and you must set them in two rows, six in a row, on the ceremonially pure table before the LORD. 24:7 You must put pure frankincense on each row, and it will become a memorial portion for the bread, a gift to the LORD. 24:8 Each Sabbath day Aaron must arrange it before the LORD continually; this is from the Israelites as a perpetual covenant. 24:9 It will belong to Aaron and his sons, and they must eat it in a holy place because it is most holy to him, a perpetual allotted portion from the gifts of the LORD.”

A Case of Blaspheming the Name

24:10 Now an Israelite woman’s son whose father was an Egyptian went out among the Israelites, and the Israelite woman’s son and an Israelite man had a fight in the camp. 24:11 The Israelite woman’s son misused the Name and cursed, so they brought him to Moses. Now the name of his mother was Shelomith daughter of Dibri, of the tribe of Dan. 24:12 So they placed him in custody until they were able to make a clear legal decision for themselves based on words from the mouth of the LORD.

24:13 Then the LORD spoke to Moses: 24:14 “Bring the one who cursed outside the camp, and all who heard him are to lay their hands on his head, and the whole congregation is to stone him. 24:15 Moreover, you are to tell the Israelites, ‘If any man curses his God he will bear responsibility for his sin, 24:16 and one who misuses the name of the LORD must surely be put to death. The whole congregation must surely stone him, whether he is a foreigner or a native citizen; when he misuses the Name he must be put to death.

24:17 “‘If a man beats any person to death, he must be put to death. 24:18 One who beats an animal to death must make restitution for it, life for life. 24:19 If a man inflicts an injury on his fellow citizen, just as he has done it must be done to him— 24:20 fracture for fracture, eye for eye, tooth for tooth— just as he inflicts an injury on a person that same injury must be inflicted on him. 24:21 One who beats an animal to death must make restitution for it, but

- 22 不管是寄居的、是本地人、同歸一例·我是耶和華你們的神。
- 23 於是摩西曉諭以色列人、他們就把那咒詛聖名的人帶到營外、用石頭打死。以色列人就照耶和華所吩咐摩西的行了。

one who beats a person to death must be put to death. 24:22 There will be one regulation for you, whether a foreigner or a native citizen, for I am the LORD your God.”

24:23 Then Moses spoke to the Israelites and they brought the one who cursed outside the camp and stoned him with stones. So the Israelites did just as the LORD had commanded Moses.

第二十五章

安息年的條例

- 1 耶和華在西奈山對摩西說、
- 2 你曉諭以色列人說、你們到了我所賜你們那地的時候、地就要向耶和華守安息。
- 3 六年要耕種田地、也要修理葡萄園、收藏地的出產。
- 4 第七年地要守聖安息、就是向耶和華守的安息、不可耕種田地、也不可修理葡萄園。
- 5 遺落自長的莊稼、不可收割、沒有修理的葡萄樹、也不可摘取葡萄·這年、地要守聖安息。
- 6 地在安息年所出的、要給你和你的僕人、婢女、雇工人、並寄居的外人當食物。
- 7 這年的土產也要給你的牲畜和你地上的走獸當食物。

Regulations for the Sabbatical Year

25:1 The LORD spoke to Moses at Mount Sinai: 25:2 “Speak to the Israelites and tell them, ‘When you enter the land that I am giving you, the land must observe a Sabbath to the LORD. 25:3 Six years you may sow your field, and six years you may prune your vineyard and gather the produce, 25:4 but in the seventh year the land must have a Sabbath of complete rest—a Sabbath to the LORD. You must not sow your field or prune your vineyard. 25:5 You must not gather in the aftergrowth of your harvest and you must not pick the grapes of your unpruned vines; the land must have a year of complete rest. 25:6 You may have the Sabbath produce of the land to eat—you, your male servant, your female servant, your hired worker, the resident foreigner who stays with you, 25:7 your cattle, and the wild animals that are in your land—all its produce will be for you to eat.

禧年、宣告自由的條例

- 8 你要計算七個安息年、就是七七年·這便為你成了七個安息年、共是四十九年。
- 9 當年七月初十日、你要大發角聲、這日就是贖罪日、要在遍地發出角聲。
- 10 第五十年你們要當作聖年、在遍地給一切的居民宣告自由·這年必為你們的禧年、各人要歸自己的業、各歸本家。
- 11 第五十年要作為你們的禧年·這年不可耕種、地中自長的、不可收割、沒有修理的葡萄樹、也不可摘取葡萄。
- 12 因為這是禧年·你們要當作聖年·喫地中自出的土產。

Regulations for the Jubilee Year of Release

25:8 “You must count off seven weeks of years, seven times seven years, and the days of the seven weeks of years will amount to forty-nine years. 25:9 You must sound loud horn blasts—in the seventh month, on the tenth day of the month, on the Day of Atonement—you must sound the horn in your entire land. 25:10 So you must consecrate the fiftieth year, and you must proclaim a release in the land for all its inhabitants. That year will be your jubilee; each one of you must return to his property and each one of you must return to his clan. 25:11 That fiftieth year will be your jubilee; you must not sow the land, harvest its aftergrowth, or pick the grapes of its unpruned vines. 25:12 Because that year is a jubilee, it will be holy to you—you may eat its produce from the field.

地產歸還

- 13 這禧年、你們各人要歸自己的地業。
 14 你若賣甚麼給鄰舍、或是從鄰舍的手中買甚麼、彼此不可虧負。
 15 你要按禧年以後的年數、向鄰舍買、他也要按年數的收成、賣給你。
 16 年歲若多、要照數加添價值、年歲若少、要照數減去價值、因為他照收成的數目賣給你。
 17 你們彼此不可虧負、只要敬畏你們的神、因為我是耶和華你們的神。
 18 我的律例你們要遵行、我的典章你們要謹守、就可以在那地上安然居住。
- 19 地必出土產、你們就要喫飽、在那地上安然居住。
 20 你們若說、這第七年我們不耕種、也不收藏土產、喫甚麼呢。
 21 我必在第六年、將我所命的福賜給你們、地便生三年的土產。
 22 第八年你們要耕種、也要喫陳糧、等到第九年出產收來的時候、你們還喫陳糧。
 23 地不可永賣、因為地是我的、你們在我面前是客旅、是寄居的。
 24 在你們所得為業的全地、也要准人將地贖回。
- 25 你的弟兄。〔弟兄指本國人說下同〕若漸漸窮乏、賣了幾分地業、他至近的親屬、就要來把弟兄所賣的贖回。
 26 若沒有能給他贖回的、他自己漸漸富足、能贖回、
 27 就要算出賣地的年數、把餘剩年數的價值、還那買主、自己便歸回自己的地業。
 28 倘若不能為自己得回所賣的、仍要存在買主的手裡、直到禧年、到了禧年、地業要出買主的手、自己便歸回自己的地業。

房屋歸還

- 29 人若賣城內的住宅、賣了以後、一年之內可以贖回、在一整年、必有贖回的權柄。
 30 若在一整年之內不贖回、這城內的房屋、就定准永歸買主世代代為業、在禧年也不得出買主的手。
 31 但房屋在無城牆的村莊裡、要看如鄉下的田地一樣、可以贖回、到了禧年、都要出買主的手。
 32 然而利未人所得為業的城邑、其中的房屋、利未人可以隨時贖回。

Release of Landed Property

25:13 “In this year of jubilee you must each return to your property. **25:14** If you make a sale to your fellow citizen or buy from your fellow citizen, no one is to oppress his brother. **25:15** You may buy it from your fellow citizen according to the number of years since the last jubilee; he may sell it to you according to the years of produce that are left. **25:16** The more years there are, the more you may make its purchase price, and the fewer years there are, the less you must make its purchase price, because he is only selling to you a number of years of produce. **25:17** No one is to oppress his fellow citizen, but you must fear your God, because I am the LORD your God. **25:18** You must obey my statutes and my regulations; you must be sure to keep them so that you may live securely in the land.

25:19 “The land will give its fruit and you may eat until you are satisfied, and you may live securely in the land. **25:20** If you say, ‘What will we eat in the seventh year if we do not sow and gather our produce?’ **25:21** I will command my blessing for you in the sixth year so that it may yield the produce for three years, **25:22** and you may sow the eighth year and eat from that sixth year’s produce—old produce. Until you bring in the ninth year’s produce, you may eat old produce. **25:23** The land must not be sold without reclaim because the land belongs to me, for you are foreigners and residents with me. **25:24** In all your landed property you must provide for the right of redemption of the land.

25:25 “If your brother becomes impoverished and sells some of his property, his near redeemer is to come to you and redeem what his brother sold. **25:26** If a man has no redeemer, but he prospers and gains enough for its redemption, **25:27** he is to calculate the value of the years it was sold, refund the balance to the man to whom he had sold it, and return to his property. **25:28** If he has not prospered enough to refund a balance to him, then what he sold will be in the hand of the one who bought it until the jubilee year, but it must revert in the jubilee and he may return to his property.

Release of Houses

25:29 “If a man sells a residential house in a walled city, its right of redemption must extend until one full year from its sale; its right of redemption must extend to a full calendar year. **25:30** If it is not redeemed before the full calendar year is ended, the house in the walled city will belong without reclaim to the one who bought it throughout his generations; it will not revert in the jubilee. **25:31** The houses of villages, however, which have no wall surrounding them must be considered as the field of the land;

- 33 若是一個利未人不將所賣的房屋贖回、是在所得為業的城內、到了禧年、就要出賣主的手、因為利未人城邑的房屋、是他們在以色列人中的產業。
- 34 只是他們各城郊野之地、不可賣、因為是他們永遠的產業。

借錢和奴僕的條例

- 35 你的弟兄在你那裡若漸漸貧窮、手中缺乏、你就要幫補他、使他與你同住、像外人和寄居的一樣。
- 36 不可向他取利、也不可向他多要、只要敬畏你的神、使你的弟兄與你同住。
- 37 你借錢給他、不可向他取利、借糧給他、也不可向他多要。
- 38 我是耶和華你們的神、曾領你們從埃及地出來、為要把迦南地賜給你們、要作你們的神。
- 39 你的弟兄若在你那裡漸漸窮乏、將自己賣給你、不可叫他像奴僕服事你。
- 40 他要在你那裡像雇工人、和寄居的一樣、要服事你直到禧年。
- 41 到了禧年、他和他兒女要離開你、一同出去歸回本家、到他祖宗的地業那裡去。
- 42 因為他們是我的僕人、是我從埃及地領出來的、不可賣為奴僕。
- 43 不可嚴嚴地轄管他、只要敬畏你的神。
- 44 至於你的奴僕、婢女、可以從你四圍的國中買。
- 45 並且那寄居在你們中間的外人、和他們的家屬、在你們地上所生的、你們也可以從其中買人、他們要作你們的產業。
- 46 你們要將他們遺留給你們的子孫為產業、要永遠從他們中間揀出奴僕、只是你們的弟兄以色列人、你們不可嚴嚴的轄管。
- 47 住在你那裡的外人、或是寄居的、若漸漸富足、你的弟兄卻漸漸窮乏、將自己賣給那外人、或是寄居的、或是外人的宗族、賣了以後、可以將他贖回、無論是他的弟兄、
- 48 或伯叔、伯叔的兒子、本家的近支、都可以贖他、他自己若漸漸富足、也可以自贖。
- 49 他要和買主計算、從賣自己的那年起、算到禧年、所賣的價值照著年數多少、好像工人每年的工價。

they will have the right of redemption and must revert in the jubilee. **25:32** As for the cities of the Levites, the houses in the cities which they possess, the Levites must have a perpetual right of redemption. **25:33** Whatever someone among the Levites might redeem—the sale of a house which is his property in a city—must revert in the jubilee, because the houses of the cities of the Levites are their property in the midst of the Israelites. **25:34** Moreover, the open field areas of their cities must not be sold because it is their perpetual possession.

Debt and Slave Regulations

25:35 “If your brother becomes impoverished and is indebted to you, you must support him; he must live with you like a foreign resident. **25:36** Do not take interest or profit from him, but you must fear your God and your brother must live with you. **25:37** You must not lend him your money at interest and you must not sell him food for profit. **25:38** I am the LORD your God who brought you out from the land of Egypt to give you the land of Canaan—to be your God.

25:39 “If your brother becomes impoverished with regard to you so that he sells himself to you, you must not subject him to slave service. **25:40** He must be with you as a hired worker, as a resident foreigner; he must serve with you until the year of jubilee, **25:41** but then he may go free, he and his children with him, and may return to his family and to the property of his ancestors. **25:42** Since they are my servants whom I brought out from the land of Egypt, they must not be sold in a slave sale. **25:43** You must not rule over him harshly, but you must fear your God.

25:44 “As for your male and female slaves who may belong to you—you may buy male and female slaves from the nations all around you. **25:45** Also you may buy slaves from the children of the foreigners who reside with you, and from their families that are with you, whom they have fathered in your land, they may become your property. **25:46** You may give them as inheritance to your children after you to possess as property. You may enslave them perpetually. However, as for your brothers the Israelites, no man may rule over his brother harshly.

25:47 “If a resident foreigner who is with you prospers and your brother becomes impoverished with regard to him so that he sells himself to a resident foreigner who is with you or to a member of a foreigner’s family, **25:48** after he has sold himself he retains a right of redemption. One of his brothers may redeem him, **25:49** or his uncle or his cousin may redeem him, or anyone of the rest of his blood relatives—his family—may redeem him, or if he prospers he may redeem himself. **25:50** He must calculate with the one who bought him the number of

- 51 若缺少的年數多、就要按著年數、從買價中償還他的贖價。
 52 若到禧年只缺少幾年、就要按著年數、和買主計算、償還他的贖價。
 53 他和買主同住、要像每年雇的工人、買主不可嚴嚴的轄管他。
 54 他若不這樣被贖、到了禧年、要和他的兒女一同出去。
 55 因為以色列人都是我的僕人、是我從埃及地領出來的、我是耶和華你們的神。

years from the year he sold himself to him until the jubilee year, and the cost of his sale must correspond to the number of years, according to the rate of wages a hired worker would have earned while with him. **25:51** If there are still many years, in keeping with them he must refund part of the cost of his purchase for his redemption, **25:52** but if only a few years remain until the jubilee, he must calculate for himself in keeping with the remaining years and refund it for his redemption. **25:53** He must be with the one who bought him like a yearly hired worker. The one who bought him must not rule over him harshly in your sight. **25:54** If, however, he is not redeemed in these ways, he must go free in the jubilee year, he and his children with him, **25:55** because the Israelites are my own servants; they are my servants whom I brought out from the land of Egypt. I am the LORD your God.

第二十六章

勸人遵命

- 1 你們不可作甚麼虛無的神像、不可立雕刻的偶像、或是柱像、也不可在你們的地上安甚麼鑿成的石像、向他跪拜、因為我是耶和華你們的神。
 2 你們要守我的安息日、敬我的聖所、我是耶和華。

Exhortation to Obedience

26:1 “You must not make for yourselves idols, so you must not set up for yourselves a carved image or a pillar, and you must not place a sculpted stone in your land to bow down before it, for I am the LORD your God. **26:2** You must keep my Sabbaths and reverence my sanctuary. I am the LORD.

遵命則蒙福

- 3 你們若遵行我的律例、謹守我的誡命、
 4 我就給你們降下時雨、叫地生出土產、田野的樹木結果子。
 5 你們打糧食要打到摘葡萄的時候、摘葡萄要摘到撒種的時候、並且要喫得飽足、在你們的地上安然居住。
 6 我要賜平安在你們的地上、你們躺臥、無人驚嚇、我要叫惡獸從你們的地上息滅、刀劍也必不經過你們的地。
 7 你們要追趕仇敵、他們必倒在你們刀下。
 8 你們五個人要追趕一百人、一百人要追趕一萬人、仇敵必倒在你們刀下。
 9 我要眷顧你們、使你們生養眾多、也要與你們堅定所立的約。
 10 你們要喫陳糧、又因新糧挪開陳糧。

The Benefits of Obedience

26:3 “If you walk in my statutes and are sure to obey my commandments, **26:4** I will give your rains in their time so that the land will give its yield and the trees of the field will produce their fruit. **26:5** Threshing season will extend for you until the season for harvesting grapes, and the season for harvesting grapes will extend until sowing season, so you will eat your bread until you are satisfied, and you will live securely in your land. **26:6** I will grant peace in the land so that you will lie down without anyone terrifying you. I will remove harmful animals from the land, and no sword of war will pass through your land. **26:7** You will pursue your enemies and they will fall before you by the sword. **26:8** Five of you will pursue a hundred, and a hundred of you will pursue ten thousand, and your enemies will fall before you by the sword. **26:9** I will turn to you, make you fruitful, multiply you, and maintain my covenant with you. **26:10** You will still be eating stored produce from the previous year and will have to clean out what is stored from the previous year to make room for new.

- 11 我要在你們中間立我的帳幕、我的心也不厭惡你們。
 12 我要在你們中間行走、我要作你們的神、你們要作我的子民。
 13 我是耶和華你們的神、曾將你們從埃及地領出來、使你們不作埃及人的奴僕、我也折斷你們所負的軛、叫你們挺身而走。

不遵命的後果

- 14 你們若不聽從我、不遵行我的誠命、
 15 厭棄我的律例、厭惡我的典章、不遵行我一切的誠命、背棄我的約、
 16 我待你們就要這樣、我必命定驚惶、叫眼目乾癟、精神消耗的癆病、熱病、轄制你們、你們也要白白的撒種、因為仇敵要喫你們所種的。
 17 我要向你們變臉、你們就要敗在仇敵面前、恨惡你們的必轄管你們、無人追趕、你們卻要逃跑。
 18 你們因這些事若還不聽從我、我就要為你們的罪加七倍懲罰你們。
 19 我必斷絕你們因勢力而有的驕傲、又要使覆你們的天如鐵、載你們的地如銅。
 20 你們要白白地勞力、因為你們的地不出土產、其上的樹木也不結果子。
 21 你們行事若與我反對、不肯聽從我、我就要按你們的罪加七倍、降災與你們。
 22 我也要打發野地的走獸到你們中間、搶喫你們的兒女、吞滅你們的牲畜、使你們的人數減少、道路荒涼。
 23 你們因這些事、若仍不改正歸我、行事與我反對、
 24 我就要行事與你們反對、因你們的罪、擊打你們七次。
 25 我又要使刀劍臨到你們、報復你們背約的仇、聚集你們在各城內、降瘟疫在你們中間、也必將你們交在仇敵的手中。
 26 我要折斷你們的杖、就是斷絕你們的糧、那時、必有十個女人在一個爐子給你們烤餅、按分量秤給你們、你們要喫、也喫不飽。
 27 你們因這一切的事、若不聽從我、卻行事與我反對、
 28 我就要發烈怒、行事與你們反對、又因你們的罪、懲罰你們七次。
 29 並且你們要喫兒子的肉、也要喫女兒的肉。
 30 我又要毀壞你們的邱壇、砍下你們的日像、把你們的屍首扔在你們偶像的身上、我的心也必厭惡你們。

26:11 “I will put my tabernacle in your midst and I will not abhor you. 26:12 I will walk about among you, and I will be your God and you will be my people. 26:13 I am the LORD your God who brought you out from the land of Egypt, from being their slaves, and I broke the bars of your yoke and caused you to walk upright.

The Repercussions of Disobedience

26:14 “If, however, you do not obey me and keep all these commandments— 26:15 if you reject my statutes and abhor my regulations so that you do not keep all my commandments and you break my covenant— 26:16 I for my part will do this to you: I will inflict horror on you, consumption and fever, which diminish eyesight and drain away the vitality of life. You will sow your seed in vain because your enemies will eat it. 26:17 I will set my face against you. You will be struck down before your enemies, those who hate you will rule over you, and you will flee when there is no one pursuing you.

26:18 “If, in spite of all these things, you do not obey me, I will discipline you seven times more on account of your sins. 26:19 I will break your strong pride and make your sky like iron and your land like bronze. 26:20 Your strength will be used up in vain, your land will not give its yield, and the trees of the land will not produce their fruit.

26:21 “If you walk in hostility against me and are not willing to obey me, I will increase your affliction seven times according to your sins. 26:22 I will send the wild animals against you and they will bereave you of your children, annihilate your cattle, and diminish your population so that your roads will become deserted.

26:23 “If in spite of these things you do not allow yourselves to be disciplined and you walk in hostility against me, 26:24 I myself will also walk in hostility against you and strike you seven times on account of your sins. 26:25 I will bring on you an avenging sword, a covenant vengeance. Although you will gather together into your cities, I will send pestilence among you and you will be given into enemy hands. 26:26 When I break off your supply of bread, ten women will bake your bread in one oven; they will allocate your bread by weight, and you will eat and not be satisfied.

26:27 “If in spite of this you do not obey me but walk in hostility against me, 26:28 I will walk in hostile rage against you and I myself will also discipline you seven times on account of your sins. 26:29 You will eat the flesh of your sons and the flesh of your daughters. 26:30 I will destroy your high places and cut down your incense altars, and I will stack your corpses on top of the “corpses” of your idols. I will abhor you. 26:31 I will lay your cities waste and

- 31 我要使你們的城邑變為荒涼、使你們的眾聖所成為荒場、我也不聞你們馨香的香氣。
- 32 我要使地成為荒場、住在其上的仇敵就因此詫異。
- 33 我要把你們散在列邦中、我也要拔刀追趕你們、你們的地要成為荒場、你們的城邑要變為荒涼。
- 34 你們在仇敵之地居住的時候、你們的地荒涼要享受眾安息、正在那時候地要歇息、享受安息。
- 35 地多時為荒場、就要多時歇息、地這樣歇息、是你們住在其上的安息年所不能得的。
- 36 至於你們剩下的人、我要使他們在仇敵之地、心驚膽怯、葉子被風吹的響聲、要追趕他們、他們要逃避、像人逃避刀劍、無人追趕、卻要跌倒。
- 37 無人追趕、他們要彼此撞跌、像在刀劍之前、你們在仇敵面前也必站立不住。
- 38 你們要在列邦中滅亡、仇敵之地要吞喫你們。

認罪悔改才能與神和好

- 39 你們剩下的人、必因自己的罪孽、和祖宗的罪孽、在仇敵之地消滅。
- 40 他們要承認自己的罪、和他們祖宗的罪、就是干犯我的那罪、並且承認自己行事與我反對、
- 41 我所以行事與他們反對、把他們帶到仇敵之地、那時他們未受割禮的心、若謙卑了、他們也服了罪孽的刑罰、
- 42 我就要記念我與雅各所立的約、與以撒所立的約、與亞伯拉罕所立的約、並要記念這地。
- 43 他們離開這地、地在荒廢無人的時候、就要享受安息、並且他們要服罪孽的刑罰、因為他們厭棄了我的典章、心中厭惡了我的律例。
- 44 雖是這樣、他們在仇敵之地、我卻不厭棄他們、也不厭惡他們、將他們盡行滅絕、也不背棄我與他們所立的約、因為我是耶和華他們的神、
- 45 我卻要為他們的緣故、記念我與他們先祖所立的約、他們的先祖是我在列邦人眼前、從埃及地領出來的、為要作他們的神、我是耶和華。

make your sanctuaries desolate, and I will refuse to smell your soothing aromas. **26:32** I myself will make the land desolate and your enemies who live in it will be appalled. **26:33** I will scatter you among the nations and unsheathe the sword after you, so your land will become desolate and your cities will become a waste.

26:34 “Then the land will make up for its Sabbaths all the days it lies desolate while you are in the land of your enemies; then the land will rest and make up its Sabbaths. **26:35** All the days of the desolation it will have the rest it did not have on your Sabbaths when you lived on it.

26:36 “As for the ones who remain among you, I will bring despair into their heart in the lands of their enemies. The sound of a blowing leaf will pursue them, and they will flee as one who flees the sword and fall down even though there is no pursuer. **26:37** They will stumble over each other as those who flee before a sword, though there is no pursuer, and there will be no one to stand up for you before your enemies. **26:38** You will perish among the nations; the land of your enemies will consume you.

Restoration through Confession and Repentance

26:39 “As for the ones who remain among you, they will rot away because of their iniquity in the lands of your enemies, and they will also rot away because of their ancestors’ iniquities which are with them. **26:40** However, when they confess their iniquity and their ancestors’ iniquity which they committed by trespassing against me, by which they also walked in hostility against me **26:41** (and I myself will walk in hostility against them and bring them into the land of their enemies) and then their uncircumcised hearts become humbled and they make up for their iniquity, **26:42** I will remember my covenant with Jacob and also my covenant with Isaac and also my covenant with Abraham, and I will remember the land. **26:43** The land will be abandoned by them in order that it may make up for its Sabbaths while it is made desolate without them, and they will make up for their iniquity because they have rejected my regulations and have abhorred my statutes. **26:44** In spite of this, however, when they are in the land of their enemies I will not reject them and abhor them to make a complete end of them, to break my covenant with them, for I am the LORD their God. **26:45** I will remember for them the covenant with their ancestors whom I brought out from the land of Egypt in the sight of the nations to be their God. I am the LORD.”

總結

46 這些律例、典章、和法度、是耶和華與以色列人在西乃山藉著摩西立的。

第二十七章

贖回許願之人

- 1 耶和華對摩西說、
- 2 你曉諭以色列人說、人還特許的願、被許的人要按你所估的價值歸給耶和華。
- 3 你估定的從二十歲到六十歲的男人、要按聖所的平、估定價銀五十舍客勒。
- 4 若是女人、你要估定三十舍客勒。
- 5 若是從五歲到二十歲、男子你要估定二十舍客勒、女子估定十舍客勒。
- 6 若是從一月到五歲、男子你要估定五舍客勒、女子估定三舍客勒。
- 7 若是從六十歲以上、男人你要估定十五舍客勒、女人估定十舍客勒。
- 8 他若貧窮不能照你所估定的價、就要把他帶到祭司面前、祭司要按許願人的力量估定他的價。

贖回許願的牲畜

- 9 所許的若是牲畜、就是人獻給耶和華為供物的、凡這一類獻給耶和華的、都要成為聖。
- 10 人不可改換、也不可更換、或是好的換壞的、或是壞的換好的、若以牲畜更換牲畜、所許的與所換的都要成為聖。
- 11 若牲畜不潔淨、是不可獻給耶和華為供物的、就要把牲畜安置在祭司面前。
- 12 祭司就要估定價值、牲畜是好是壞、祭司怎樣估定、就要以怎樣為是。
- 13 他若一定要贖回、就要在你所估定的價值以外、加上五分之一。

Summary Colophon

26:46 These are the statutes, regulations, and instructions which the LORD established between himself and the Israelites at Mount Sinai through Moses.

Redemption of Vowed People

27:1 The LORD spoke to Moses: **27:2** “Speak to the Israelites and tell them, ‘When a man makes a special votive offering based on the conversion value of persons to the LORD, **27:3** the conversion value of the male from twenty years up to sixty years old is fifty shekels by the standard of the sanctuary shekel. **27:4** If the person is a female, the conversion value is thirty shekels. **27:5** If the person is from five years up to twenty years old, the conversion value of the male is twenty shekels, and for the female ten shekels. **27:6** If the person is one month up to five years old, the conversion value of the male is five shekels of silver, and for the female the conversion value is three shekels of silver. **27:7** If the person is from sixty years old and older, if he is a male the conversion value is fifteen shekels, and for the female ten shekels. **27:8** If he is too poor to pay the conversion value, he must stand the person before the priest and the priest will establish his conversion value; according to what the man who made the vow can afford, the priest will establish his conversion value.

Redemption of Vowed Animals

27:9 “If what is vowed is a kind of animal from which an offering may be presented to the LORD, anything which he gives to the LORD from this kind of animal will be holy. **27:10** He must not replace or exchange it, good for bad or bad for good, and if he does indeed exchange one animal for another animal, then both the original animal and its substitute will be holy. **27:11** If what is vowed is an unclean animal, from which an offering must not be presented to the LORD, then he must stand the animal before the priest, **27:12** and the priest will establish its conversion value, whether good or bad. According to the assessed conversion value of the priest, thus it will be. **27:13** If, however, the person who made the vow redeems it, he must add one fifth to its conversion value.

贖回房屋

- 14 人將房屋分別為聖、歸給耶和華、祭司就要估定價值、房屋是好是壞、祭司怎樣估定、就要以怎樣為定。
- 15 將房屋分別為聖的人、若要贖回房屋、就必在你所估定的價值以外、加上五分之一、房屋仍舊歸他。

贖回地產

- 16 人若將承受為業的幾分地分別為聖、歸給耶和華、你要按這地撒種多少估定價值、若撒大麥一賀梅珥、要估價五十舍客勒。
- 17 他若從禧年將地分別為聖、就要以你所估定的價為定。
- 18 倘若他在禧年以後將地分別為聖、祭司就要按著未到禧年所剩的年數、推算價值、也要從你所估的減去價值。
- 19 將地分別為聖的人、若定要把地贖回、他便要在你所估的價值以外、加上五分之一、地就准定歸他。
- 20 他若不贖回那地、或是將地賣給別人、就再不能贖了。
- 21 但到了禧年、那地從買主手下出來的時候、就要歸耶和華為聖、和永獻的地一樣、要歸祭司為業。
- 22 他若將所買的一塊地、不是承受為業的、分別為聖歸給耶和華、
- 23 祭司就要將你所估的價值給他推算到禧年、當日他要以你所估的價銀為聖、歸給耶和華。
- 24 到了禧年、那地要歸賣主、就是那承受為業的原主。
- 25 凡你所估定的價銀、都要按著聖所的平、二十季拉為一舍客勒。

贖回頭生的

- 26 惟獨牲畜中頭生的、無論是牛、是羊、既歸耶和華、誰也不可再分別為聖、因為這是耶和華的。
- 27 若是不潔淨的牲畜生的、就要按你所估定的價值、加上五分之一贖回、若不贖回、就要按你所估定的價值賣了。

Redemption of Vowed Houses

27:14 “If a man consecrates his house as holy to the LORD, the priest will establish its conversion value, whether good or bad. Just as the priest establishes its conversion value, thus it will stand. 27:15 If the one who consecrates it redeems his house, he must add to it one fifth of its conversion value in silver, and it will belong to him.

Redemption of Vowed Fields

27:16 “If a man consecrates to the LORD some of his own landed property, the conversion value must be calculated in accordance with the amount of its seed needed to sow it, a homer of barley seed being priced at fifty shekels of silver. 27:17 If he consecrates his field in the jubilee year, the conversion value will stand, 27:18 but if he consecrates his field after the jubilee, the priest will calculate the price for him according to the years that are left until the next jubilee year, and it will be deducted from the conversion value. 27:19 If, however, the one who consecrated the field redeems it, he must add to it one fifth of the conversion price and it will belong to him. 27:20 If he does not redeem the field, but sells the field to another man, he may never redeem it. 27:21 When it reverts in the jubilee the field will be holy to the LORD like a permanently dedicated field; it will become the priest’s property.

27:22 “If he consecrates to the LORD a field he has purchased, which is not part of his own landed property, 27:23 the priest will calculate for him the amount of its conversion value until the jubilee year, and he must pay the conversion value on that jubilee day as something that is holy to the LORD. 27:24 In the jubilee year the field will return to the one from whom he bought it, the one to whom it belongs as landed property. 27:25 Every conversion value must be calculated by the standard of the sanctuary shekel; the shekel will be twenty gerahs.

Redemption of the Firstborn

27:26 “Surely no man may consecrate a firstborn that already belongs to the LORD as a firstborn among the animals; whether it is an ox or a sheep, it belongs to the LORD. 27:27 If, however, it is among the unclean animals, he may ransom it according to its conversion value and must add one fifth to it, but if it is not redeemed it must be sold according to its conversion value.

永獻給主的東西

- 28 但一切永獻的、就是人從他所有永獻給耶和華的、無論是人、是牲畜、是他承受為業的地、都不可賣、也不可贖、凡永獻的是歸給耶和華為至聖。
- 29 凡從人中當滅的、都不可贖、必被治死。

贖回十一奉獻

- 30 地上所有的、無論是地上的種子、是樹上的果子、十分之一是耶和華的、是歸給耶和華為聖的。
- 31 人若要贖這十分之一的甚麼物、就要加上五分之一。
- 32 凡牛群羊群中、一切從杖下經過的、每第十隻要歸給耶和華為聖。
- 33 不可問是好是壞、也不可更換、若定要更換、所更換的與本來的牲畜都要成為聖、不可贖回。

結語

- 34 這就是耶和華在西乃山為以色列人所吩咐摩西的命令。

Things Permanently Dedicated to the Lord

27:28 “Surely anything which a man permanently dedicates to the LORD from all that belongs to him, whether from people, animals, or his landed property, must be neither sold nor redeemed; anything permanently dedicated is most holy to the LORD. **27:29** Anyone who is permanently dedicated from mankind must not be ransomed; he must be put to death.

Redemption of the Tithe

27:30 “Any tithe of the land, from the grain of the land or from the fruit trees, belongs to the LORD; it is holy to the LORD. **27:31** If, however, a man redeems part of his tithe he must add one fifth to it. **27:32** All the tithe of herd or flock, everything which passes under the rod, the tenth one will be holy to the LORD. **27:33** The owner must not examine the animals to distinguish between good and bad, and he must not exchange it. If, however, he does exchange it, both the original animal and its substitute will be holy. It must not be redeemed.”

Final Colophon

27:34 These are the commandments which the LORD commanded Moses to tell the Israelites at Mount Sinai.